

งานวิจัยเรื่อง

ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว
โดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและ
ธุรกิจบริการท่องเที่ยว ของจังหวัดพิษณุโลก

**Instructional Packages on “Communicative French for Tourism
by Video” for receptionists at the hotels in Phitsanulok**

ดร. ทรัตน์พร บัณฑิตย์

Docteur en Sciences du Langage

**คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม**

2549

หัวข้อวิจัย ชุติการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงาน โรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก
ชื่อผู้วิจัย ดร. ตรีรัตน์พร บัณฑิตย์
คณะ มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
สถาบัน มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
ปีการศึกษา 2549

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) สร้างชุติการสอน “ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงาน โรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยว” ของจังหวัดพิษณุโลก 2) หาประสิทธิภาพของชุติการสอนตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 3) เปรียบเทียบคะแนนก่อนเรียนและหลังเรียนชุติการสอน

กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ เป็นกลุ่มตัวอย่างที่เลือกมาเป็นนักศึกษาชั้นปีที่ 2 และชั้นปีที่ 3 มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม โปรแกรมภาษาอังกฤษ และโปรแกรมอุตสาหกรรมท่องเที่ยว มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิษณุโลก และพนักงานโรงแรมในจังหวัดพิษณุโลก รวมทั้งสิ้นจำนวน 30 คน ซึ่งเลือกมาแบบเจาะจง ได้ทำการทดสอบก่อนเรียนและทดลองสอนด้วยบทเรียนที่ผู้วิจัยได้สร้างขึ้น จากนั้นจึงประเมินผลโดยการทำแบบทดสอบหลังเรียน นำคะแนนที่ได้มาวิเคราะห์โดยหาค่าร้อยละและ t-test

ผลการวิจัยพบว่าชุติการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงาน โรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยว” ของจังหวัดพิษณุโลก ที่สร้างขึ้นนี้มีประสิทธิภาพ 92.53/84.83 สูงกว่าเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 ที่ตั้งไว้และคะแนนที่ได้จากการทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียนชุติการสอนแตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญที่ระดับ .01

Research Title	Instructional Packages on “Communicative French for Tourism by Video” for receptionists at the hotels in Phitsanulok.
Name	Taradporn BUNDIT
Faculty	Humanities and Social Sciences
University	Pibulsongkram Rajabhat University
Year	2006

ABSTRACT

The purposes of this research were : 1) to construct the instructional packages on “Communicative French for Tourism by Video” for receptionists at the hotels in Phitsanulok. 2) to determine the efficiency of the instructional packages based on the 80/80 standard ; and 3) to compare student learning achievement between pretest and post- test on the instructional packages.

Thirty students were purposively selected from English Program and Tourism Industry Program at Pibulsongkram Rajabhat University and receptionists at the hotels in Phitsanulok. After the pretest and the instructional packages were made, an achievement test was administered to the sample group. The data was analyzed through the applications of percentage and t-test.

The results showed that the instructional packages on “Communicative French for Tourism by Video” for receptionists at the hotels in Phitsanulok had the efficiency of 92.53/84.83 There was a significant difference between the pretest and post - test at $p = .01$

Titre de recherche Le Dossier Pédagogique sur 'Le Français Communicatif par le vidéo
pour les réceptionnistes de l' hôtel à Phitsanulok.

Nom Taradporn BUNDIT

Faculté Des Sciences Humaines et Sociales

Université Université de Rajabhat Pibulsongkram

Année 2006

ABSTRACT

Cette recherche a pour but de 1) construire le Dossier Pédagogique sur 'Le Français Communicatif pour les réceptionnistes de l'hôtel à Phitsanulok. 2) déterminer l'efficacité de ce dossier selon le critère 80/80 3) comparer l'acquisition de la connaissance chez les apprenants avant et après la leçon expérimentale.

L'échantillonnage de cette recherche choisi intentionnellement a porté sur 30 étudiants de l'Université Rajabhat Pibulsongkram à Phitsanulok pendant l'année scolaire 2005 et les réceptionnistes de l'hôtel à Phitsanulok. Après avoir passé le pré test, le déroulement des leçons et le post test à la fin. Les moyennes ont été évaluées à l'aide du pourcentage et du t-test.

Le résultat montre que l'efficacité de ce dossier est de 92.53/84.83, ce qui est supérieur au critère de 80/80. La moyenne des notes obtenues avant et après la leçon expérimentale est significativement différente au seuil de $p = .01$

กิตติกรรมประกาศ

ขอขอบคุณ เครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง สำนักงานคณะกรรมการอุดมศึกษา, สกอ. ที่ได้สนับสนุนทุนวิจัยประจำปี 2548 จำนวนเงิน 75,000 บาท

งานวิจัยฉบับนี้สำเร็จได้ด้วยความกรุณาจาก รองศาสตราจารย์ ดร. มธุรส จงชัยกิจ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อัจฉรา สัมพันธ์และอาจารย์ฉัตรแก้ว ทองสุก ที่กรุณาให้คำปรึกษา แนะนำ และตรวจแก้ไขงานวิจัย จนกระทั่งสำเร็จสมบูรณ์ ผู้วิจัยจึงขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้

ขอขอบพระคุณ M. Jean – Philippe BABU ผู้เชี่ยวชาญจากภาควิชาภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยนเรศวร ที่ได้กรุณาตรวจสอบความถูกต้องในการใช้ภาษาฝรั่งเศสในชุดการสอนขอขอบคุณ คุณพิศุทธิ์ ชิแก้ว ที่ให้ความช่วยเหลือและอนุเคราะห์ในการตัดต่อภาพวิดีโอและโรงแรม Grand Riverside ที่ให้ความอนุเคราะห์สถานที่ในการถ่ายทำ ขอขอบคุณ คุณโชคชัย น้อยกลิ่น ที่ได้ให้ความช่วยเหลือในการวิเคราะห์ค่าทางสถิติ

ขอขอบคุณคณาจารย์และนักเรียน โรงเรียนเฉลิมขวัญสตรี นักศึกษาโปรแกรมภาษาอังกฤษ โปรแกรมอุตสาหกรรมท่องเที่ยว มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม จังหวัดพิษณุโลก และพนักงานโรงแรมในจังหวัดพิษณุโลกที่ให้ความร่วมมือในการเก็บรวบรวมข้อมูลเป็นอย่างดี

ท้ายที่สุดนี้ ขอขอบพระคุณอาจารย์อมรพันธ์ อุดสาหกรรม ที่ให้คำปรึกษาในการเขียนโครงร่าง คุณจิรชาติ นาคสวัสดิ์ที่ช่วยพิสูจน์อักษร และคุณจิราพรรณ อนุมัติที่ช่วยพิมพ์และตรวจแก้ไขจนสำเร็จลุล่วงด้วยดี

คุณค่าและประโยชน์ที่ได้ของงานวิจัยฉบับนี้ ผู้วิจัยขอมอบแด่บิดา มารดา ครอบครัว บัณฑิตย์และคณาจารย์ผู้มีพระคุณทุกท่าน

ดร. ตรีศน์พร บัณฑิตย์
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

30 เมษายน 2549

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย	(1)
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	(2)
บทคัดย่อภาษาฝรั่งเศส	(3)
กิตติกรรมประกาศ	(4)
สารบัญ	(5-8)
บทที่ 1 บทนำ	1
ความสำคัญของปัญหา	1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย	4
ผลสำเร็จของการวิจัยที่คาดว่าจะได้รับ	4
ขอบเขตของการวิจัย	4
ข้อตกลงเบื้องต้น	5
นิยามศัพท์	5
บทที่ 2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	7
ทฤษฎีและหลักการเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน	7
ทฤษฎีและหลักการเกี่ยวกับชุดการสอน	18
งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	21
บทที่ 3 วิธีดำเนินการวิจัย	23
กลุ่มตัวอย่าง	23
เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย	23
วิธีการสร้างเครื่องมือ	24
การเก็บรวบรวมข้อมูล	25
การวิเคราะห์ข้อมูล	27
สมมุติฐานของการวิจัย	27

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บทที่ 4 ผลการวิจัยและข้อวิจารณ์	28
ผลการวิจัย	28
ข้อวิจารณ์	34
บทที่ 5 สรุป อภิปรายผลและข้อเสนอแนะ	36
สรุป	36
ข้อเสนอแนะ	37
บรรณานุกรม	39
ภาคผนวก	43
ภาคผนวก ก แบบทดสอบ	44
ชุดการสอนหน่วยที่ 1 คำแนะนำ	54
ชุดการสอนหน่วยที่ 2 การให้ชื่อข้อมูลของสถานที่ท่องเที่ยว ที่สำคัญและความหมายของสถานที่ ต่างๆ ในจังหวัดพิษณุโลก	73
ชุดการสอนหน่วยที่ 3 การต้อนรับนักท่องเที่ยวในโรงแรม	119
ภาคผนวก ข สูตรทางสถิติที่ใช้ในการวิจัยและการวิเคราะห์ข้อมูล	142
ภาคผนวก ค สำเนาหนังสือราชการ	166
ประวัติผู้วิจัย	211

สารบัญตาราง

ตารางที่		หน้า
1	ผลการทดลองชุดการสอนชั้นหนึ่งต่อหนึ่ง (1:1)	28
2	ผลการทดลองชุดการสอนกลุ่มเล็ก (1:10)	30
3	ผลการทดลองชุดการสอนภาคสนาม (1:30)	31
4	ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียน เมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 1	32
5	ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียน เมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 2	32
6	ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียน เมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 3	33

สารบัญญัตินำ (ต่อ)

ตารางผนวกที่		หน้า
1	ผลการวิเคราะห์ดัชนีความง่ายและดัชนีอำนาจจำแนกของแบบทดสอบ วัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน	132
2	ผลการวิเคราะห์ค่าความเชื่อมั่น (Reliability) ของแบบทดสอบ วัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน	134
3	คะแนนจากการทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน จำนวนนักเรียน 55 คน	136
4	ผลการทดลองชุดหน่วยการสอนหน่วยที่ 1 จำนวนนักเรียน 30 คน	138
5	ผลการทดลองชุดหน่วยการสอนหน่วยที่ 2 จำนวนนักเรียน 30 คน	140
6	ผลการทดลองชุดหน่วยการสอนหน่วยที่ 3 จำนวนนักเรียน 30 คน	142
7	ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและ หลังการเรียน เมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 1	144
8	ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและ หลังการเรียน เมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 2	146
9	ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและ หลังการเรียน เมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 3	148
10	ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและ หลังการเรียน เมื่อใช้ชุดการสอนทั้ง 3 หน่วย	150

บทที่ 1

บทนำ

ความสำคัญของปัญหา

การสร้างสังคมแห่งการเรียนรู้ Knowledge Based Society คือกรอบใหม่ของการศึกษาไทย ยุคปฏิรูปถือเป็นหน้าที่ครู – อาจารย์ รุ่นใหม่ ที่จะเข้า รับบทบาทสำคัญที่จะเชื่อมต่อยุคสมัยของการเปลี่ยนแปลง เพื่อเข้าสู่ยุค E – learning ความสำคัญจะอยู่ที่ 3 กระบวนการคือ วัตถุประสงค์ หมายถึง ผู้เรียน กระบวนทัศน์ของผู้สื่อสารหมายถึง ตัวครูและเครือข่ายแห่งการเรียนรู้ซึ่งหมายถึงความหลากหลายของสื่อวัตกรรมการที่มีความสมบูรณ์และสามารถบูรณาการในสิ่งใหม่ ๆ ให้ทันต่อการเปลี่ยนแปลงของโลกได้อย่างฉับไว การผลักดันนโยบาย “การศึกษานอกกรอบ” เพื่อก้าวสู่ Knowledge Based Society อย่างเป็นทางการจึงมีความสำคัญ วิธีการหนึ่งที่จะเข้าถึงนโยบายดังกล่าวจึงเป็นหน้าที่ของครูที่ดี หลักสูตรที่ดี และกระบวนทัศน์ที่มีความเหมาะสม สามารถสนองต่อผู้เรียนให้เข้าถึงระบบการตลาดที่เปลี่ยนแปลงไปและต้องนำยุทธวิธีทางการตลาดเป็นตัวนำร่อง เข้าถึงผู้เรียนได้ทุกกลุ่ม ทุกจังหวะและโอกาสที่อำนวยรวมถึงการใช้สื่อการเรียนการสอนที่เหมาะสมกับกลุ่มผู้เรียนด้วย

Design Center คืออีกแนวคิดหนึ่งที่สามารถสนองตอบสิ่งที่กล่าวมาข้างต้นได้ เพราะการเป็นศูนย์กลางขยายความรู้สู่การผลิตการศึกษานบนพื้นฐานการผลิตตามความต้องการของตลาด (Life Style Product) น่าจะเข้ากันได้กับการเปลี่ยนแปลงของกระแสโลกยุคปัจจุบัน เมืองไทยเป็นเมืองที่ทั่วโลกรู้จักในฐานะที่มีความโดดเด่นในด้านศิลปวัฒนธรรมและแหล่งท่องเที่ยวที่สวยงาม สิ่งเหล่านี้สามารถที่จะใช้เป็นต้นทุนพื้นฐานในการสร้างงานสร้างอาชีพให้แก่คนได้อีกอย่างมากมาย หากเรารู้จักนำเอาทุนทางสังคมวัฒนธรรมเหล่านี้มาแปรสภาพให้เป็นต้นทุนในทางเศรษฐศาสตร์ ด้วยระบบการจัดการที่ดีแล้วจะทำให้เมืองไทยเราสามารถแข่งขันในตลาดโลกยุค E – economy ได้อย่างสง่างาม ในทางเศรษฐกิจประเทศไทยในสายตาของตลาดโลกเรามีกลิ่นอายของภูมิปัญญา ตะวันออกและมีความพร้อมทางด้านทุนทางสังคมและวัฒนธรรมอยู่อย่างมากมาย แต่ที่ผ่านมายังไม่รู้จักดึงสิ่งที่มีค่าเหล่านี้ออกมาใช้ อาจเป็นเพราะกับดักในเรื่องสภาพคล่องทางการศึกษาไทยเป็นตัวขัดขวางการพัฒนาในสิ่งเหล่านี้ ปัจจุบันการศึกษาเข้าสู่ยุคปฏิรูปหลักสูตรเปิดกว้างมากขึ้นและให้เสรีภาพของสถาบันอุดมศึกษาไทยในการดำเนินการจัดการศึกษาตามกลไกตลาด และตามความเหมาะสมกับสภาพของสิ่งแวดล้อมทางสังคมของแต่ละท้องถิ่นคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิษณุโลก จึงเห็นความสำคัญที่จะบูรณาการหลักสูตรในรายวิชา “ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว” ขึ้น โดยนำหลักสูตรดังกล่าวมาประยุกต์เชื่อมโยงกับเทคโนโลยี การใช้ภาษากับการนำชมศิลปวัฒนธรรมและการท่องเที่ยวไทยในเขตภาคเหนือตอนล่างขึ้น โดยเน้นกลุ่มประชากรเป้าหมายเป็นผู้ประกอบการ โรงแรมในเขตจังหวัดพิษณุโลกและเขตพื้นที่บริการ ในภาคเหนือตอนล่าง เนื้อหาของหลักสูตรจะบูรณาการนำภาษาฝรั่งเศสไปใช้ประโยชน์กับนักท่องเที่ยวอย่างง่าย ตั้งแต่สำนวนคำในการสื่อสารภาษาเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับงานด้านศิลปวัฒนธรรม การเข้าใจรูปประโยคการตอบโต้กับนักท่องเที่ยวและความเข้าใจวัฒนธรรมพื้นฐานของเหล่านักท่องเที่ยวที่ใช้ภาษาฝรั่งเศสในการสื่อสาร โดยจะจัดหาสื่อในรูปแบบวีดีโอ presentation เป็นคู่มือประกอบการวิจัยในครั้งนี้

บรรยากาศการตื่นตัวในปริมณฑลการท่องเที่ยวในปี 2548- 2549 *เที่ยวที่ไหน ไม่สุขใจเท่าบ้านเรา* ควรจะเป็นเหตุให้เกิดผลพลอยได้ทางเศรษฐกิจติดตามมา เพราะเป็นการเน้นจุดขายให้นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติ ได้ให้ความสนใจในคุณค่าและการดำรงอยู่ของความเป็นชนชาติไทย รวมทั้งเป็นตัวกระตุ้นบรรยากาศการท่องเที่ยวที่ชบเซามาตั้งแต่วิกฤติการณ์ทางการเมือง สงครามอิรัก และโรค SARS , โรคไข้หวัดนก

ในจำนวนนักท่องเที่ยวจากทวีปยุโรปทั้งหมด ชาติสำคัญที่เข้ามามีจำนวนเพิ่มขึ้น คือคนฝรั่งเศสได้เข้ามาท่องเที่ยวในประเทศไทยเป็นจำนวน 252,458 คน (การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย, 2547 : 2) ประกอบกับปัจจุบันไทยและประเทศในกลุ่มอินโดจีน (เวียดนาม, ลาว, กัมพูชา) ได้เปิดสัมพันธ์กันใกล้ชิดมากขึ้น ประเทศเหล่านี้ใช้ภาษาฝรั่งเศสเป็นภาษาราชการ เนื่องจากเป็นอดีตอาณานิคมของฝรั่งเศสจึงเป็นที่คาดหมายว่าน่าจะมีนักท่องเที่ยวที่ใช้ภาษาฝรั่งเศสเข้ามาสู่ประเทศไทยมากขึ้น อันมีผลทำให้เกิดความจำเป็นในการใช้ภาษา เพื่อการติดต่อสื่อสาร การให้บริการนำชมศิลปวัฒนธรรม โดยเฉพาะในการนำชมศิลปะบางแขนง เช่น จิตรกรรม ประติมากรรม การนำชมวัด พระบรมมหาราชวัง นาฏศิลป์ไทย จำเป็นต้องใช้ทักษะและความลึกซึ้งในการนำชม เพราะสิ่งเหล่านี้ล้วนเป็นศิลปะชั้นสูงที่เป็นเอกลักษณ์ไทย ศัพท์ที่ใช้เป็นศัพท์เฉพาะยากที่จะถ่ายทอดออกมาเป็นภาษาสากลได้

ความจำเป็นของภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวทำให้มหาวิทยาลัยราชภัฏเปิดการอบรมและเปิดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวขึ้น ต่อมากระทรวงศึกษาธิการได้เล็งเห็นถึงความสำคัญของการใช้ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารจึงได้บรรจุวิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวเป็นวิชาเลือกในหลักสูตรสถาบันราชภัฏ พุทธศักราช 2543 ดังนี้

1591101	ภาษาฝรั่งเศส 1	3 คาบ/สัปดาห์/ภาค 3 หน่วยการเรียนรู้
1593705	ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว 1	3 คาบ/สัปดาห์/ภาค 3 หน่วยการเรียนรู้
1593706	ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการโรงแรม 1	3 คาบ/สัปดาห์/ภาค 3 หน่วยการเรียนรู้

จุดประสงค์รายวิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว 1

1. ให้ผู้เรียนสามารถ ฟัง พูด ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว
2. ให้สามารถฝึกปฏิบัติงานเกี่ยวกับการท่องเที่ยวได้พอสมควร

คำอธิบายรายวิชา

ศัพท์ และสำนวนเกี่ยวกับการท่องเที่ยว : การต้อนรับ การติดต่อทางโทรศัพท์ โทรเลข การส่งจดหมาย การให้บริการต่างๆ เกี่ยวกับที่พัก ห้องอาหาร ราชอาณาจักรของที่ระลึก ธนาคาร การอำนวยความสะดวกในการเดินทาง การให้คำแนะนำ และการบริการเกี่ยวกับการท่องเที่ยว ความรู้เกี่ยวกับประเทศไทยโดยทั่วไป เช่น วัฒนธรรม สภาพสังคม สถานที่สำคัญ ดินฟ้าอากาศ การสังเกตหรือฝึกปฏิบัติงานตามสถานที่ที่เกี่ยวข้อง

ผู้วิจัยได้เล็งเห็นถึงความสำคัญของวัฒนธรรมไทยอันเป็นผลดีต่อการท่องเที่ยว และเศรษฐกิจของประเทศชาติที่กล่าวมาแล้ว ครูฝรั่งเศสในขณะที่ทำการสอนภาษาควรสอดแทรก การสอนด้านคุณธรรม การดำรงชีวิต ความมีระเบียบ การประกอบอาชีพ ส่งเสริมให้เห็นคุณค่าของวัฒนธรรมไทย บอกให้ทราบว่าเรื่องนั้น ๆ ในวัฒนธรรมฝรั่งเศสเป็นอย่างไร ไม่จำเป็นที่นักเรียนไทยที่เรียนฝรั่งเศสจะรับปฏิบัติตามวัฒนธรรมฝรั่งเศสทั้งหมด เพียงแต่ให้นักเรียนรู้ไว้ ประดับสติปัญญาให้รู้จักเลือกใช้แต่เฉพาะสิ่งที่ดีงาม และเป็นประโยชน์ต่อประเทศชาติ และเพื่อความเข้าใจอันดี ระหว่างผู้ให้บริการชาวไทย และนักท่องเที่ยวชาวฝรั่งเศส

ปัจจุบันมีนักวิชาการได้ให้ความสนใจเกี่ยวกับการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวมากขึ้น มีการวิเคราะห์ความต้องการ วิเคราะห์วัจนกรรม (Actes de parole) สร้างบทเรียน และชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวและการโรงแรม การนำเที่ยววัด การนำชมนาฏศิลป์ไทย ซึ่งเป็นวัฒนธรรมไทยแต่ยังขาดชุดการสอนโดยการใช้วีดีโอช่วยสอน ผู้วิจัยจึงใคร่ทำการศึกษาค้นคว้าหาข้อมูลเพื่อสร้างชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวโดยการใช้วีดีโอช่วยสอน สำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการการท่องเที่ยว เพื่อเป็นแนวทางหนึ่งสำหรับครูผู้สอนและผู้เรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวให้เห็นแนวทางในการนำภาษาฝรั่งเศสไปใช้ในชีวิตการทำงาน

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อสร้างชุดการสอน “ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยว” ของจังหวัดพิษณุโลก ให้ได้ตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80

ผลสำเร็จของการวิจัยที่คาดว่าจะได้รับ และหน่วยงานที่จะนำผลการวิจัยไปใช้ประโยชน์

การวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยคิดว่าจะได้รับประโยชน์ต่อไปนี้

1. ได้ชุดการสอน “ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยวโดยการใช้วีดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรม” ที่เชื่อถือได้ตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80
2. ได้แนวทางในการสอนภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านที่ต่อเนื่องจากภาษาฝรั่งเศสทั่วไป
3. ได้แนวทางในการสร้างชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสด้านการท่องเที่ยว ในเรื่องอื่นๆ ต่อไป
4. กระตุ้นให้ครู ผู้บริหาร และผู้ที่เกี่ยวข้องทางด้านการศึกษาสนใจ และพิจารณาเปิดสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวในสถาบันของตนเพื่อสนองนโยบายของแผนการศึกษาที่วางไว้
5. พนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก สามารถฟัง พูดภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวได้

ขอบเขตของการวิจัย

1. ชุดการสอนที่สร้างขึ้นมีเนื้อหาเกี่ยวข้องกับสถานการณ์การท่องเที่ยวสถานการณ์เดียวคือ พนักงานที่ทำงานในโรงแรม
2. การสร้างชุดการสอน ยึดการใช้วัจนกรรม (Actes de parole) และศัพท์สำนวนเฉพาะด้าน (Termes spécifiques) ที่ได้จากการวิเคราะห์การใช้ภาษาฝรั่งเศสในสถานการณ์จริงของ ธิคา บุญธรรม (2527)
3. กลุ่มประชากรที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ เป็นนักศึกษาโปรแกรมอุตสาหกรรมท่องเที่ยวและโปรแกรมวิชาภาษาอังกฤษชั้นปี 2 และปีที่ 3 ที่เลือกเรียนภาษาฝรั่งเศส ในมหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิษณุโลก ปีการศึกษา 2548 และพนักงานโรงแรมหรือผู้ให้บริการธุรกิจท่องเที่ยวในจังหวัดพิษณุโลก

ข้อตกลงเบื้องต้น

1. การวิจัยครั้งนี้ ไม่ได้ศึกษาครอบคลุมถึงอายุ เพศ เชื้อชาติ และฐานะทางเศรษฐกิจและสังคมของกลุ่มประชากร
2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย คือ ชุดการสอนและแบบทดสอบที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นเองซึ่งมีความถูกต้องตรงตามเนื้อหาในหลักสูตรภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว
3. ผู้วิจัยเป็นผู้ดำเนินการสอนและการทดสอบด้วยตนเอง
4. ในการหาประสิทธิภาพของชุดการสอน ผู้วิจัยได้ใช้เกณฑ์มาตรฐาน 80/80 ของ ชัยรงค์ พรหมวงศ์ และคณะ (2521)

นิยามคำศัพท์

ในการวิจัยครั้งนี้ผู้วิจัยได้ใช้ศัพท์บางคำในความหมายและขอบเขตจำกัดดังนี้

1. กลุ่มประชากร หมายถึง นักศึกษาชั้นปีที่ 2 และชั้นปีที่ 3 โปรแกรมวิชาภาษาอังกฤษ และโปรแกรมอุตสาหกรรมการท่องเที่ยว ปีการศึกษา 2548 มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม และพนักงานโรงแรมในจังหวัดพิษณุโลก
2. ชุดการสอน หมายถึง การนำสื่อการสอนหลายชนิดมาจัดเป็นชุดวัสดุทางการเรียนการสอนที่รวบรวมไว้อย่างมีระบบ เพื่อเสริมสร้างคุณภาพทางการศึกษาให้สูงขึ้น และช่วยให้ผู้เรียนได้ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนตามเป้าหมายที่กำหนดไว้
3. ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว หมายถึง ภาษาฝรั่งเศสมีขอบข่ายของถ้อยคำและสำนวนโครงสร้างทางภาษาที่จำเป็นเกี่ยวกับการท่องเที่ยว
4. เกณฑ์มาตรฐาน 80/80 หมายถึง ระดับคะแนนเฉลี่ยคิดเป็นร้อยละที่กำหนดไว้ในการหาประสิทธิภาพของสื่อการเรียนการสอนโดย 80 ตัวแรก คือ คะแนนที่คิดเป็นร้อยละของการทำแบบฝึกหัดระหว่างเรียน 80 ตัวหลัง คือ คะแนนเฉลี่ยคิดเป็นร้อยละของการสอบหลังการเรียนชุดการสอน ถ้าชุดการสอนที่สร้างขึ้นมีมาตรฐานตามเกณฑ์ถือว่า เป็นชุดการสอนที่มีประสิทธิภาพสูงและเชื่อถือได้
5. แบบทดสอบ หมายถึง ข้อสอบที่สร้างขึ้นเพื่อวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดิโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก

ระยะเวลาทำการวิจัย และสถานที่ทำการทดลองและหรือเก็บข้อมูล

**ผู้วิจัยใช้เวลาในการทำวิจัยประมาณ 1 ปี สถานที่ทำการทดลอง คือ โรงแรมในจังหวัด
พิษณุโลกและมหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม จังหวัดพิษณุโลก**

บทที่ 2

เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

ทฤษฎีและหลักการเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

แนวโน้มใหม่ของการสอนภาษาฝรั่งเศส

แนวทางการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส ในฐานะภาษาต่างประเทศ นับตั้งแต่หลังสงครามโลกครั้งที่ 2 พอสรุปเป็นแนวโน้มใหญ่ๆ ได้สองแนว คือ แนวทางแบบดั้งเดิมที่เรียกว่าแบบขนบนิยมและแบบโสตทัศนศึกษา ซึ่งได้แก่ การนำเอาภาษาศาสตร์มาประยุกต์ โดยใช้เครื่องมืออุปกรณ์นานาชนิดช่วยในการเรียนการสอน ธิดา บุญธรรม (2522 : 2) ได้กล่าวได้ว่า

...การสอนด้วยระบบโสตทัศนะนั้นก็ยังไม่ใช่เป็นแนวทางที่มีประสิทธิภาพที่สุดสำหรับการสอนภาษาเพื่อการสื่อสารโดยตรง ในช่วงระยะปี 1970 เป็นต้นมา จึงเกิดมีแนวโน้มการสอนด้วยทฤษฎีใหม่นั้นคือ l'approche communicative (ภาษาเพื่อการสื่อสาร) หรือ La compétence de communication ซึ่งสรุปแนวความคิดสั้นๆ ได้ว่า "QUI dit QUOI A QUI par rapport A QUI et avec QUELLES INTENTIONS..."

แนวทางการเรียนการสอนใหม่ ธิดา บุญธรรม (2527 : 3-5) ได้สรุปไว้ดังนี้

1. ลักษณะของผู้เรียน

- บ่งบอกความต้องการเรียนภาษาอย่างเห็นได้ชัด
- ความต้องการของผู้เรียนเอื้ออำนวยในการจัดหลักสูตรเพื่อสนองตอบ
- ผู้เรียนรู้จักความสามารถของตนเองในเรื่องเวลาหรือ แม้แต่ทุนทรัพย์
- ผู้จัดหลักสูตรภาษาเองสามารถแบ่งกลุ่มผู้เรียนตามความต้องการตามธรรมชาติของผู้เรียน

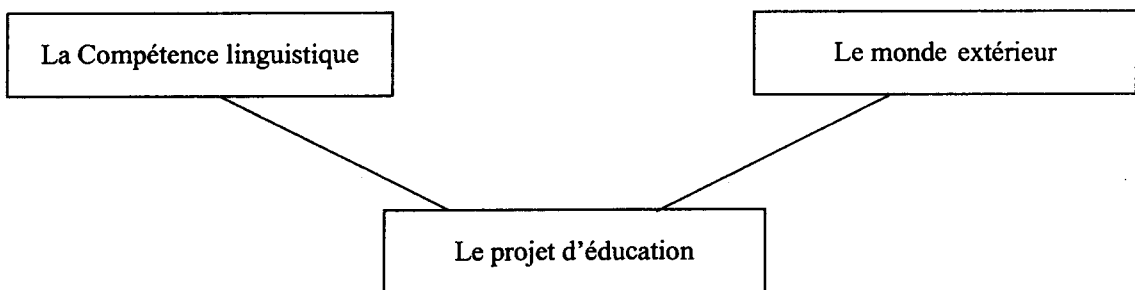
Galisson ได้กล่าวถึงผู้เรียนใหม่นี้ว่าเป็นเสมือนผู้ที่แสดงความต้องการศึกษา (demandeur) และเป็นผู้ใหญ่ (adultes) ซึ่งรวมทั้งผู้ต้องการเรียน และผู้ที่อยู่ในวงงานอาชีพ

Lehmann (1993 : 47) ได้กล่าวถึงลักษณะของผู้เรียนดังนี้

- เป็นกลุ่มผู้เรียนทั่วไปหรือนำไปประกอบอาชีพ
- มาเรียนด้วยความสมัครใจ หรือ โดยบังคับให้มาเรียน
- เป็นกลุ่มผู้เรียนที่มีลักษณะเดียวกันหรือมีลักษณะต่างกัน
 - * ในการใช้ภาษาแม่
 - * ในระดับความสามารถของภาษา
 - * ในความชำนาญพิเศษ
 - * ในลักษณะนิสัยในการเรียน
 - * ในเวลาที่จะสละมาเรียน
 - * ในจุดประสงค์ทางภาษา

2. จุดประสงค์ของการเรียนภาษา

- เน้นการเรียนเพื่อประโยชน์ภายนอกที่มองเห็นจุดประสงค์อย่างเด่นชัด
- เน้นจุดประสงค์เพื่อการสื่อสารการนำภาษาไปใช้ประโยชน์จริง
- จุดประสงค์จะถูกกำหนดจากความต้องการของผู้เรียน การให้ความสำคัญแก่ทักษะหนึ่งขึ้นอยู่กับความต้องการ
 - มีการศึกษา วิเคราะห์ วิจัย สภาพที่แท้จริงของลักษณะงาน ความต้องการการใช้ภาษา มากำหนดจุดประสงค์และกระบวนการเรียนการสอนภาษาภายหลัง
 - เราจะพบว่าการวางแผนทางการศึกษาภาษา จะต้องผสมผสานระหว่างทักษะทางภาษาที่ต้องการใช้จริงกับสังคมภายนอก



3. จะสอนเนื้อหาอะไรกับผู้เรียน

- เนื้อหาเป็นทางทักษะเพื่อการสื่อสารเป็นลักษณะทางภาษาศาสตร์และสังคมศาสตร์ประกอบกับภาษาเป็นเครื่องมือในการสื่อสารของกลุ่มผู้เรียน และกลุ่มผู้ใช้ที่ แตกต่างกันไป
- ภาษาที่จะสื่อจะแตกต่างกันไปตามลักษณะของกลุ่มผู้เรียนเรียกว่า มีลักษณะเฉพาะของแต่ละกลุ่ม
- การจัดโปรแกรมมีสภาพที่ยืดหยุ่นและปรับได้ ตามสภาพทางสังคม สภาพการเรียนรู้ ความต้องการและเวลา
- ทักษะใดทักษะหนึ่ง อาจจะไม่จำเป็นสำหรับกลุ่มผู้เรียนบางกลุ่ม
- เนื้อหาชี้ทฤษฎีของความสามารถในการสื่อสาร (La compétence de Communication)

4. แนวทางการสอน

- ชีตทฤษฎีผสมผสานทางการศึกษาในแนวปฏิบัติจริง ผสมผสานทฤษฎีการศึกษาในเรื่องความรู้ (Cognitif domaine) สังคม จิตวิทยา และการปฏิบัติจริง
- มักใช้วิธีการสอนแบบหน่วยการสอน (La méthodologie modulaire)
- ให้ความสำคัญแก่ผู้เรียน
- บรรยากาศในห้องเรียนมีลักษณะเป็นการแลกเปลี่ยนระหว่างผู้เรียนและผู้สอน
- ให้ความสำคัญแก่ แรงจูงใจ และความต้องการ
- บทบาทของภาษาแม่เพื่อการเรียนรู้ที่รวดเร็วและคำคล้ายคลึงกัน (Transparents) จากภาษาอื่นๆ ที่ผู้เรียนภาษาใหม่เคยเรียนรู้มาแล้ว
- เริ่มมีการกล่าวถึงการประเมินผลตนเอง (auto-évaluation) โดยเฉพาะกลุ่มผู้เรียนที่มีอาชีพจะเริ่มใช้งานภาษาในงานและประเมินความสามารถของตนเอง
- สื่อการสอนนิยมใช้จากของจริง เช่น เอกสารจริงที่เป็นเสียง (dialogue thentique) หรือเกือบจะเหมือนจริง (quasi-authentique) เอกสารจริงทางการเขียน อาทิ เช่น ป้ายโปสเตอร์ สลากยา แผ่นปลิว เพลง จดหมาย ใบเสร็จ ได้ถูกนำมาใช้ในห้องเรียนมากขึ้น
- กิจกรรมหลากหลายมากขึ้น นิยมมากในรูปแบบของเกมภาษา (Jeux de Langage) มากขึ้น
- การนำเทคโนโลยีแบบสื่อประสม (multi-média) อาทิ เช่น วิทยุ ทีวี แผ่นเสียง วีดีโอ สไลด์ มาใช้ในการเรียนการสอนมากขึ้น

สรุปได้ว่าการสอนภาษาแบบใหม่ให้ความสำคัญแก่ตัวผู้เรียน และความต้องการของผู้เรียน โดยใช้แนวการสอนเพื่อการสื่อสาร ประกอบกับสื่อการสอนและเทคโนโลยีสมัยใหม่เพื่อมุ่งให้ผู้เรียนสามารถนำภาษาไปใช้ได้ตามความต้องการ

หนังสือ Niveau-Seuil กับการสอนภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

ในช่วงปี 1974-1980 ภาษาฝรั่งเศสได้เป็นที่รู้จักภายใต้ชื่อ “Français fonctionnel” ซึ่งทำให้มีการเคลื่อนไหวของกลุ่ม 2 กลุ่ม คือ

DGRCST ซึ่งเป็นผู้รับผิดชอบของกระทรวงต่างประเทศ ส่วนอีกกลุ่มคือ พวกนักการศึกษา สำหรับกลุ่มแรก le Français fonctionnel เป็นเครื่องมือทางการเมืองในต่างประเทศ ส่วนสำหรับนักการศึกษาได้มีการพัฒนาการเรียนการสอนไปสู่วิธีสอนแบบสื่อสาร (Approche communicative) ซึ่งเป็นที่รู้จักกันดีในปัจจุบัน Beacco (1990 : 74)

ในปีคริสต์ศักราช 1976 CREDIF (Centre de Recherche de l'Etude pour la Diffusion de Français) จึงได้จัดทำหนังสือชื่อ “Un Niveau Seuil” ขึ้น โดยมีหลักการคล้ายกับการทำหนังสือภาษาอังกฤษชื่อ “The Threshold Level” (ค.ศ.1974) เพื่อประโยชน์ในการใช้ภาษาฝรั่งเศสของคนในทวีปยุโรปและมีสิ่งที่เพิ่มขึ้นอีก คือการจัดรวบรวมวาทกรรม (actes de parole) ซึ่งหมายถึงคำพูด หรือรูปประโยคที่แสดงความหมายของภาษาและอารมณ์ในการสื่อสาร หรือสื่อความหมายในจำนวนที่จะสมบูรณ์ครบถ้วน จากผลงานนี้เองทำให้เกิดความเคลื่อนไหวในการทดลองสอน และสร้างบทเรียนตามสถานการณ์ต่างๆ และนำไปสู่การเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านในที่สุด

เนื่องจากหนังสือ Niveau-Seuil มีบทบาทในการจัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านดังกล่าว จึงจะขอกกล่าวถึง Niveau-Seuil พอสังเขปดังนี้

1. ความหมายของ Niveau-Seuil

คำว่า Niveau-Seuil ตามความหมายของคำศัพท์

Niveau	หมายถึง ระดับ
Seuil	หมายถึง ธรณีประตู
Niveau-Seuil	หมายถึง ระดับธรณีประตู

สรุปได้ว่า Niveau-Seuil หมายถึง ระดับความรู้ในการเรียนภาษาที่จะช่วยให้ผู้เรียนสามารถติดต่อสื่อสารในชีวิตประจำวันได้อย่างพอเข้าใจ ระดับความรู้นี้จะนำไปสู่ความรู้ในภาษาเฉพาะด้านที่ละเอียดยิ่งขึ้น

ในการจัดทำหนังสือ Niveau-Seuil กลุ่มผู้เชี่ยวชาญของ CREDIF ได้ตั้งหลัก 3 ประการสำหรับการสอนภาษาว่าควรเป็นสิ่งที่

1. ขึ้นอยู่กับความต้องการของผู้เรียน
2. มุ่งให้ผู้เรียนเป็นศูนย์กลางในการเรียนการสอน
3. นำไปใช้ประโยชน์ได้

ดังนั้นจึงมีการวิเคราะห์

1. ความต้องการของผู้เรียน
2. ขอบข่ายของภาษาในการสอนภาษาต่างประเทศ

2. ส่วนประกอบของหนังสือ Niveau-Seuil

Coste (1977 : 19-21) ได้สรุปเนื้อหาใน Niveau-Seuil ว่าประกอบด้วยส่วนประกอบต่าง ๆ 5 ส่วน คือ

1. Approche d'un Niveau-Seuil ได้แก่ บทแรกของหนังสือซึ่งแสดงสมมติฐานที่สำคัญๆ แนวความคิดในการวิเคราะห์ความต้องการ วัตถุประสงค์ ปัญหาและตัวอย่างการนำแนวความคิดเหล่านี้มาใช้

2. Publics et domaines เป็นส่วนที่แสดงถึงความสัมพันธ์ระหว่างผู้เรียน (Publics) และสถานการณ์ในการสื่อสาร (Domains)

2.1 ผู้เรียน (Publics) แบ่งออกเป็น 4 ประเภทดังนี้

2.1.1 นักท่องเที่ยว และคนเดินทาง (les touristes et voyageurs)

2.1.2 ผู้อพยพเข้าทำงานในต่างประเทศและครอบครัว (les travailleurs migrants)

2.1.3 นักวิชาการและผู้ประกอบอาชีพในประเทศของตนเอง

(les spécialistes et professionnels ayant besoins d'une langue étrangère mais restant dans leurs pays d'origine)

2.1.4 นักศึกษาผู้ใหญ่ (les gens adolescents ou jeunes adultes en situation scolaire ou universitaire)

2.2 สถานการณ์ในการสื่อสาร (Domaines) แบ่งออกเป็น 5 ประเภท ดังนี้

2.2.1 ในครอบครัว

2.2.2 ในวงการอาชีพ

2.2.3 ในวงการค้าและราชการ

2.2.4 ในวงสังคมอื่น

2.2.5 สื่อมวลชนต่างๆ

3. Actes de parole คือส่วนที่ยกตัวอย่างคำพูด สำนวน หรือรูปประโยคภาษาฝรั่งเศสที่ใช้สื่อสารในเรื่องหนึ่งๆ โดยจะสอดคล้องกับข้อ 2 คือ ผู้เรียน (Publics) และ สถานการณ์ในการสื่อสาร (Domaines)

4. Grammaire เป็นส่วนที่แสดงถึง รูปแบบของไวยากรณ์ที่จำเป็นในการสื่อสาร หรือที่เรียกว่า ไวยากรณ์เพื่อการสื่อความหมาย (Grammaire de la communication)

5. Objets et notions ได้แก่ ส่วนที่ประมวลคำศัพท์ที่ใช้ในการสื่อสารโดยทั่วไป และเฉพาะกรณี เช่น การถาม การให้คำชี้แจง เรื่องการจราจร อาหาร เป็นต้น

3. ประโยชน์ของคู่มือ Niveau-Seuil

ทรัดน์พร บัณฑิตย์ (2003 : 94) ได้กล่าวถึง ประโยชน์ของคู่มือ Niveau-Seuil สรุปได้ ดังนี้ คือ

1. ช่วยให้ผู้รับผิดชอบเกี่ยวกับการจัดหลักสูตรการสอนภาษา สามารถจัด โปรแกรมการเรียนที่เหมาะสมกับประเภทของสถานการณ์ในการสื่อสาร ประเภทของผู้เรียน โดยรู้ ว่าเนื้อหาและวัตถุประสงค์ของโปรแกรมการสอนควรมีแนวทางอย่างไร

2. ช่วยให้ผู้สร้างบทเรียนสามารถพิจารณาถึงเนื้อหาและการเสนอบทเรียนได้ อย่างสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของประเภทของผู้เรียน โดยใช้ประโยชน์จากส่วน Actes de Parole และ Objets et Notions

3. ช่วยให้ผู้สอนสามารถเลือกใช้สื่อการสอนที่เหมาะสมโดยพิจารณาจากประเภท ของผู้เรียนหรือประเภทของสถานการณ์ในการสื่อสาร เป็นต้น

นอกจากนี้ยังมีประโยชน์ต่อครูผู้สอนในการเลือกใช้รูปแบบประโยค หรือ วัจนกรรมมาสอนได้ตามต้องการและเป็นสิ่งที่น่าสังเกตว่า หนังสือแบบเรียนภาษาฝรั่งเศสที่สร้างขึ้น ตามแนวใหม่ทางการเรียนการสอน ได้แก่ การสอนภาษาเพื่อการสื่อสาร (L'approche communicative) เช่น Scénarios Professionnels , Espaces , Fréquence Jeunes, Campus , Oh là là! ฯลฯ จะยึดเนื้อหาตามคู่มือ Niveau-Seuil ทั้งสิ้น

คำจำกัดความและหลักการของภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

1. ความหมายของภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

Lehmann (1993 : 41) ได้เรียกภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านแตกต่างกันไปตามช่วงระยะเวลา เช่น

- * Français scientifique et technique
- * Langue de spécialiste
- * Français instrumental
- * Français fonctionnel
- * Enseignement sur objectifs spécifiques
- * Publics spécialisés

Porcher (อ้างถึงใน Cortes , 1977 : 15) ใช้คำว่า “le français fonctionnel” โดยให้คำจำกัดความว่า “เป็นการสอนภาษาสำหรับผู้ประสงค์จะประกอบอาชีพเน้นความสำคัญในด้านประหยัดเวลาและค่าใช้จ่าย ประสิทธิภาพการเรียนเพื่อตอบสนองความต้องการและความคาดหวังของผู้เรียนอย่างแท้จริง”

Alvarez (อ้างถึงใน Cortes ,1977 : 15) เรียกว่า “le français instrumental” และให้คำจำกัดความว่าเป็นการใช้ภาษาเพื่อเป็นเครื่องมือไปสู่ศาสตร์อื่นๆคือ เป็นเครื่องมือในการแสวงหาความรู้ ค้นคว้าตำราที่เป็นภาษาฝรั่งเศส

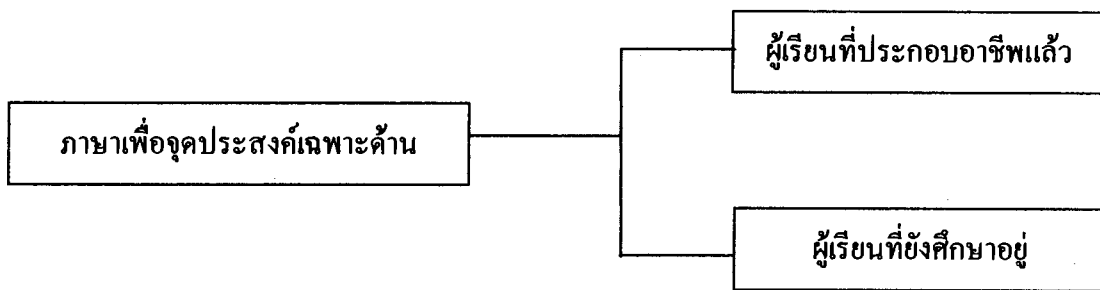
ส่วน Mountford (1975 : 15) ได้อธิบายคำว่า “เฉพาะ” ของการสอนภาษาเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะด้านไว้ว่า

...ควรจะเน้นที่วัตถุประสงค์เฉพาะของผู้เรียนในการเรียนภาษาไม่ใช่เน้นที่ภาษา ที่ใช้เฉพาะกับสาขาวิชาที่กำลังเรียนอยู่ มิฉะนั้นจะเข้าใจคำว่า “เฉพาะ” ผิดไป ดังนั้น การเรียนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว จึงจำกัดอยู่ในขอบเขตของสถานการณ์การท่องเที่ยวแต่ไม่จำกัดขอบเขตการฝึกฝนภาษาเพราะผู้ที่รู้ “ภาษาจำกัด” ย่อมไม่สามารถสื่อสารได้อย่างมีประสิทธิภาพในสถานการณ์ใหม่ หรือในเนื้อหาที่นอกเหนือจากสภาพแวดล้อมด้านอาชีพของตนคำว่า “เฉพาะ” นี้จึงหมายถึง วัตถุประสงค์เฉพาะของผู้เรียน เช่น ผู้มีอาชีพด้านการท่องเที่ยว การแพทย์ เลขานุการ หรือนักกฎหมาย เป็นต้น

จึงสรุปได้ว่า การเรียนภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน คือ การเรียนภาษาฝรั่งเศสเพื่อประโยชน์โดยตรงในด้านการศึกษาระดับสาขาวิชาการ เพื่อสามารถนำความรู้ไปใช้ได้โดยมีประสิทธิภาพและคุ้มค่า

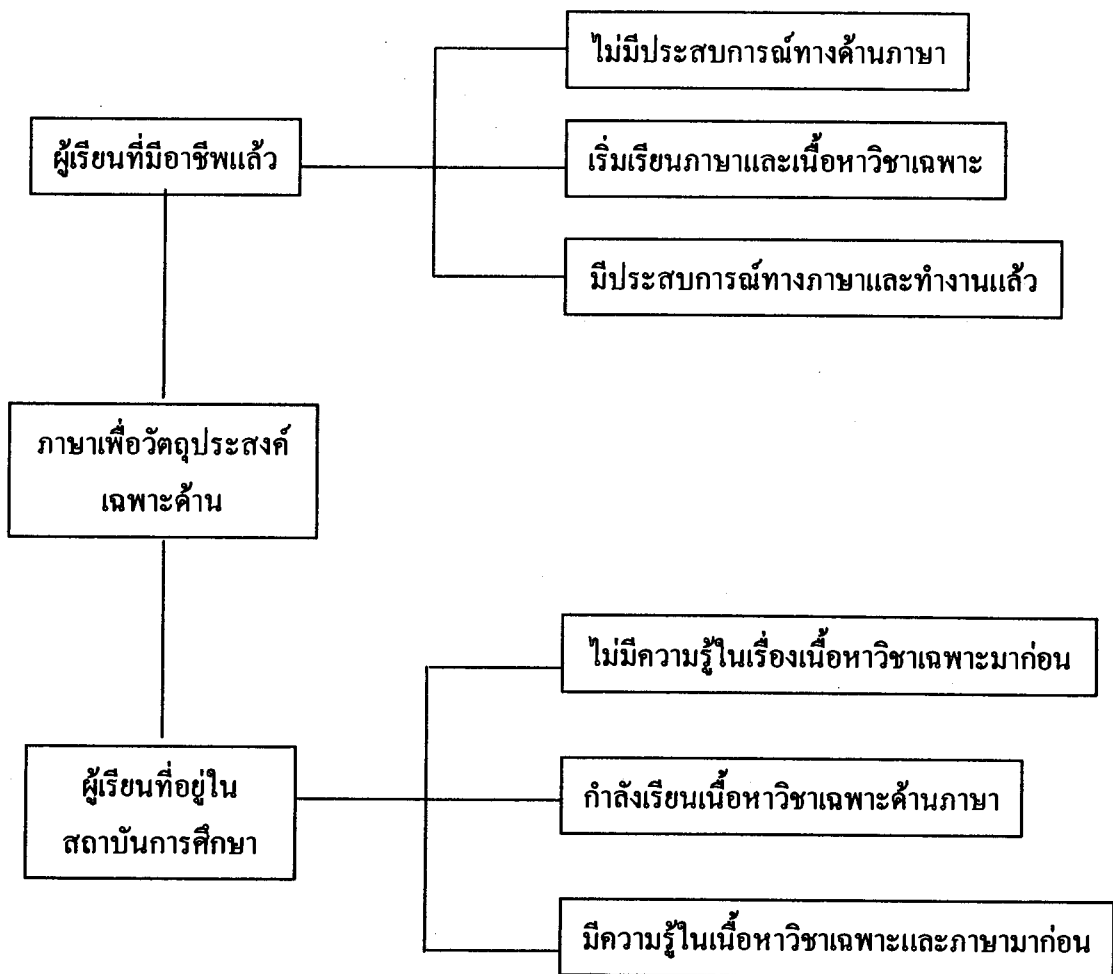
2. จุดมุ่งหมายในการเรียนภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

Stevens (1978 : 195-197) ได้ให้ข้อคิดว่า “จุดมุ่งหมายใหญ่สองประการของผู้เรียนคือความต้องการความรู้ทางภาษาเพื่อประกอบอาชีพ และเพื่อเป็นพื้นฐานในการศึกษาหาความรู้เพิ่มเติม” ซึ่งจะเห็นข้อแตกต่างจากแผนผังข้างล่างนี้



ความแตกต่างในด้านจุดมุ่งหมายของผู้เรียน เป็นอุปสรรคต่อการสอนภาษาเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะด้านคือ ข้อที่หนึ่ง การที่ผู้เรียนประกอบอาชีพแล้วและมีประสบการณ์ในสถานการณ์จริงมาก่อนจึงไม่ค่อยเชื่อถืออุปกรณ์หรือสื่อการสอนในสถานการณ์จำลอง ข้อที่สอง ผู้ประกอบอาชีพแล้ว มักมีความคุ้นเคยกับรูปแบบการสื่อสารตามที่เคยใช้ไม่ยอมรับรูปแบบใหม่ ๆ ข้อที่สาม ผู้ประกอบอาชีพแล้วมีความรู้ในเกณฑ์ต่ำมาก่อน จึงยึดมั่นแต่ความคิดเห็นของตนและกำหนดให้ผู้สอนสอนตามความต้องการของตน

Stevens ให้ข้อเสนอแนะเพื่อแก้ปัญหาว่าควรจะมีการแบ่งระดับของผู้เรียนเสียก่อน เพื่อให้การสอนที่เหมาะสมกับระดับนั้น ๆ ซึ่งสามารถแสดงความแตกต่างของผู้เรียนตามแผนผังดังต่อไปนี้



3. แนวทางการสอนภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

Cortes (อ้างถึงใน ธิตา , 2527 : 10) ได้ให้แนวทางการสอนไว้ดังนี้คือ

1. เน้นในเรื่องการปฏิบัติจริง
2. มีจุดมุ่งหมายกว้างตามขอบเขตวิชาการเฉพาะด้าน
3. การสอนขึ้นอยู่กับจุดมุ่งหมาย
4. ถ้าจะให้ภาษามีประโยชน์และประสิทธิภาพต้องขึ้นอยู่กับความต้องการผู้เรียน

และความคาดหวังที่จะได้รับมิใช่ความต้องการของผู้สอน และบทเรียนควรจะต้องสร้างจากจุดมุ่งหมายที่แน่ชัด

5. ถ้าเปรียบเทียบกับการเรียนการสอนโดยทั่วไปแล้วกระบวนการเรียนการสอนมีความเฉพาะมากกว่า

สรุปได้ว่า การสอนภาษาเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะด้านมีแนวทางใหญ่ๆ คือ

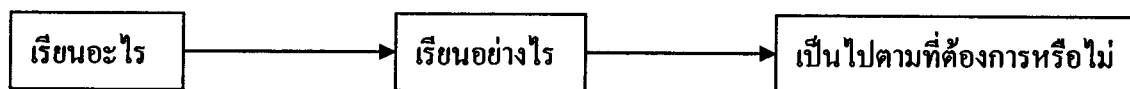
ประการแรก การเรียนการสอนมาจากความต้องการของผู้เรียน ประการที่สอง การนำภาษาไปใช้สัมพันธ์กันเนื้อหาวิชาที่สอน และประการสุดท้ายการใช้ภาษาจริงๆ ถูกกำหนดโดยสภาพความเป็นจริงทางสังคม

4. ลักษณะของภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

ธิดา บุญธรรม (2529) ได้สรุปลักษณะที่เด่นชัดของการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านไว้ดังนี้

1. ลักษณะผู้เรียนชัดเจน ว่าผู้เรียนมีการศึกษาแขนงใด มีอาชีพอะไร
2. มีความสัมพันธ์กับแรงจูงใจของผู้เรียน อาจเป็นแรงจูงใจทางอาชีพหรือทางวัฒนธรรม
3. มีความสัมพันธ์กับความต้องการของผู้เรียน และความต้องการนั้นจะแสดงให้เห็นอย่างชัดเจน
4. มีการกำหนดจุดมุ่งหมายในการเรียนการสอน มองเห็นผลของการปฏิบัติมีการบ่งบอกพฤติกรรมการเรียนการสอน
5. มีการกำหนดเนื้อหา รู้ว่าจะสอนอะไรแก่ใคร โดยสำรวจสภาพผู้เรียน ความต้องการทางภาษาแล้วนำมากำหนดจุดประสงค์
6. การดำเนินการสอน อยู่ในขอบข่ายวิธีการสอนที่ยืดหยุ่นได้
7. การวัดผลมีหลายแบบมีบทบาทของผู้เรียนในการวัดผล (auto-évaluation)

ซึ่งสรุปไว้ว่า :



ทฤษฎีการสร้างหลักสูตรภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

LEHMANN (1993) ได้เสนอขั้นตอนในการจัดสร้างหลักสูตรภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านไว้ดังนี้

1. ศึกษาต้นเหตุของความต้องการที่จะมีหลักสูตร โดยหาข้อมูลจากแหล่งงานอาชีพ ความเป็นมาของระบบงาน ศึกษานโยบายทางการศึกษา ซึ่งจะช่วยให้ทราบว่าเหมาะสมหรือไม่ที่จะเปิดสอนภาษาเฉพาะด้าน

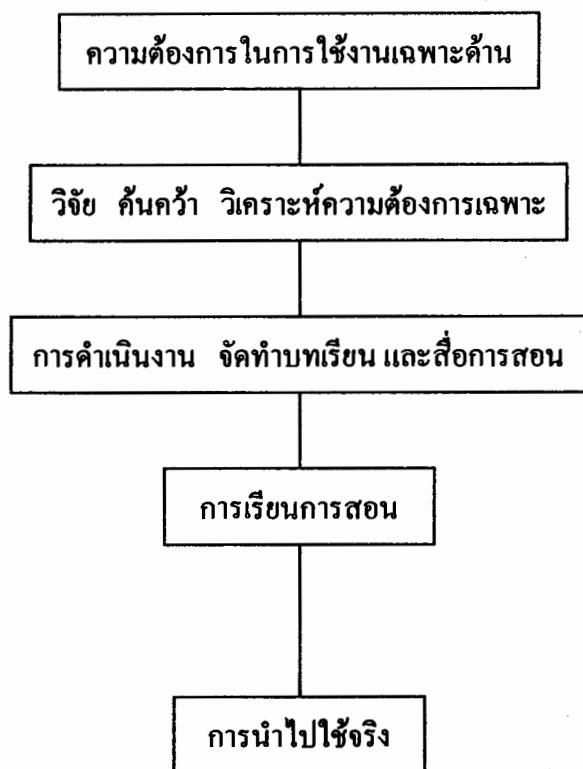
2. กำหนดขอบข่ายความต้องการด้านวิชาชีพ สาขาต่าง ๆ กับผู้เชี่ยวชาญในสาขาวิชาชีพนั้น
3. วิเคราะห์ลักษณะการใช้ภาษาในหน้าที่การงาน เช่น เลขานุการ พนักงานสายการบิน มัคคุเทศก์ ฯลฯ โดยคำนึงถึงโอกาสและวิธีการใช้
4. ศึกษาอย่างละเอียดถึงระดับความสามารถของภาษาที่จำเป็นของกลุ่มอาชีพนั้น รวมทั้งระดับความสามารถทางภาษาของกลุ่มนั้นๆ เช่น ในด้านการท่องเที่ยว และการโรงแรมภาษาของ มัคคุเทศก์ กับของพนักงานบริการในโรงแรมย่อมแตกต่างกัน
5. กำหนดลักษณะวิชา โดยพิจารณา ผู้เรียน สถานศึกษา เนื้อหาวิชาซึ่งมีถึง 4 ลักษณะ ดังนี้
 - 5.1 สอนภาษาขั้นพื้นฐาน พร้อมทั้งแทรกเนื้อหาทางอาชีพตั้งแต่เริ่มเรียน
 - 5.2 สอนภาษาขั้นพื้นฐานก่อน แล้วจึงเริ่มภาษาเฉพาะด้าน
 - 5.3 สอนเฉพาะประโยคที่ใช้ประจำในอาชีพนั้นๆ
 - 5.4 สอนการอ่านเอกสารเฉพาะด้าน

การกำหนดตามลักษณะนี้ จะขึ้นอยู่กับเกณฑ์ข้อมูลเกี่ยวกับผู้เรียนและเกณฑ์ทางด้านสังคม เช่น ภาษาแม่ อายุ ความถนัด แรงจูงใจ ระดับความรู้ทางภาษา

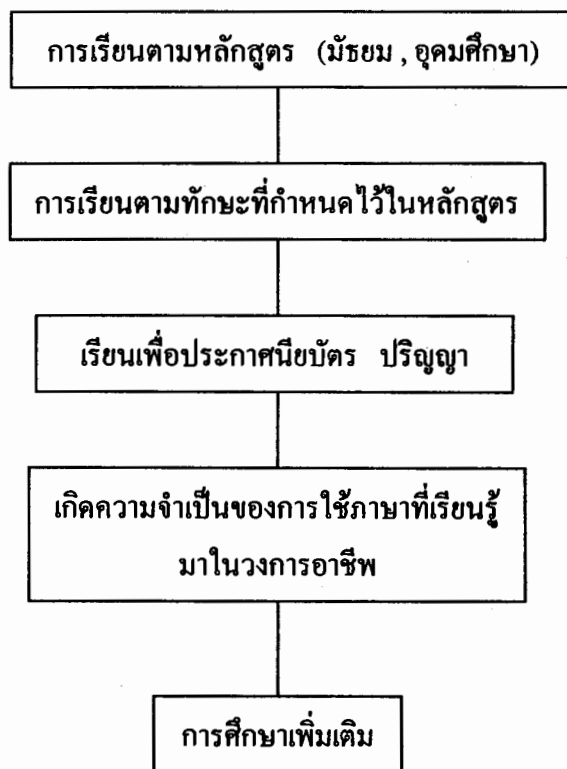
6. พิจารณาข้อจำกัดในการสอน เช่น เวลา สถานที่ ผู้สอน เทคนิคและสื่อการสอน
7. ศึกษาแบบเรียน คู่มือครู และสื่อการสอนที่มีอยู่ และนำมาใช้ประกอบ
8. กำหนดระเบียบวิธีสอน ลำดับเนื้อหา วิธีการวัดและประเมินผลการฝึกงาน
9. งานสร้างบทเรียน แบบเรียน สื่อการสอน แบบฝึกหัด แบบทดสอบ และคู่มือการสอน
10. ลงมือสอน ติดตามผล เพื่อประเมินว่าใช้ประโยชน์ได้มากน้อยเพียงใด

สรุปได้ว่า ภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านควรหมายถึง ภาษาฝรั่งเศสแขนงต่างๆ ที่จัดขึ้นเพื่อนำไปใช้จริงในวงงานอาชีพและการค้นคว้าเพื่อเพิ่มพูนความรู้ ซึ่งจะแตกต่างกับภาษาฝรั่งเศสทั่วไป ดังนี้

ภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน



ภาษาฝรั่งเศสทั่วไป



ทฤษฎีและหลักการเกี่ยวกับชุดการสอน

ความหมายของชุดการสอน

ชุดการสอนเป็นนวัตกรรมทางการศึกษาอย่างหนึ่ง ซึ่งจะช่วยขจัดปัญหาทางการศึกษา บางประการ เช่น แก้ปัญหาความแตกต่างระหว่างบุคคลส่งเสริมให้ผู้เรียนเรียนได้ตาม ความสามารถ เป็นต้น คำว่าชุดการสอนนั้นมีชื่อเรียกในภาษาอังกฤษหลายชื่อ เช่น Instructional Packages, Learning Packages, Self-Instructional Packages , Learning Kits , Individualized Packages และที่หลายท่านได้ให้ความหมายของชุดการสอนดังนี้

ชัยขงค์ พรหมวงศ์ และคณะ (2521 : 105) กล่าวว่า “ชุดการสอน หรือชุดการเรียน หมายถึง ระบบการผลิตและการนำสื่อการสอนประสมที่สอดคล้องกับวิชา หน่วยและหัวเรื่องช่วย ในการเปลี่ยนพฤติกรรมการเรียนรู้เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น”

Good (1973 : 306) ได้ให้ความหมายไว้ว่า ได้แก่ “โปรแกรมทางการสอนทุกอย่าง ที่จัดไว้เฉพาะ มีวัสดุอุปกรณ์ที่ใช้ในการเรียนการสอน คู่มือครู เนื้อหา แบบฝึกหัด ข้อมูล ที่

เชื่อถือได้ มีการกำหนดจุดประสงค์ของการเรียนไว้อย่างครบถ้วน ครูเป็นผู้จัดให้นักเรียนแต่ละคนศึกษาเอง โดยครูคอยแนะนำเท่านั้น”

สรุปได้ว่า ชุดการสอน หมายถึง การนำสื่อการสอนหลากหลายชนิดมาจัดรวบรวมไว้อย่างมีระบบ เพื่อพัฒนาคุณภาพทางการศึกษา และช่วยให้ผู้เรียนได้ผลสัมฤทธิ์ตามเป้าหมาย

แนวความคิดสำคัญที่นำมาสู่การผลิตชุดการสอน

ชัยงค์ พรหมวงศ์ และคณะ (2521 : 107-109) ได้กล่าวถึงแนวคิดที่จะนำมาสู่ระบบการผลิตชุดการสอนพอสรุปได้ดังนี้

1. แนวความคิดเรื่องความแตกต่างระหว่างบุคคล เอกลักษณ์บุคคล (Individual) มีความแตกต่างกันหลายด้าน เช่น ความสามารถ สถิติปัญญา ความต้องการ ความสนใจ ร่างกาย อารมณ์ สังคม และความแตกต่างอื่นๆ

2. ความพยายามที่จะเปลี่ยนการเรียนการสอนจากเดิมยึดครูเป็นแหล่งความรู้หลัก มาเป็นการจัดประสบการณ์ให้แก่ผู้เรียนเรียนด้วยการใช้แหล่งความรู้จากสื่อการสอนแบบต่างๆ ที่จัดไว้ในรูปของชุดการสอน

3. นำการใช้วัสดุอุปกรณ์มาบูรณาการเป็นแหล่งความรู้ สำหรับนักเรียนโดยการจัดสื่อการสอนแบบประสมให้เป็นชุดการสอน และเปลี่ยนจากการใช้สื่อเพื่อช่วยครูมาเป็นการใช้สื่อเพื่อช่วยนักเรียน

4. สร้างปฏิริยาสัมพันธ์ระหว่างครูกับนักเรียน นักเรียนกับนักเรียน นักเรียนกับสิ่งแวดล้อม โดยนำสื่อการสอนและทฤษฎีกระบวนการกลุ่มมาใช้ในการประกอบกิจกรรมร่วมกันของนักเรียน

5. แนวคิดในการจัดสภาพแวดล้อมการเรียนรู้โดยนำหลักจิตวิทยาการเรียนรู้มาใช้

ประเภทของชุดการสอน

แบ่งออกเป็นประเภทใหญ่ๆ 4 ประเภท คือ

1. ชุดการสอนประกอบการบรรยาย
2. ชุดการสอนสำหรับกิจกรรมกลุ่ม
3. ชุดการสอนรายบุคคล
4. ชุดการสอนทางไกล

ขั้นตอนการผลิตชุดการสอน

ชัยยงค์ พรหมวงศ์ (2521) ได้กล่าวถึงขั้นตอนสำคัญในการผลิตชุดการสอนไว้ 10 ขั้นตอนสรุปได้ดังนี้ คือ

1. กำหนดหมวดหมู่เนื้อหา และประสบการณ์
2. กำหนดหน่วยการสอน แบ่งเนื้อหาวิชาออกเป็นหน่วยการสอน
3. กำหนดหัวเรื่องหรือหน่วยการสอนย่อยให้สอดคล้องสัมพันธ์กับเวลาที่ครูสามารถถ่ายทอดความรู้แก่ผู้เรียน ได้ภายในหนึ่งครั้ง
4. กำหนดมโนทัศน์และหลักการให้สอดคล้องกับหน่วยและหัวเรื่อง
5. กำหนดวัตถุประสงค์ให้สอดคล้องกับหัวเรื่อง
6. กำหนดกิจกรรมการเรียนรู้ ให้สอดคล้องกับวัตถุประสงค์เชิงพฤติกรรม
7. กำหนดแบบประเมินผล ให้สอดคล้องกับวัตถุประสงค์เชิงพฤติกรรม โดยใช้แบบทดสอบอิงเกณฑ์

8. เลือกและผลิตสื่อการสอน วัสดุ อุปกรณ์ และวิธีการที่ครูใช้ถือเป็นสื่อการสอนทั้งสิ้น
9. การทดลองใช้ชุดการสอนเพื่อหาประสิทธิภาพมีขั้นตอนดังนี้
 1. แบบหนึ่งต่อหนึ่ง (1 : 1) นำชุดการสอนไปใช้กับเด็ก 1-3 คน โดยทดลองทีละคน การทดลองแต่ละครั้งต้องปรับปรุงสื่อการสอนให้ดีขึ้น
 2. แบบกลุ่มเล็ก (1 : 10) นำชุดการสอนที่ปรับปรุงแล้วไปทดลองกับเด็ก 6-10 คน ที่มีความสามารถต่างกัน แล้วทำการปรับปรุงให้ดีขึ้น
 3. แบบภาคสนาม (1 : 100) นำชุดการสอนไปใช้ในชั้นเรียนที่มีนักเรียนตั้งแต่ 30-100 คน หากการทดลองภาคสนามได้ค่าต่ำกว่าเกณฑ์มาตรฐานที่ตั้งไว้ จะต้องปรับปรุงชุดการสอน และทำการทดสอบหาประสิทธิภาพซ้ำอีก
10. การใช้ชุดการสอน มีขั้นตอนการใช้ดังนี้
 1. ทำแบบทดสอบก่อนเรียน เพื่อพิจารณาพื้นความรู้เดิมของผู้เรียน
 2. นำเข้าสู่บทเรียน
 3. ประกอบกิจกรรมการเรียนรู้ ผู้สอนบรรยายโดยมีสื่อประกอบหรือให้มีการแบ่งกลุ่มประกอบกิจกรรมการเรียนรู้
 4. สรุปผลการเรียน
 5. ทำแบบทดสอบหลังเรียน

คุณค่าของชุดการสอน

1. ช่วยให้ผู้สอนถ่ายทอดเนื้อหาและประสบการณ์ที่สลับซับซ้อน และมีลักษณะเป็นนามธรรม ซึ่งไม่สามารถถ่ายทอดด้วยการบรรยายได้ดี
2. ได้รับความสนใจของนักเรียนต่อสิ่งที่กำลังศึกษา
3. เปิดโอกาสให้ผู้เรียนได้แสดงความคิดเห็น ฝึกการตัดสินใจ แสวงหาความรู้ด้วยตนเอง
4. เป็นการสร้างความพร้อมและความมั่นใจแก่ผู้สอน
5. ทำให้การเรียนเป็นอิสระจากอารมณ์ของผู้สอน
6. ช่วยให้การเรียนเป็นอิสระจากบุคลิกภาพของผู้สอน
7. กรณีที่ครูขาด ครูคนอื่นก็จะสามารถสอนแทนโดยใช้ชุดการสอนนั้นได้

งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

งานวิจัยภายในประเทศ

ทริศนัพร บัณฑิตย์ (2539) ได้สร้างชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว เรื่องการนำชมนาฏศิลป์ไทย สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 โรงเรียนเฉลิมขวัญสตรี พิษณุโลก โดยศึกษาเนื้อหาจากหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศส ระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย พุทธศักราช 2524 ที่ว่าด้วย รายวิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว และนำคำอธิบายรายวิชา มากำหนดเป็นหัวเรื่องในแต่ละหน่วยของชุดการสอนครั้งนี้คือ การให้ชื่อข้อมูลของนาฏศิลป์ไทยที่สำคัญและคำแนะนำการนำชมนาฏศิลป์ไทย การนำชมมณฑลจังหวัดพิษณุโลก ผลการวิจัยปรากฏว่า ชุดการสอนที่สร้างขึ้นนี้มีประสิทธิภาพ 92.94/85.20 ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 ที่ตั้งไว้ นอกจากนี้ผลการทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียนชุดการสอนยังแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 แสดงว่าชุดการสอนที่สร้างขึ้นนี้สามารถช่วยให้นักเรียนมีความรู้เพิ่มเติมขึ้นจริง

งานวิจัยต่างประเทศ

Pester (1970) ได้ทำการวิจัย เพื่อจัดกลุ่มคำหรือข้อความในภาษาฝรั่งเศสเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะด้านให้ถูกต้อง ตามประเภทของสถานการณ์ในการสื่อสาร เช่น ทางด้านธุรกิจ วิทยาศาสตร์ และเทคนิค โดยคาดหมายว่าผลที่ได้รับจะทำให้ทราบได้ว่า จะสามารถใช้ประมวล

ศัพท์เหล่านั้นในการเรียนเป็นรายบุคคลหรือไม่ ผลการวิจัยปรากฏว่า คำศัพท์ที่จัดแบ่งเป็นกลุ่มสามารถช่วยให้ผู้เรียนเข้าใจถึงแนวทางบทความที่ได้อ่าน และสามารถเรียนเป็นรายบุคคลได้

Sriangura (1980) ได้ทำการวิจัยเรื่อง “le Français du Tourisme : la formation de guide touristique en Thaïlande” โดยผู้วิจัยได้ทำการวิจัยในหัวข้อต่อไปนี้ คือ

- สถานภาพของภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านในประเทศไทย
- การวิเคราะห์ความต้องการของมัคคุเทศก์ในการใช้ภาษาและการวิเคราะห์

วจนกรรม (Actes de parole)

- ข้อเสนอแนะแนวทางวิธีการสอนภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน สำหรับมัคคุเทศก์

เน้นเรื่องความเข้าใจในการอ่านและการใช้ภาษาพูด

- การจัดกลุ่มคำศัพท์ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว (Inventaire de quelques notions du tourisme)

BUNDIT, Taradporn (1999) ทรัดน์พร บัณชิตย์ ได้ทำการวิจัยเรื่อง “L’ utilisation des méthodes d’enseignement du français du tourisme dans les Instituts Rajabhat en Thaïlande”

โดยผู้วิจัยได้ทำการวิจัยในหัวข้อต่อไปนี้คือ

- สถานภาพของภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวในสถาบันราชภัฏทั่วประเทศไทย
- ข้อเสนอแนะแนวทางในการใช้แบบเรียนและเอกสารจริงในการเรียนการสอน

ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวในสถาบันราชภัฏทั่วประเทศไทย

BUNDIT, Taradporn (2003) ทรัดน์พร บัณชิตย์ ได้ทำการวิจัยเรื่อง “Contribution à une redéfinition des objectifs et des contenus de l’enseignement du français du tourisme dans les Instituts Rajabhat en Thaïlande” โดยผู้วิจัยได้ทำการวิจัยในหัวข้อต่อไปนี้คือ

- การประเมินการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยวในสถาบันราชภัฏทั่วประเทศไทยโดยนักศึกษาเอกอุตสาหกรรมการท่องเที่ยวที่เลือกเรียนภาษาฝรั่งเศสเป็นวิชาเลือก

- วิเคราะห์การใช้ภาษาและวัฒนธรรมระหว่างมัคคุเทศก์ชาวไทยและนักท่องเที่ยวชาวฝรั่งเศส

บทที่ 3

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้เป็นการวิจัยเชิงทดลองเพื่อหาประสิทธิภาพชุดการสอน “ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว” โดยการใช้วีดิโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก” โดยผู้วิจัยได้ดำเนินงานเป็นขั้นตอนดังนี้

กลุ่มตัวอย่าง

กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการทดลองหาประสิทธิภาพของชุดการสอนนั้น เป็นกลุ่มตัวอย่างที่เลือกมาโดยวิธีเจาะจงคือ นักศึกษาชั้นปีที่ 2 มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม โปรแกรมวิชาอุตสาหกรรมท่องเที่ยวและโปรแกรมวิชาภาษาอังกฤษ จำนวน 11 คน เพื่อใช้ในการทดลองชั้นหนึ่งต่อหนึ่ง (1 : 1) และชั้นทดลองกลุ่มเล็ก (1 : 10) และนักศึกษาชั้นปีที่ 2 และชั้นปีที่ 3 โปรแกรมวิชาอุตสาหกรรมท่องเที่ยวและโปรแกรมวิชาภาษาอังกฤษ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิษณุโลก และพนักงานโรงแรมในจังหวัดพิษณุโลก รวมทั้งสิ้นจำนวน 30 คน เพื่อใช้ในการทดลองชั้นภาคสนาม (1 : 30)

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

1. แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ จำนวน 3 ชุด ดังนี้

ชุดที่ 1 เป็นข้อสอบปรนัยชนิด 4 ตัวเลือก จำนวน 10 ข้อ เป็นข้อสอบที่ถามความรู้เกี่ยวกับคำแนะนำ

ชุดที่ 2 แบบเลือกภาพให้สัมพันธ์กับความหมายอีก 20 ข้อ เป็นข้อสอบที่ถามความรู้เกี่ยวกับชื่อ ข้อมูลของสถานที่ในจังหวัดพิษณุโลกที่สำคัญและความหมายของสถานที่นั้นๆ

ชุดที่ 3 เป็นข้อสอบปรนัยชนิด 4 ตัวเลือก จำนวน 10 ข้อ ซึ่งถามความรู้เกี่ยวกับความหมาย ลักษณะ ที่มาของการบริการในโรงแรมและงานธุรกิจท่องเที่ยว

2. ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศส เพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดิโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก จำนวน 3 หน่วย ดังนี้

หน่วยที่ 1 เรื่อง “คำแนะนำ” จำนวน 1 ตอน

หน่วยที่ 2 เรื่อง “การให้ชื่อ ข้อมูลของสถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญและความหมายของสถานที่ต่าง ๆ ในจังหวัดพิษณุโลก” จำนวน 2 ตอน

หน่วยที่ 3 เรื่อง “การต้อนรับนักท่องเที่ยวในโรงแรม” จำนวน 1 ตอน

วิธีการสร้างเครื่องมือ

การสร้างชุดการสอน

ในการสร้างชุดการสอนตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 ได้ดำเนินการสร้างตามขั้นตอน ดังนี้

1. ศึกษาเทคนิค วิธีการสร้างชุดการสอนจากหนังสือและผู้เชี่ยวชาญรวมทั้งศึกษางานวิจัยอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง
2. ศึกษาหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว ของสถาบันราชภัฏเพชรบูรณ์ 2543 และตำราอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง
3. วางโครงเรื่องที่จะเขียน โดยแบ่งเป็นหน่วยย่อยๆ
4. เขียนมโนทัศน์และจุดประสงค์เชิงพฤติกรรมของเรื่อง
5. สร้างชุดการสอนตามวัตถุประสงค์เชิงพฤติกรรมที่กำหนดไว้
6. นำชุดการสอนที่สร้างขึ้น เสนอคณะกรรมการที่ปรึกษาเพื่อตรวจแก้ไข
7. นำชุดการสอนไปทดลองใช้และหาประสิทธิภาพของชุดการสอน

การสร้างแบบทดสอบ

ในการสร้างแบบทดสอบ ได้ดำเนินการสร้างตามขั้นตอนดังนี้

1. ศึกษาหลักสูตรวิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว ของสถาบันราชภัฏ เพชรบูรณ์ 2543
2. วิเคราะห์เนื้อหาและจุดมุ่งหมายเชิงพฤติกรรมตามแผนการสอนในชุดการสอนที่สร้างขึ้น
3. สร้างแบบทดสอบภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วิธีโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมจำนวน 3 ชุด เป็นข้อสอบปรนัยและแบบเลือกภาพให้สัมพันธ์กับความหมาย ครอบคลุมเนื้อหาตามจุดมุ่งหมายโดยยึดวัตถุประสงค์เชิงพฤติกรรมเป็นหลัก
4. นำแบบทดสอบเรื่องที่สร้างขึ้น ไปให้คณะกรรมการที่ปรึกษาโครงการวิจัยตรวจความถูกต้องของเนื้อหาและการใช้ภาษาฝรั่งเศส
5. นำแบบทดสอบที่ผ่านการตรวจสอบแก้ไขแล้วนี้ไปทดลองใช้เพื่อวิเคราะห์หาค่าความเชื่อมั่นและค่าอำนาจจำแนกของแบบทดสอบ

6. คัดเลือกแบบทดสอบที่ได้มาตรฐานและเก็บไว้ใช้ในการหาค่าประสิทธิภาพของชุดการ
สอน

การเก็บรวบรวมข้อมูล

ในการวิจัยครั้งนี้ ได้ดำเนินการเก็บข้อมูลของชุดการสอนและในขณะเดียวกันได้เก็บ
ข้อมูลของแบบทดสอบโดยมีขั้นตอนดังนี้คือ

1. การเก็บรวบรวมข้อมูลของแบบทดสอบ

ผู้วิจัยได้นำแบบทดสอบไปทดลองใช้กับกลุ่มตัวอย่างเพื่อวิเคราะห์หาประสิทธิภาพก่อน
นำไปใช้จริง โดยการวิเคราะห์ข้อสอบแบบอิงเกณฑ์ ซึ่งมีวิธีการดังนี้คือ

1. ผู้วิจัยได้นำแบบทดสอบที่สร้างขึ้นและผ่านการตรวจสอบจากคณะกรรมการ
ที่ปรึกษา โครงการวิจัยไปใช้กับนักเรียน 55 คน คือ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 4 และ 5
โรงเรียนเฉลิมขวัญสตรี จังหวัดพิษณุโลก ที่เลือกเรียนภาษาฝรั่งเศส เพื่อหาค่าประสิทธิภาพของ
แบบทดสอบ
2. ตรวจสอบกระดาษคำตอบของนักศึกษาที่สอบ
3. นำผลที่ได้มาวิเคราะห์หาความยากง่าย (P) ค่าอำนาจจำแนก (r) ของข้อสอบ
ดังกล่าว และวิเคราะห์หาค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบ (Reliability) โดยใช้สูตร Kuder-
Richardson Formula 20 (บุญเรียง , 2534 : 163)
4. นำแบบทดสอบมาปรับปรุงแก้ไข แล้วนำเสนอให้คณะกรรมการที่ปรึกษา
ตรวจสอบอีกครั้งหนึ่ง
5. นำข้อสอบไปจัดพิมพ์ใหม่ และเก็บไว้ใช้จริง

2. การเก็บรวบรวมข้อมูลของชุดการสอน

ผู้วิจัยได้นำชุดการสอนที่สร้างขึ้นไปหาประสิทธิภาพโดยดำเนินการดังนี้

1. การทดลองชั้นหนึ่งต่อหนึ่ง (1 : 1)

ในการทดลองชั้นหนึ่งต่อหนึ่งนี้ ผู้วิจัยได้นำชุดการสอนที่สร้างขึ้นไปทดลองกับ
นักศึกษาชั้นปีที่ 2 โปรแกรมวิชาอุตสาหกรรมท่องเที่ยว มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม จำนวน
1 คน ซึ่งมีผลการเรียนก่อนข้างอ่อนคือ ได้เกรด 1 โดยดูจากเกรดวิชาภาษาฝรั่งเศสในเทอมที่ผ่านมา
ในการดำเนินการสอนนั้นได้อธิบายถึงวัตถุประสงค์และวิธีการเรียนอย่างละเอียด แล้วให้

นักเรียนลงมือปฏิบัติกิจกรรมตามที่ปรากฏในชุดการสอนหลังจากเรียนรู้แล้วผู้วิจัยได้ตรวจแบบฝึกหัดและทดสอบหลังเรียน และสอบถามถึงความเข้าใจของนักศึกษาต่อบทเรียนแล้วนำมาปรับปรุงบทเรียน โดยเพิ่มเติมคำอธิบายศัพท์เป็นภาษาไทย เพิ่มเติมตัวอย่างและเพิ่มกิจกรรม

2. การทดลองชั้นกลุ่มเล็ก (1 : 10)

ในขั้นนี้ผู้วิจัยได้นำบทเรียนที่แก้ไขเพิ่มเติมแล้วไปทดลองใช้กับนักศึกษาชั้นปีที่ 2 โปรแกรมอุตสาหกรรมท่องเที่ยวและโปรแกรมวิชาภาษาอังกฤษที่เลือกภาษาฝรั่งเศส จำนวน 10 คน ซึ่งประกอบด้วยนักศึกษาเกรด 1 จำนวน 3 คน เกรด 2 จำนวน 3 คน เกรด 3 จำนวน 2 คน เกรด 4 จำนวน 2 คน

วิธีทดลอง : ได้ให้นักศึกษาทั้ง 10 คน ทำแบบทดสอบก่อนการเรียนหลังจากทำแบบทดสอบแล้วจึงให้นักเรียนเรียนจากชุดการสอนหน่วยที่ 1 เรื่อง Comment Renseigner les Touristes sur la visite de Phitsanulok เมื่อเรียนชุดการสอนหน่วยที่ 1 จบแล้วจึงให้นักเรียนทำแบบฝึกหัดหลังเรียน

ดำเนินการสอนโดยใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 2 หน่วยที่ 3 ตามขั้นตอนเดียวกับการทดลองชุดการสอน หน่วยที่ 1 ทุกประการ

ให้นักศึกษาทำแบบทดสอบหลังการเรียน ซึ่งเป็นชุดเดียวกันกับแบบทดสอบก่อนเรียนหลังจากนั้นจึงได้ผลการทดลองนำมาแก้ไขปรับปรุงชุดการสอนและนำชุดการสอนไปใช้ในการทดลองชั้นภาคสนามต่อไป

3. การทดลองชั้นภาคสนาม (1 : 30)

นำชุดการสอนนี้ไปทดลองใช้กับนักศึกษาปีที่ 2 และชั้นปีที่ 3 โปรแกรมอุตสาหกรรมท่องเที่ยวและโปรแกรมภาษาอังกฤษ และพนักงานโรงแรมในจังหวัดพิษณุโลก รวมทั้งสิ้นจำนวน 30 คน โดยวิธีการเดียวกับการทดลองชั้นกลุ่มเล็กทุกประการ

หลังจากเรียนจบแล้ว ผู้วิจัยตรวจแบบฝึกหัดและแบบทดสอบหลังเรียนและนำผลคะแนนที่ได้มาวิเคราะห์หาประสิทธิภาพของชุดการสอน ตามวิธีการทางสถิติ

การวิเคราะห์ข้อมูล

ผู้วิจัยได้นำผลการทดลองมาวิเคราะห์ดังนี้

แบบทดสอบ

วิเคราะห์หาประสิทธิภาพของแบบทดสอบโดยใช้หลักการวิเคราะห์ข้อสอบแบบอิงเกณฑ์ (โกวิท , 2528 : 282) โดยหาค่าความยากง่ายและหาคัดชนีความไวในการวัดผล

ชุดการสอน

1. นำคะแนนรวมจากการทำแบบฝึกหัดในแต่ละหน่วยของชุดการสอน และคะแนนการทำแบบทดสอบหลังเรียนมาหาประสิทธิภาพของบทเรียนตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 โดยใช้ E1/E2 (ชัยงค์ , 2528 : 78)
2. หลังจากหาค่าเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 ของทั้ง 3 หน่วย แล้วนำผลมาหาค่าเฉลี่ยของทั้ง 3 หน่วย
3. นำคะแนนการทำแบบทดสอบก่อนเรียนและคะแนนสอบหลังเรียนชุดการสอนมาเปรียบเทียบความก้าวหน้าโดยใช้ t-test

สมมติฐานของการวิจัย

ชุดการสอน “ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดิโอช่วยสอน สำหรับพนักงาน โรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก” ที่สร้างขึ้นนี้มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80

บทที่ 4

ผลการวิจัยและข้อวิจารณ์

ผลการวิจัย

ผลการวิจัยจากการทดลองใช้ชุดการสอนทั้ง 3 ชั้นตอน มีดังนี้

1. ชั้นทดลองหนึ่งต่อหนึ่ง (1:1) ปรากฏผลการวิจัยดังนี้

ตารางที่ 1 ผลการทดลองชุดการสอนทั้ง 3 หน่วย ชั้นทดลองหนึ่งต่อหนึ่งจำนวนนักศึกษา 1 คน

ชุดการสอน	แบบฝึกหัด			แบบทดสอบหลังเรียน		
	คะแนนเต็ม	คะแนนรวม	เฉลี่ยร้อยละ	คะแนนเต็ม	คะแนนรวม	เฉลี่ยร้อยละ
หน่วยที่ 1	20	14	70	10	7	70
หน่วยที่ 2	20	16	80	20	14	70
หน่วยที่ 3	10	7	70	10	4	40
รวมทั้ง 3 หน่วย	50	37	74	40	25	62.50

จากตารางนี้แสดงว่านักศึกษาทำบทเรียนชุดการสอนหน่วยที่ 1, 2 และ 3 ได้ถูกต้อง เฉลี่ยร้อยละ 70, 80 และ 70 นักศึกษาทำแบบทดสอบหลังเรียน ชุดการสอนหน่วยที่ 1, 2 และ 3 ได้ถูกต้องเฉลี่ยร้อยละ 70, 70 และ 40

ดังนั้นค่าประสิทธิภาพชุดการสอนหน่วยที่ 1, 2 และ 3 มีค่า 70/70, 80/70 และ 70/40 ตามลำดับ

สรุปรวมเฉลี่ยชุดการสอนทั้ง 3 หน่วย มีค่าประสิทธิภาพ 74/62.50

ในการทดลองชั้นหนึ่งต่อหนึ่ง ผู้วิจัยได้พบข้อบกพร่องต่างๆ เกี่ยวกับศัพท์ และได้ทำการแก้ไขปรับปรุง ดังนี้

หน่วยที่ 1

- เพิ่มคำอธิบายคำศัพท์ในสถานการณ์ที่ 1 ของกิจกรรมเสริมแรงท้ายบท

conseil	n.m.	:	คำแนะนำ
endroit	n.m.	:	สถานที่
s'intéresser à	v.	:	สนใจใน
quitter	v. tr.	:	จากไป
dépliant	n.m.	:	แผ่นพับโฆษณา
moulure	n.f.	:	รูปแกะสลัก
plâtre	n.m.	:	ปูน, รูปหล่อ
bouddhiques	adj.	:	เกี่ยวกับศาสนาพุทธ

หน่วยที่ 2

- เพิ่มคำอธิบายคำศัพท์ ของกิจกรรมที่ 3

Vocabulaire : A SAVOIR

bordure	n.f.	ริมฝั่ง
fleuve	n.m.	แม่น้ำ
fabriqué	adj.	ทำ, สร้าง
éblouissante	adj.	ที่ทำให้ตาพร่า
porte de nacre	n.f.	ประตุมุกแกะสลัก
abriter	v.	มีอยู่, อาศัยอยู่

- เพิ่มคำอธิบายคำศัพท์ Texte วัตถุประสงค์

Vocabulaire :

Tour	n.f.	หอ, รูปทรง
épi de maïs	n.m.	ฝักข้าวโพด
curiosité	n.f.	ความอยากรู้อยากเห็น
exceptionnellement	adv.	ยกเว้น, เหลือเชื่อ
élaboré	v.	สร้างขึ้น
constituer	v.	ทำให้เกิดขึ้น

หน่วยที่ 3

เพิ่มคำอธิบายคำศัพท์ ของกิจกรรมที่ 1

Vocabulaire :

réserve	n.f.	การจอง
nom	n.m.	ชื่อ
exact	adj.	ถูกต้อง
Bienvenue	n.f.	ยินดีต้อนรับ

2. ขั้นทดลองกลุ่มเล็ก (1:10) ปรากฏผลการวิจัยดังนี้

ตารางที่ 2 ผลการทดลองชุดการสอนทั้ง 3 หน่วย ขั้นทดลองกลุ่มเล็ก จำนวนนักเรียน 10 คน

ชุดการสอน	แบบฝึกหัด			แบบทดสอบหลังเรียน		
	คะแนนเต็ม	คะแนนรวม	เฉลี่ยร้อยละ	คะแนนเต็ม	คะแนนรวม	เฉลี่ยร้อยละ
หน่วยที่ 1	20	169	84.50	10	59	59
หน่วยที่ 2	20	164	82	20	191	95.50
หน่วยที่ 3	10	81	81	10	83	83
รวมทั้ง 3 หน่วย	50	414	82.80	40	333	83.25

จากตารางนี้แสดงว่าในการทดลองกลุ่มเล็ก นักเรียนทั้ง 10 คน ทำแบบฝึกหัดชุดการสอน หน่วยที่ 1, 2 และ 3 ได้ถูกต้องเฉลี่ยร้อยละ 84.50, 82 และ 81 ทำแบบทดสอบหลังเรียนชุดการสอน หน่วยที่ 1, 2 และ 3 ได้ถูกต้องเฉลี่ยร้อยละ 59, 95.50 และ 83

ดังนั้นค่าประสิทธิภาพชุดการสอนหน่วยที่ 1, 2 และ 3 มีค่า 84.50/59, 82/95.50 และ 81/83 ตามลำดับ

สรุปรวมเฉลี่ยชุดการสอนทั้ง 3 หน่วย มีค่าประสิทธิภาพ 82.80/83.25

จากการทดลองขั้นกลุ่มเล็ก ผู้วิจัยพบว่า ชุดการสอนทั้ง 3 หน่วยนี้ ยังมีส่วนที่ยังต้องแก้ไขเพิ่มเติมอยู่บ้าง เกี่ยวกับความรู้ของผู้เรียนในด้านคำศัพท์ ความเข้าใจ โจทย์ และความรู้เกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยวในจังหวัดพิษณุโลก จึงทำการปรับปรุงอีกครั้งดังนี้

หน่วยที่ 1

- เพิ่มจำนวนบัตรคำในกิจกรรมที่ 2

หน่วยที่ 2

- เพิ่มคำอธิบายโจทย์ในแบบฝึกหัดทั้งหมด

หน่วยที่ 3

- เพิ่มเนื้อหาของวิทัศน์และใส่คำบรรยาย

3. ขั้นทดลองภาคสนาม (1 : 30) ปรากฏผลการวิจัยดังนี้

ตารางที่ 3 ผลการทดลองชุดการสอนทั้ง 3 หน่วย ขั้นการทดลองภาคสนามจำนวนผู้เรียน 30 คน

ชุดการสอน	แบบฝึกหัด			แบบทดสอบหลังเรียน		
	คะแนนเต็ม	คะแนนรวม	เฉลี่ยร้อยละ	คะแนนเต็ม	คะแนนรวม	เฉลี่ยร้อยละ
หน่วยที่ 1	20	556	92.66	10	239	79.67
หน่วยที่ 2	20	556	92.66	20	530	88.33
หน่วยที่ 3	10	276	92	10	249	83
รวมทั้ง 3 หน่วย	50	1,388	92.53	40	1,018	84.83

จากตารางนี้แสดงว่าในการทดลองภาคสนาม ผู้เรียนทั้ง 30 คน ทำแบบฝึกหัดชุดการสอน หน่วยที่ 1, 2 และ 3 ได้ถูกต้องเฉลี่ยร้อยละ 92.66, 92.66 และ 92 และทำแบบทดสอบหลังเรียนชุดการสอนหน่วยที่ 1, 2 และ 3 ได้ถูกต้องเฉลี่ยร้อยละ 79.67, 88.33 และ 83

ดังนั้นค่าประสิทธิภาพชุดการสอนหน่วยที่ 1, 2 และ 3 มีค่า 92.66/79.67, 92.66/88.33 และ 92/83 ตามลำดับ

สรุปรวมเฉลี่ยชุดการสอนทั้ง 3 หน่วย มีค่าประสิทธิภาพ 92.53/84.83 ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์มาตรฐานที่ตั้งไว้

ผลการทดลองเพื่อเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนเรียนและหลังเรียนเมื่อใช้
ชุดการสอน

ตารางที่ 4 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียนเมื่อใช้
ชุดการสอนหน่วยที่ 1

	คะแนนก่อนเรียน	คะแนนหลังเรียน	D	D ²	t
คะแนนรวม	114	239	125	653	
คะแนนเฉลี่ย	3.80	7.97	4.17	21.77	10.69**

$$t (.01, 29) = 2.756$$

จากตารางที่ 4 แสดงว่าผู้เรียนได้คะแนนรวมจากการทำแบบทดสอบก่อนเรียน 114 คะแนน คิดเป็นคะแนนเฉลี่ย 3.80 และได้คะแนนจากการทำแบบทดสอบหลังเรียน 239 คิดเป็นคะแนนเฉลี่ย 7.97 ความแตกต่างของคะแนนรวมก่อนเรียนและหลังเรียน 125 คะแนน คิดเป็นคะแนนเฉลี่ย 4.17 ค่าที่คำนวณได้เท่ากับ 10.69 ค่า t จากตารางที่ระดับ .01 df.29 มีค่าเท่ากับ 2.756 ค่า t ที่คำนวณได้มากกว่าค่า t ในตาราง แสดงว่าผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียนจากชุดการสอนหน่วยที่ 1 ของนักเรียนมีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01

ตารางที่ 5 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียนเมื่อใช้
ชุดการสอนหน่วยที่ 2

	คะแนนก่อนเรียน	คะแนนหลังเรียน	D	D ²	t
คะแนนรวม	434	530	96	542	
คะแนนเฉลี่ย	14.47	17.67	3.20	18.07	6.16**

$$t (.01, 29) = 2.756$$

จากตารางที่ 5 แสดงว่าผู้เรียนได้คะแนนรวมจากการทำแบบทดสอบก่อนเรียน 434 คะแนน คิดเป็นคะแนนเฉลี่ย 14.47 และได้คะแนนจากการทำแบบทดสอบหลังเรียน 530 คิดเป็นคะแนนเฉลี่ย 17.67 ความแตกต่างของคะแนนรวมก่อนเรียนและหลังเรียน 96 คะแนน คิดเป็นคะแนนเฉลี่ย 3.20 ค่าที่คำนวณได้เท่ากับ 6.16 ค่า t จากตารางที่ระดับ .01 df.29 มีค่าเท่ากับ 2.756 ค่า t ที่

คำนวณได้มากกว่าค่า t ในตาราง แสดงว่าผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียนจากชุดการสอนหน่วยที่ 2 ของนักเรียนมีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01

ตารางที่ 6 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียนเมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 3

	คะแนนก่อนเรียน	คะแนนหลังเรียน	D	D ²	t
คะแนนรวม	187	249	62	176	
คะแนนเฉลี่ย	6.23	8.30	2.07	5.87	8.81**

$$t (.01, 29) = 2.756$$

จากตารางที่ 6 แสดงว่าผู้เรียนได้คะแนนรวมจากการทำแบบทดสอบก่อนเรียน 187 คะแนน คิดเป็นคะแนนเฉลี่ย 6.23 และได้คะแนนจากการทำแบบทดสอบหลังเรียน 249 คะแนน คิดเป็นคะแนนเฉลี่ย 8.30 ความแตกต่างของคะแนนรวมก่อนเรียนและหลังเรียน 62 คะแนน คิดเป็นคะแนนเฉลี่ย 2.07 ค่าที่คำนวณได้เท่ากับ 8.81 ค่า t จากตารางที่ระดับ .01 df .29 มีค่าเท่ากับ 2.756 ค่า t ที่คำนวณได้มากกว่าค่า t ในตาราง แสดงว่าผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียนจากชุดการสอนหน่วยที่ 3 ของนักเรียนมีความแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01

ดังนั้นชุดการสอน “ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดิโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยว” ของจังหวัดพิษณุโลกที่สร้างขึ้นนี้สามารถใช้ได้อย่างมีประสิทธิภาพ เพราะสามารถช่วยเพิ่มพูนความรู้ในวิชาภาษาฝรั่งเศสให้แก่พนักงานโรงแรมได้จริง

ข้อวิจารณ์

ผลการวิจัยที่ได้นำมาอภิปรายมีดังนี้

1. ประสิทธิภาพของชุดการสอน “ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงาน โรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยว” ของจังหวัดพิษณุโลกที่สร้างขึ้นนี้ สูงกว่าเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 ที่ตั้งไว้ คือมีค่าประสิทธิภาพเท่ากับ 92.53/84.83 อันเป็นค่าเฉลี่ยของชุดการสอนทั้ง 3 หน่วย โดยหน่วยที่ 1 มีค่าประสิทธิภาพ 92.66/79.67 หน่วยที่ 2 มีค่าประสิทธิภาพ 92.66/88.33 และหน่วยที่ 3 มีค่าประสิทธิภาพ 92/83 ซึ่งสรุปได้ว่าค่าประสิทธิภาพตัวแรกมีค่าสูงกว่าประสิทธิภาพตัวหลังทั้ง 3 หน่วย หมายความว่านักเรียนสามารถเรียนจากชุดการสอน และทำแบบฝึกหัดในชุดการสอน ได้ถูกต้องเฉลี่ยแล้วสูงกว่าคะแนนที่ได้จากการทำแบบทดสอบหลังเรียน ทั้งนี้อาจเป็นเพราะว่า

ก. ในการเรียนและการทำแบบฝึกหัดนั้น นักเรียนมีสิ่งเร้าอัน ได้แก่ คำอธิบาย รูปภาพ เสียง วิดีโอ กระตุ้นให้นักเรียนเกิดความสนใจอยู่ตลอดเวลา และนักเรียนมีโอกาสซักถาม ครู หรือเพื่อนในกลุ่มเมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่เข้าใจ

ข. นักเรียนสามารถย้อนกลับไปศึกษาเนื้อเรื่อง คำอธิบาย หรือตัวอย่างจากชุดการสอนได้ในขณะทำแบบฝึกหัด ซึ่งในการสอบนักเรียนไม่สามารถทำเช่นนั้นได้

ค. ในการสอบแต่ละครั้งนักเรียนเกิดความเครียดและความวิตกกังวลมากกว่าการเรียนตามปกติ

2. แบบทดสอบทั้ง 3 ชุดซึ่งผู้วิจัยได้สร้างขึ้นโดยวิเคราะห์เนื้อหาและจุดมุ่งหมายเชิงพฤติกรรมตามแผนการสอนในชุดการสอนที่สร้างขึ้นและได้ผ่านการตรวจสอบแก้ไขจากคณะกรรมการที่ปรึกษาแล้วนั้น ปรากฏว่านักเรียนบางคนสามารถทำคะแนนสอบก่อนเรียน (pretest) ได้มากกว่าเกณฑ์มาตรฐานของข้อสอบอิงเกณฑ์ (ค่า $P > .30$) สาเหตุมาจาก

ก. นักเรียนสามารถเดาคำศัพท์ซึ่งคล้ายกับคำศัพท์ภาษาอังกฤษได้

ข. นักเรียนมีความรู้เดิมในฐานะเป็นคนพิษณุโลก

ค. นักเรียนบางคนได้มีโอกาสเที่ยวตามสถานที่ท่องเที่ยวต่างๆ ในจังหวัดพิษณุโลก

3. ในการเรียนการสอนโดยใช้ชุดการสอนนี้ การสร้างบรรยากาศในการเรียนเป็นสิ่งสำคัญมาก ดังนั้นครูผู้สอนควรคำนึงถึงเรื่องต่อไปนี้

ก. ครูควรจะให้โอกาสนักเรียนเป็นผู้ตัดสินใจเลือกเรียนวิชาที่นักเรียนสนใจ โดยครูเป็นผู้ให้คำแนะนำ และอธิบายขอบเขตของวิชาอย่างสังเขป

ข. ครูควรจัดสภาพแวดล้อมให้เหมาะสม รวมทั้งสถานที่เนื่องจากต้องใช้อุปกรณ์

โสตทัศนศึกษา ห้องเรียนจึงควรมีความเหมาะสมสำหรับใช้อุปกรณ์โสตทัศนศึกษาเพื่อสะดวกในการฟังเทป และการชมวีดิทัศน์

ก. ครูต้องให้ความสนใจกับความพร้อมของนักเรียน ทั้งด้านสติปัญญา อารมณ์ และสังคม ซึ่งครูอาจช่วยได้โดยการสร้างแรงจูงใจ และใช้การนำเข้าสู่บทเรียน

ง. ครูควรจำกัดจำนวนนักเรียนให้พอเหมาะกับห้องเรียนและอุปกรณ์ เพื่อประสิทธิภาพในการเรียนการสอน

จ. การเรียนด้วยชุดการสอนเป็นเทคนิคใหม่ ซึ่งนักเรียนอาจไม่คุ้นเคย ครูจึงควรฝึกให้นักเรียนมีความรับผิดชอบและซื่อสัตย์ต่อตัวเองในการทำแบบฝึกหัดและทำแบบทดสอบ

นอกจากนี้จากการสังเกตและสัมภาษณ์พนักงานโรงแรมในจังหวัดพิษณุโลก ปรากฏว่าพนักงานโรงแรมชอบและกระตือรือร้นในการเรียนชุดการสอนชุดนี้ โดยให้เหตุผลพอสรุปได้ดังนี้คือ

1. เรื่องการท่องเที่ยวเป็นเรื่องที่ผู้เรียนกำลังให้ความสนใจ
2. การเรียนด้วยชุดการสอนทำให้ผู้เรียนรู้สึกว่าเป็นเรื่องที่ยังง่ายมาก แม้ผู้เรียนที่เรียนอ่อนในวิชาภาษาฝรั่งเศสทั่วไปก็สามารถตอบคำถาม พูดบทสนทนา และแสดงบทบาทสมมุติหน้าชั้นได้
3. ผู้เรียนมีความกระตือรือร้นในการเรียนอยู่ตลอดเวลาเริ่มตั้งแต่การนำเข้าสู่บทเรียน และกิจกรรมที่หลากหลาย ตลอดจนการแสดงบทบาทสมมุติ
4. ในการปฏิบัติผู้เรียนสามารถทราบผลได้ทันที อันเป็นการเสริมแรงให้แก่ผู้เรียนได้ดี
5. บรรยากาศในห้องเรียนช่วยให้ผู้เรียนรู้สึกว่าเป็นการร่วมกันทำกิจกรรมมากกว่าเป็นการเรียน ครูมีโอกาสนัดผู้เรียนทุกคนโดยการเดินดูและให้คำปรึกษาอย่างทั่วถึง
6. ผู้เรียนพอใจที่ครูเปิดเทปเพลงไทยเดิมให้นักเรียนฟังในขณะที่เขียนแบบฝึกหัด อันเป็นการสร้างบรรยากาศทำให้เกิดจินตนาการ
7. เมื่อเรียนชุดการสอนจบทั้ง 3 หน่วยแล้ว ผู้เรียนหลายคนอยากจะลองนำชาวฝรั่งเศสชมจังหวัดพิษณุโลกอันเป็นการปฏิบัติจริง และเป็นช่องทางให้ผู้เรียนประกอบอาชีพได้

บทที่ 5

สรุป อภิปรายผลและข้อเสนอแนะ

สรุป

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อสร้างชุดการสอน “ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงาน โรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยว” ของจังหวัดพิษณุโลก
2. หาค่าประสิทธิภาพของชุดการสอนตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80
3. เปรียบเทียบคะแนนก่อนเรียนและหลังเรียนชุดการสอน

สมมติฐานของการวิจัย

ชุดการสอน “ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงาน โรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยว” ของจังหวัดพิษณุโลกที่สร้างขึ้นนี้มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์มาตรฐาน 80/80

วิธีดำเนินการวิจัย

1. กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัย

1:1 ชั้นหนึ่งต่อหนึ่ง

นักศึกษาชั้นปีที่ 2 สาขาวิชาอุตสาหกรรมท่องเที่ยว

มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิษณุโลก จำนวน 1 คน

1:10 ชั้นทดลองกลุ่มเล็ก

นักศึกษาชั้นปีที่ 2 สาขาวิชาอุตสาหกรรมท่องเที่ยวและสาขาวิชาภาษาอังกฤษ

มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิษณุโลก จำนวน 10 คน

1:30 ชั้นภาคสนาม

นักศึกษาชั้นปีที่ 2 และชั้นปีที่ 3 สาขาวิชาอุตสาหกรรมท่องเที่ยว

สาขาวิชาภาษาอังกฤษและพนักงาน โรงแรม ในจังหวัดพิษณุโลก

รวมทั้งสิ้นจำนวน 30 คน

2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

- 1.) แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ เพื่อใช้วัดความรู้ก่อนและหลังเรียนชุดการสอน จำนวน 3 ชุด
- 2.) ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดิโอช่วยสอน สำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยว จำนวน 3 หน่วย
 - หน่วยที่ 1 เรื่อง COMMENT RENSEIGNER LES TOURISTES SUR LA VISITE DE PHITSANULOK
 - หน่วยที่ 2 เรื่อง DONNER DES RENSEIGNEMENTS SUR LES SITES TOURISTIQUES IMPORTANTS DE PHITSANULOK
 - หน่วยที่ 3 เรื่อง ACCUEILLIR LA CLIENTELE D'UN HÔTEL

สรุปผลการวิจัย

ผลการวิจัยครั้งนี้ปรากฏว่า ชุดการสอนที่สร้างขึ้นนี้มีประสิทธิภาพ 92.53/84.83 นับว่าสูงกว่าเกณฑ์มาตรฐาน 80/80 ที่ตั้งไว้ นอกจากนี้ ผลการทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียน ชุดการสอนยังแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ .01 แสดงว่าชุดการสอนที่สร้างขึ้นนี้สามารถช่วยเพิ่มพูนความรู้ให้นักเรียนได้จริง เพราะฉะนั้นชุดการสอนที่สร้างขึ้นนี้มีประสิทธิภาพเชื่อถือได้

ข้อเสนอแนะ

ข้อเสนอแนะในการนำผลการวิจัยไปใช้

1. ในการสอนวิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยวนี้ ครูควรให้คำแนะนำเกี่ยวกับขอบเขตเนื้อหาวิชา และให้นักเรียนเลือกเรียนเองตามความสนใจ
2. ก่อนที่จะนำชุดการสอนไปใช้ ครูผู้สอนควรศึกษาเนื้อหาของบทเรียนและคู่มือครูอย่างละเอียด เพื่อสามารถนำไปปฏิบัติได้อย่างมีประสิทธิภาพ
3. ในการนำชุดการสอนไปใช้ ครูผู้สอนสามารถดัดแปลงขั้นตอนการสอนให้เหมาะสมกับนักเรียนของตน
4. การจัดกลุ่มกิจกรรมของนักเรียน ควรจัดเป็นเลขคู่ เพื่อสะดวกในการฝึกสนทนาและแต่ละกลุ่มไม่ควรมีขนาดใหญ่กว่า 4 คน นักเรียนทุกคนจะได้มีโอกาสร่วมกิจกรรมได้เต็มที่ และควรจัดให้มีนักเรียนเก่ง ปานกลาง และอ่อนคละกันในกลุ่ม

5. ในการสอนโดยใช้ชุดการสอนนี้ ครูจะต้องเตรียมอุปกรณ์อันได้แก่ เครื่องเล่นเทป วิทยุทัศน์ สไลด์ ฯลฯ ไว้ให้พร้อมเพื่อสะดวกในการเรียนการสอน ตลอดจนอุปกรณ์ที่ใช้ในการนำเข้าสู่บทเรียน เช่น รูปภาพ ควรเลือกใช้อุปกรณ์ที่ดึงดูดความสนใจของนักเรียนได้ดี
6. ควรจัดเวลาเรียน 2 คาบติดต่อกัน จะสะดวกและได้ผลดีกว่า เพราะครูต้องคอยควบคุมเวลาในการปฏิบัติกิจกรรมอย่าให้นานเกินไป ซึ่งอาจทำให้เรียนบทเรียนไม่ทัน
7. ครูผู้สอนควรเน้นเรื่องความร่วมมือในการทำงานกลุ่ม และเรื่องความซื่อสัตย์ในการทำแบบฝึกหัดและแบบทดสอบ เพื่อประสิทธิภาพของการใช้ชุดการสอน
8. ในการดำเนินการสอนโดยเฉพาะการสร้างแบบฝึกหัดควรให้นักเรียน ได้มีโอกาสมีอิสระในการสร้างความคิดริเริ่มบ้าง หากเขามีความสามารถ
9. ควรต้องมีการติดต่อกับเจ้าของกิจการ โรงแรม เพื่อให้เห็นความสำคัญของชุดการสอน และนำชุดการสอนและวิดีโอ ไปใช้ฝึกอบรมพนักงานในโรงแรม

ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไป

1. ควรจัดสร้างชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยวในสถานการณ์อื่นๆ อีก เช่น เรื่องการใช้ภาษาฝรั่งเศสในภัตตาคารหรือเรื่องเกี่ยวกับขนบธรรมเนียม ประเพณี และวัฒนธรรมซึ่งเป็นสิ่งที่แตกต่างและเป็นเอกลักษณ์ของประเทศไทย
2. ควรจัดสร้างชุดการสอนในลักษณะเฉพาะถิ่น คืออาจเป็นของจังหวัดท่องเที่ยวจังหวัดใดจังหวัดหนึ่งโดยเฉพาะ สำหรับนักเรียนในท้องถิ่นนั้นๆ เช่น จังหวัดเชียงใหม่ สุโขทัย ลำปาง หรืออุตรดิตถ์ เป็นต้น
3. หลังจากสร้างชุดการสอนเฉพาะถิ่นแล้ว ควรวิจัยและติดตามผลการใช้ชุดการสอนที่ได้จัดทำขึ้น
4. การสร้างชุดการสอน เพื่อพัฒนาการเรียนการสอนทางด้านนี้ น่าจะได้มีการจัดทำสื่อการสอนประกอบ อาทิ เช่น พจนานุกรม ศัพท์หมวด เกี่ยวกับหัวเรื่องใด ที่มีประโยชน์รวมทั้งโครงสร้างที่เกี่ยวข้อง
5. ควรมีการสร้างบทเรียนโดยการใช้เทคโนโลยีใหม่ๆ ทางการศึกษา เช่น วิทยุทัศน์ คอมพิวเตอร์ช่วยสอนหรือเผยแพร่งานวิจัยทางอินเทอร์เน็ต (Internet)
6. ควรมีการทำวิจัยที่ต่อเนื่องในโอกาสต่อไป เรื่อง ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยวโดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงานในภัตตาคาร

บรรณานุกรม

การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย

สถิตินักท่องเที่ยวระหว่างประเทศ จำแนกตามสัญชาติประจำปี 2547

กรุงเทพมหานคร : รายงานประจำปี 2548 , 2548.-91หน้า

โกวิท ประวาลพุกษ์ และสมศักดิ์ สิ้นธุระเวชชัย

การประเมินในชั้นเรียน

กรุงเทพมหานคร : วัฒนาพานิช, 2528.

ชัยขงค์ พรหมวงศ์ และคณะ

ระบบสื่อการสอน

กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย , 2521.

ทรศันพร บัณฑิตย์

ชุดการสอน “ภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว เรื่องการนำชมนาฏศิลป์ไทย”

สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6 โรงเรียนเฉลิมขวัญสตรี พิษณุโลก

กรุงเทพมหานคร : วิทยานิพนธ์ปริญญาโท มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ , 2539.-222 หน้า

ธิดา บุญธรรม

การวิเคราะห์ภาษาฝรั่งเศสสำหรับมัธยมศึกษาในสถานการณ์จริง

กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ , 2527.

ธิดา บุญธรรม

คำบรรยายประกอบการเรียนวิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อจุดประสงค์เฉพาะด้าน

กรุงเทพมหานคร : โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ , 2529.

บุญเรียง ขจรศิลป์

วิธีวิจัยทางการศึกษา

กรุงเทพมหานคร : พิชญาพรินติ้ง , 2534.

มธุรส จงชัยกิจ

โปรแกรมช่วยสร้างบทเรียนสื่อผสมคอมพิวเตอร์ วิดีโอ S.VAO

กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 2537.

ALVAREZ, Gerardo

La notion de français instrumental

Texte introductif pour atelier au séminaire des Départements de français du Monde Arabe

Damas : A.U.P.E.L.F., 1975, 22-28 mars

ALVAREZ, Gerardo

Niveau Seuil et enseignement fonctionnel du français

In : Le français dans le monde

Paris : Hachette, 1981, 162.-pp.58-62.

BEACCO, Jean-Claude

Publics Spécifiques et Communication Spécialisée

Rennes : Hachette, 1990.

BEACCO, Jean-Claude

Les dimensions culturelles des enseignements de langue

Paris : Hachette, 2000.- 192p.

BOONTHARM, Thida

Le Français du Tourisme

Bangkok : Université de Thammasat, 1994.

BUNDIT, Taradporn

L'utilisation des méthodes d'enseignement du français du tourisme dans les Instituts

Rajabhat en Thaïlande.-206p.

Mémoire de DEA : Sciences du langage. : Franche-Comté : 1999 ;

BUNDIT, Taradporn

Contribution a une redéfinition des objectifs et des contenus de L'enseignement du français du tourisme dans les Instituts Rajabhat en Thaïlande.-446p.

Thèse de Doctorat : Sciences du langage. : Franche-Comté : 2003 ;

CORTES, Jean

Français scientifique, Français Fonctionnel

Strasbourg : AUPEIF, 1977.

CORTES, Jean

'Un niveau seuil'

In : Le Français dans le monde

Paris : Hachette, 1977, 126. -pp. 19-21.-

COSTE, Daniel

Analyse des besoins et enseignement des langues étrangers aux adultes

In : Etudes de linguistiques appliquées

Paris : Didier Erudition, juillet-septembre 1977, 27.-pp.51-77.-

COSTE, Daniel

Aspects d'une politique de diffusion du français langue étrangère depuis 1945

Paris : Hatier, 1984.-255p.

GOOD, C.V.

Dictionaries of Education

New York : Mc Graw Hill, 1973.

LEHMANN, Denis

Français fonctionnel, enseignement fonctionnel du français

In : Lignes de force du renouveau actuel en D.L.E.

Paris : CLE International, 1980.-pp.115-143.-

LEHMANN, Denis

Objectifs spécifiques en langue étrangère

Paris : Hachette, 1993.-223p.

MOUNFORD, A.

Discourse Analysis and the Simplification of Reading Materials for English for Special Purposes

Edinburgh : Edinburgh University, 1975.

PESTER, A.R.

World Groups in French Commercial Documentation

Wolver Hampton : The Ploy tecnic, 1970.

PORCHER, Louis

Interrogations sur les besoins langagiers en contextes scolaires

Strasbourg : Conseil de l' Europe, 1980.-46p.

SRIANGURA, K.

Le Français du Tourisme

Paris : Université Paris 3, 1980.

STREVENS, P.

Language Teaching and Linguistics : Survey

London : Center for Information on Language Teaching and Research, 1978.

ภาคผนวก ก

แบบทดสอบ

และ

ชุดการสอน

**แบบทดสอบชุดที่ 1 เป็นข้อสอบที่ถามความรู้เกี่ยวกับการให้ข้อมูลการนำชมจังหวัดพิษณุโลก
เลือกคำตอบที่เหมาะสมที่สุด**

I. Remplissez les blancs avec la réponse qui convient

1 – 7

Dans le lobby de l' hôtel. Deux touristes demandent des renseignements touristiques.

Touriste 1 : ____1____ on peut bien faire aujourd' hui ?

Touriste 2 : On pourrait peut-être essayer de visiter Phitsanulok.

Touriste 1 : Je vais aller à la reception pour ____2____

Réceptionniste : ____3____ , Monsieur ?

Touriste 1 : ____4____ vous avez des brochures touristiques ?

____5____ ce qu' on peut voir aujourd' hui à Phitsanulok.

Réceptionniste : Mais, certainement, Monsieur. En voilà quelques-unes sur les lieux à visiter
à Phitsanulok.

Touriste 1 : Mais, ____6____ je peux faire à Phitsanulok ?

Réceptionniste : Vous pouvez voir la statue du Roi Naresuan le Grand et visiter ____7____

1.
 - a. Est-ce
 - b. Est-ce que c'est
 - c. Est-ce qu'
 - d. Qu'est-ce qu'

2.
 - a. voir un spectacle
 - b. dîner
 - c. demander des renseignements
 - d. avoir des places

3.
 - a. Puis-je vous aider
 - b. Puis-je rentrer
 - c. Puis-je aller
 - d. Puis-je demander

4. a. Est-ce que
b. Qu'est-ce que
c. Comment
d. Depuis quand
5. a. Je sais
b. Je voudrais savoir
c. Je saurai
d. Je vais savoir
6. a. que
b. ce que
c. est-ce que
d. qu'est-ce que
7. a. Wat Phra Sri Ratana Mahathat
b. Le Triangle d'Or
c. Phu Chi Fa
d. Le parc national de Doi Inthanon

II. Remplissez les blancs avec la réponse qui convient

8 – 9

Le touriste : Je voudrais voir la statue du Roi Naresuan le Grand.

Qu'est-ce que _____ 8 _____ ?

L'hôtesse : Je _____ 9 _____ d' aller au palais de Chankasem, pas très loin de la
Rivière Nan.

8. a. vous avez
b. vous savez
c. vous me commandez
d. vous me conseillez

9. a. vous recommande
b. vous demande
c. vous commande
d. vous souhaite

L'hôtesse : Est-ce que je peux vous aider ?

Le touriste : Je voudrais 10 Phitsanulok.
Pourriez-vous me conseiller ?

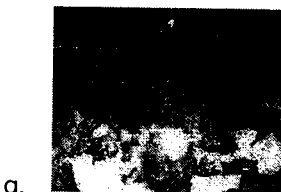
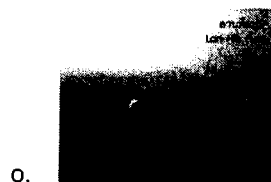
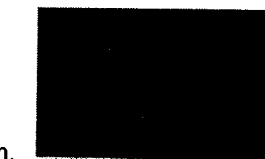
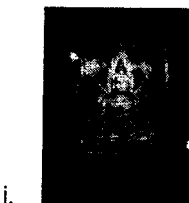
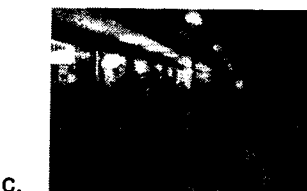
L'hôtesse : Je vous recommande la visite du Wat Phra Sri Ratana Mahathat.

10. a. venir
b. visiter
c. voir un spectacle de danse
d. faire une excursion

แบบทดสอบชุดที่ 2 เป็นข้อสอบที่ถามความรู้เกี่ยวกับชื่อ ข้อมูลของสถานที่ท่องเที่ยว
ในจังหวัดพิษณุโลก

เลือกภาพให้สัมพันธ์กับคำศัพท์ภาษาฝรั่งเศส

I Associez chaque image à la légende qui lui correspond



- | | |
|--|--|
| 11. La rivière Nan
..... | 21. Un massage thaïlandais
..... |
| 12. Le temple Chulamani
..... | 22. Le restaurant flottant Fahthai
..... |
| 13. Phra Bouddha Chinarat
..... | 23. De superbes portes incrustées de
nacre
..... |
| 14. Phra Bouddha Chinasri
..... | 24. Les Chutes de Kaeng Sopha
..... |
| 15. Phra Sri Sasada
..... | 25. Le Musée folklorique du Sergent -
major Thawee
..... |
| 16. Le Parc National de Thung Salaeng
Luang
..... | 26. Le Wat Ratburana
..... |
| 17. Le Wat Phra Sri Ratana Mahathat
..... | 27. Le Wat Vihar Thong
..... |
| 18. Le Phra Prang
..... | 28. Phra Attarot
..... |
| 19. Quelques maisons flottantes
pittoresques
..... | 29. Le temple du Roi Naresuan le Grand
..... |
| 20. Un marché de nuit
..... | 30. Le Parc National Phu Hin Rong Kla
..... |

แบบทดสอบชุดที่ 3 เป็นข้อสอบที่ถามความรู้เกี่ยวกับคำศัพท์และสำนวน
ของการบริการในโรงแรม

Dialogue 1

M. Girard : Bonjour, j'ai 1

Réceptionniste : Bonjour, Monsieur.
A quel 2 , s'il vous plaît ?

M. Girard : Girard.

Réceptionniste : (...) C'est exact. Bienvenue, Monsieur Girard !

- | | | | |
|-----|--------------------|-----|--------------|
| 31. | a. une chambre. | 32. | a. nom |
| | b. une réservation | | b. chauffeur |
| | c. un problème | | c. question |
| | d. une voiture | | d. maison |

Dialogue 2

Mme Laporte : Bonsoir, je m'appelle Françoise Laporte.
J'ai une réservation.

Réceptionniste : Excusez-moi, madame. Est-ce que vous pouvez 3 votre nom ?

Mme Laporte : L.A.P.O.R.T.E.

Réceptionniste : Merci. (...) .

- 33.
- a. appeler
 - b. épeler
 - c. écrire
 - d. parler

Dialogue 3

M. Henri : Bonsoir.
Nous avons une réservation.

Réceptionniste : Bonsoir, monsieur.
A quel nom, s'il vous plaît ?

M. Henri : Henri.

Réceptionniste : Un instant, s'il vous plaît ! (...) C'est exact.
Une 4 pour 5 ?

M. Henri : Oui. Nous voudrions une chambre calme.

Réceptionniste : Bien.(...) Vous avez la 6 4, côté piscine.

Mme Henri : Ah, il y a une piscine ! Est-ce que la chambre est climatisée ?

Réceptionniste : Oui, bien sûr !

34. a. chambre double
b. table rouge
c. maison bleue
d. style noir

35. a. trois secondes
b. trois minutes
c. trois nuits
d. trois ans

36. a. chambre
b. personne
c. réservation
d. hôtel

Dialogue 4

Réceptionniste : Est-ce que vous pouvez 7 cette fiche, s'il vous plaît ?

M. Souchon : (...) Voilà.

Réceptionniste : Merci. Excusez-moi, est-ce que je peux voir votre 8 ?
Merci. (...) Est-ce que vous pouvez 9 ici, s'il vous plaît ?

M. Souchon : Voilà.

Réceptionniste : Merci. Voilà votre passeport et la clé de votre chambre.

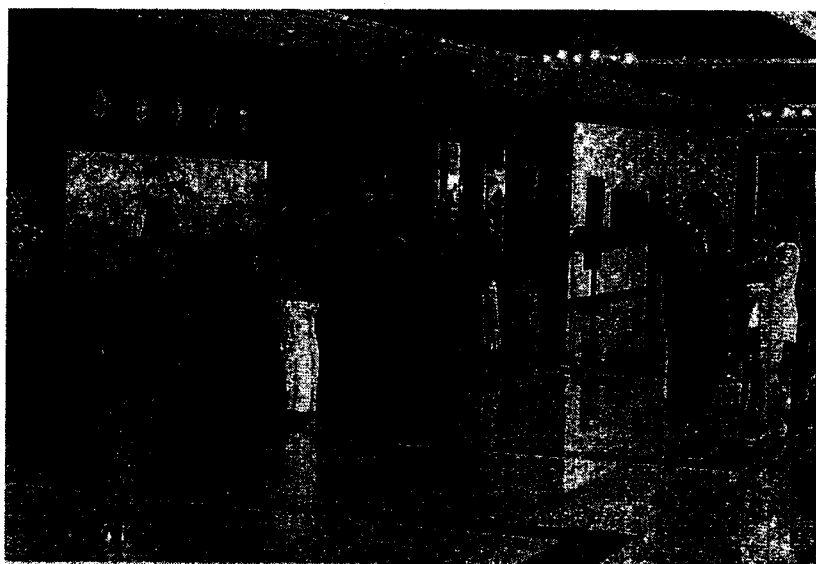
M. Souchon : Quel est le numéro de ma chambre ?

Réceptionniste : Vous avez la chambre 124, monsieur.
J'appelle un 10 pour vos bagages.
Bon séjour, monsieur Souchon.

37. a. écrire
b. répéter
c. parler
d. remplir

38. a. main
b. sac
c. passeport
d. livre
39. a. répéter
b. signer
c. appeler
d. donner
40. a. professeur
b. chauffeur
c. porteur
d. directeur

**ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว
โดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและ
ธุรกิจบริการท่องเที่ยว ของจังหวัดพิษณุโลก**



**Le Français Communicatif par le vidéo pour les
réceptionnistes de l'hôtel à Phitsanulok**

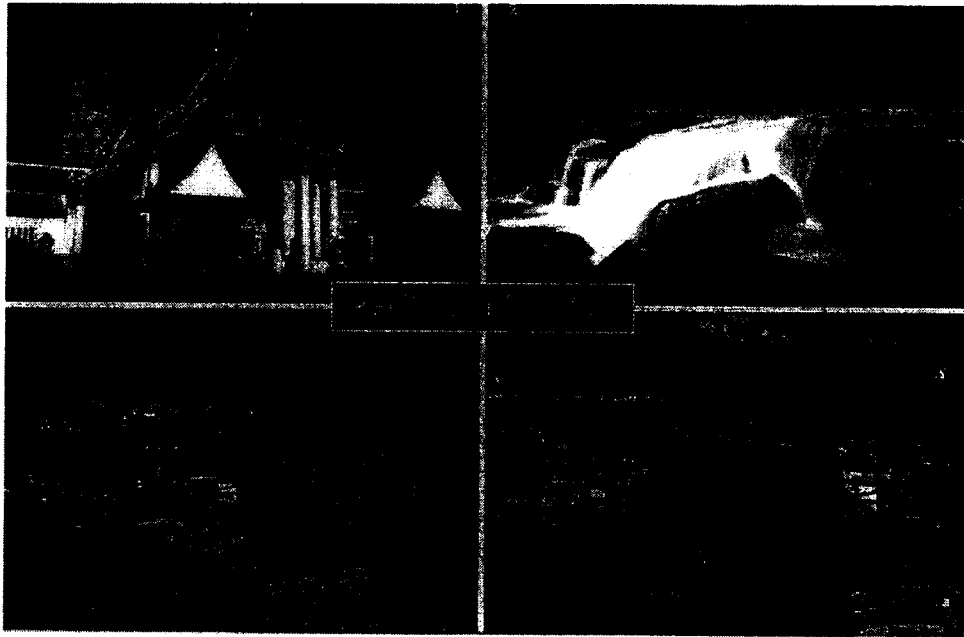
Taradporn BUNDIT

คำแนะนำในการใช้ชุดการสอน

ชุดการสอนหมายถึง โปรแกรมทางการสอนทุกอย่างที่จัดไว้เฉพาะ มีวัตถุประสงค์ที่ใช้ในการเรียนการสอน เนื้อหา แบบฝึกหัด ข้อมูลที่เชื่อถือได้ มีการกำหนดจุดมุ่งหมายของการเรียนไว้อย่างครบถ้วน ชุดการสอนนี้ครูเป็นผู้จัดให้ผู้เรียนแต่ละคนเป็นผู้ได้ศึกษาด้วยตนเอง โดยครูเป็นเพียงผู้คอยแนะนำเท่านั้น ซึ่งผู้เรียนจะต้องปฏิบัติดังนี้

1. ตั้งใจฟังคำอธิบายจากครู เมื่อครูนำเข้าสู่บทเรียน สรุปบทเรียน และอธิบายเนื้อหาเพิ่มเติม
2. เมื่อได้รับชุดการสอนแล้ว อ่านคำสั่งอย่างตั้งใจ และปฏิบัติตามคำสั่งอย่างเคร่งครัด
3. ขณะที่ทำกิจกรรมร่วมกับเพื่อนในกลุ่ม นักเรียนต้องช่วยกันทำงานให้สำเร็จลุล่วงไปด้วยดี ไม่ชวนเพื่อนคุยเรื่องอื่น
4. เมื่อได้รับเลือกเป็นหัวหน้ากลุ่ม ต้องพยายามดูแลให้กิจกรรมของกลุ่มดำเนินไปโดยเรียบร้อย
5. ผู้เรียนที่ไม่ได้เป็นหัวหน้ากลุ่ม ต้องปฏิบัติตนเป็นสมาชิกที่ดีของกลุ่ม โดยทำตามหัวหน้ามอบหมาย
6. เมื่อทำงานกลุ่มเรียบร้อยแล้ว หัวหน้ากลุ่มรวบรวมงานส่งครู
7. เมื่อมีการประเมินผลการเรียน นักเรียนต้องปฏิบัติตนในการทำข้อสอบอย่างระมัดระวังและซื่อสัตย์

UNITE I



COMMENT RENSEIGNER LES TOURISTES SUR LA VISITE DE PHITSANULOK

Taradporn BUNDIT

การให้คำแนะนำแก่นักท่องเที่ยวเกี่ยวกับการนำชมจังหวัดพิษณุโลก

จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

1. สามารถใช้ศัพท์ สำนวน ในการขอคำแนะนำ และให้คำแนะนำในการชมจังหวัดพิษณุโลกได้
2. สามารถแสดงบทบาทสมมุติ ในการขอและให้คำแนะนำเกี่ยวกับการเที่ยวชมจังหวัดพิษณุโลกได้



ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว เรื่อง “การนำชมจังหวัดพิษณุโลก”

แผนการสอน วิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว เรื่อง การนำชมจังหวัดพิษณุโลก
เวลา 3 คาบ

หน่วยที่ 1 คำแนะนำการชมจังหวัดพิษณุโลก
(Comment renseigner les touristes sur la visite de Phitsanulok)

มโนทัศน์หลักการ การแนะนำนักท่องเที่ยวชาวต่างชาติให้รู้จักศิลปวัฒนธรรมไทยที่สำคัญ
และน่าสนใจของประเทศเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่งในการเผยแพร่วัฒนธรรม
และเอกลักษณ์ของชาติ การนำชมจังหวัดพิษณุโลกจะปรากฏอยู่ใน
รายการนำเที่ยวของแทบทุกบริษัท

วัตถุประสงค์

1. สามารถบอกชื่อสถานที่ท่องเที่ยวในจังหวัดพิษณุโลก
2. สามารถให้ข้อมูลโดยสังเขปเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยวสำคัญนั้นๆ ได้
3. สามารถใช้คำศัพท์ สำนวน แนะนำเรื่องการชมจังหวัดพิษณุโลกได้

เนื้อหา การให้คำแนะนำแก่นักท่องเที่ยวเกี่ยวกับเรื่องการนำชมจังหวัดพิษณุโลก
(Donner des conseils aux touristes au sujet de
"la visite de Phitsanulok)

การให้คำแนะนำนักท่องเที่ยวเกี่ยวกับเรื่องการชมจังหวัดพิษณุโลก

จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

1. สามารถใช้คำศัพท์ สำนวน ในการขอคำแนะนำ และให้คำแนะนำ ในการชมจังหวัดพิษณุโลกได้
2. สามารถแสดงบทบาทสมมุติในการขอและให้คำแนะนำเกี่ยวกับการชม จังหวัดพิษณุโลกในสถานการณ์ต่างๆ ได้

เนื้อหา

1. การใช้คำศัพท์ สำนวนในการขอและให้คำแนะนำ
2. การให้คำแนะนำเกี่ยวกับการชมจังหวัดพิษณุโลกในสถานการณ์ต่างๆ
3. การแสดงบทบาทสมมุติ (simulation)

สื่อการสอน

- วิดีโอ
- เทป
- รูปภาพ
- บัตรคำ

การประเมินผล

1. จากการตรวจแบบฝึกหัด
2. จากการสังเกตพฤติกรรมการแสดงออกทางวาจาของนักเรียน เช่น เรื่อง Intonation, Prononciation, การใช้ Actes de parole

กิจกรรมการเรียนรู้การสอน

1. การนำเข้าสู่บทเรียน ให้นักเรียนดูวิดีโอแล้วตั้งคำถาม
 - Où sont-ils ?
 - ครูชี้นักท่องเที่ยว แล้วถาม
 - Qui est-ce ? -le/un touriste
 - ครูชี้พนักงานแล้วถาม
 - Qui est-ce ? -l'/une hôtesse
 - ถ้านักเรียนเป็นนักท่องเที่ยว นักเรียนจะพูดว่าอะไร
(อนุญาตให้นักเรียนแสดงความคิดเห็นอิสระ เป็นภาษาไทย หรือภาษาฝรั่งเศสได้)
ครูสรุปว่านักท่องเที่ยวขอคำแนะนำเกี่ยวกับการชมจังหวัดพิษณุโลก
2. แจ้งจุดประสงค์ เมื่อนักเรียนเรียนบทเรียนบทนี้จบแล้ว นักเรียนจะสามารถให้คำแนะนำแก่นักท่องเที่ยวเกี่ยวกับการชมจังหวัดพิษณุโลกได้
3. ลำดับชั้นการสอน
 - 1) ให้นักเรียนศึกษาการใช้สำนวนเกี่ยวกับการขอคำแนะนำและการให้คำแนะนำจากตาราง แล้วฝึกพูดตามเทป ครูตรวจสอบความถูกต้องในการออกเสียง โดยให้นักเรียนถาม – ตอบกันทีละคู่
 - 2) ให้นักเรียนทำกิจกรรมที่ 2 บัตรคำเพื่อการถามตอบ ตรวจสอบความเข้าใจของนักเรียนในเรื่องการใช้สำนวนเกี่ยวกับการขอและให้คำแนะนำ
 - 3) ให้นักเรียนดูวิดีโอและฟังเทปบทสนทนา 2 ครั้ง แล้วทำกิจกรรมที่ 3– 4 จาก Situation ที่ 1 ถึง 4 ที่สถานการณ์ตามลำดับ โดยทำกิจกรรมที่ 3 และ 4 พร้อมกันไปทุกสถานการณ์ในขณะที่นักเรียนทำกิจกรรมตั้งแต่ อ่าน Texte เรื่องที่ได้ฟังไปแล้วเพื่อทำความเข้าใจอีกครั้ง แล้วศึกษาสำนวนดูเฉลยและทำกิจกรรมเสริมการสังเกตุนั้น ครูคอยให้คำแนะนำแก่นักเรียนที่มีปัญหาในการทำงาน
 - 4) กิจกรรมการแสดงบทบาทสมมุติ
 - 4.1 แบ่งนักเรียนออกเป็นกลุ่ม
 - 4.2 ให้แต่ละกลุ่มช่วยกันแต่งบทสนทนาตามสถานการณ์ที่กำหนดให้ โดยครูคอยช่วยเหลือแนะนำ
 - 4.3 ให้นักเรียนแสดงบทบาทสมมุติตามที่เขียนในบทสนทนา

กิจกรรมที่ 1

ให้นักศึกษาเรียนการใช้สำนวนเกี่ยวกับการขอคำแนะนำ
และการให้คำแนะนำ แล้วฝึกพูดตามเทป

การขอคำแนะนำ (Demander un conseil)	การให้คำแนะนำ (Donner un conseil)
<p>J'aimerais voir quelques sites touristiques à Phitsanulok.</p> <ul style="list-style-type: none">- Qu'est-ce que vous me <u>conseillez</u> ?- Qu'est-ce que vous me <u>recommandez</u> ?	<p>1. Je vous conseille + nom recommande </p> <p><u>Ex</u> Je vous conseille le temple recommande Chulamani.</p> <p>2. Je vous conseille + de + verbe recommande </p> <p><u>Ex</u> Je vous conseille d'aller recommande à l'hôtel Pailyn.</p>

แบบฝึกพูดที่ 1 ให้นักเรียนพูดตามเทป เฉพาะในส่วนที่เป็นคำพูดของเจ้าหน้าที่
การท่องเที่ยว ข้อ 1 – 5 แล้วให้นักเรียนจับคู่กันฝึกสนทนาถาม – ตอบ
โดยสลับบทบาทกันระหว่างนักท่องเที่ยวกับเจ้าหน้าที่

1. Le touriste : Qu'est-ce que vous me conseillez ?

L'hôtesse : Je vous conseille le dîner spectacle.

พูดตาม

2. Le touriste : Qu'est-ce que vous me recommandez comme visite ?

L'hôtesse : Je vous recommande le Wat Pra Sri Ratana Mahathat à Phitsanulok.

พุดตาม
งู

3. Le touriste : J'ai une journée à Phitsanulok.

Qu'est-ce que vous me recommandez ?

L'hôtesse : Je vous recommande le Wat Ratburana à Phitsanulok .

พุดตาม
งู

4. Le touriste : Je voudrais faire une excursion à Phitsanulok.

Qu'est-ce que vous me conseillez ?

L'hôtesse : Je vous conseille le Wat Yai et le Musée folklorique du Sergent-major Thawee.

พุดตาม
งู

5. Le touriste : J'aimerais voir une danse folklorique.

Qu'est-ce que vous me conseillez ?

L'hôtesse : Je vous conseille de voir la danse "Mungkhala".

พุดตาม
งู

กิจกรรมที่ 2 ให้นักเรียนจับคู่กันแลกเปลี่ยนบัตรคำ แล้วตอบคำถามโดยใช้คำตอบที่กำหนดให้ในบัตรคำนั้น โดยนักเรียนคนหนึ่งเป็นผู้ถามนักเรียนอีกคนหนึ่งเป็นผู้ตอบ

ตัวอย่างที่ 1

le Wat Vihar Thong

ถาม : Qu'est-ce que vous me conseillez ?

ตอบ : Je vous conseille le Wat Vihar Thong

ตัวอย่างที่ 2

aller au restaurant flottant

ถาม : Qu'est-ce que vous me recommandez ?

ตอบ : Je vous recommande d'aller au restaurant flottant.

ตัวอย่างที่ 3

Le Musée folklorique du Sergent - major Thawee

Faire une excursion

Le Parc National Phu Hin Rong Kla

Aller au Wat Yai

กิจกรรมที่ 3

จากสถานการณ์ที่ 1 – 3 (Situation I – Situation III)

ให้นักเรียนศึกษาที่ละสถานการณ์ตามลำดับ โดยการฟังเทปทสนทนา 2 ครั้ง แล้วตอบคำถาม นักเรียนควรอ่านคำถามก่อนฟังเทป

เมื่อนักเรียนทำแบบฝึกหัด ตอบคำถาม เสร็จแล้วให้นักเรียนทำกิจกรรมที่ 4 ต่อไปได้เลย ทำเช่นนี้ทุกสถานการณ์

ข้อแนะนำ

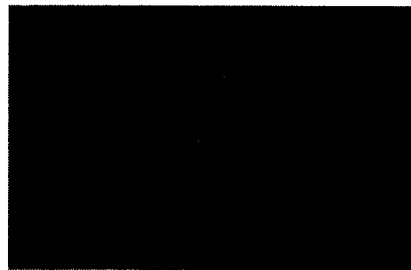
รูปภาพจะช่วยให้เข้าใจบทสนทนามากยิ่งขึ้น

Consigne 1 : Ecoutez puis répondez aux questions.

Situation I : A la réception

1. Qu'est-ce que le touriste demande à la réceptionniste ?

2. Qu'est-ce que la réceptionniste lui répond ?



กิจกรรมที่ 4 ให้นักเรียนอ่านบทสนทนาที่ได้ฟังจากเทป และสังเกตการใช้คำศัพท์
สำนวนเกี่ยวกับการให้คำแนะนำเรื่องชมจังหวัดพิษณุโลก

Consigne : Lisez et étudiez les expressions utilisées dans cette conversation.

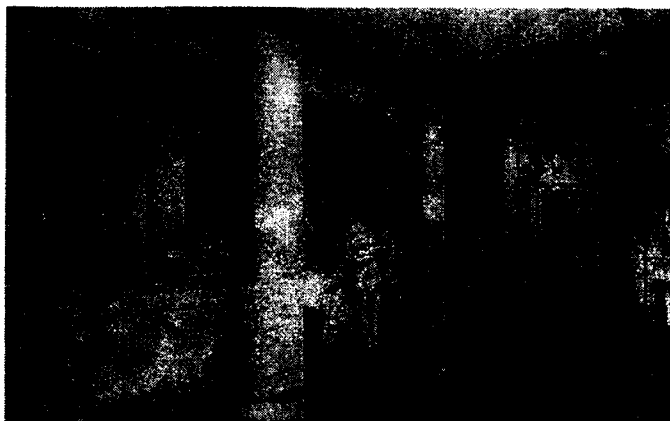
Situation 1 : A la réception

- Le touriste : S'il vous plaît, Pourriez-vous me dire
où se trouve **le Wat Pra Sri Ratana Mahathat?**
- Le réceptionniste : Bien sûr, Monsieur. Il se trouve **au bord de la rivière Nan,**
à côté du **pont Naresuan.**
- Le touriste : Où ça ? (il cherche le temple sur le plan)
Ah ! C'est ça ? Le Wat Pra Sri Ratana Mahathat.....
- Le réceptionniste : Oui, oui.
- Le touriste :Merci.
- Le réceptionniste : Je vous en prie.

Consigne : Vérifiez votre réponse de situation 1.

Réponse : Situation 1

1. Il lui demande où se trouve le Wat Pra Sri Ratana Mahathat.
2. Elle lui répond qu'il se trouve au bord de la rivière Nan.

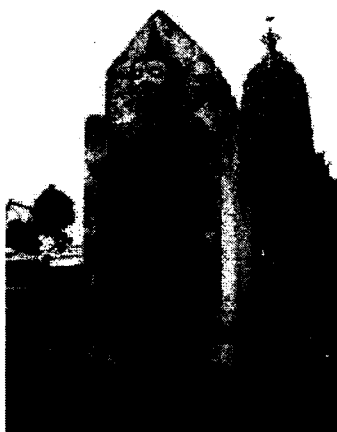
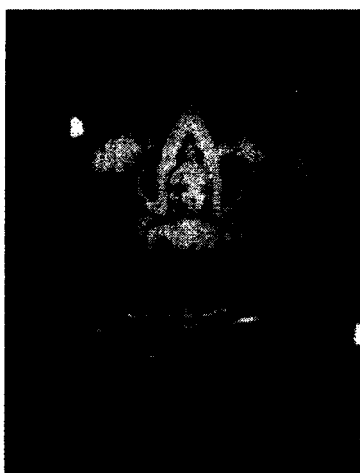


Situation II : A la réception.

1. Qu'est-ce que Monsieur Lambert demande à Nida ?

2. Qu'est-ce que Nida lui répond ?

3. Qu'est-ce qu'on peut voir au temple du Roi Naresuan le Grand ?



Situation II : A la réception.

Monsieur Lambert : Excusez–moi, Madame.

Je voudrais voir la statue du Roi Naresuan.

Pourriez–vous me dire où elle se trouve ?

Nida : Oui, Monsieur. Au temple du Roi Naresuan le Grand.

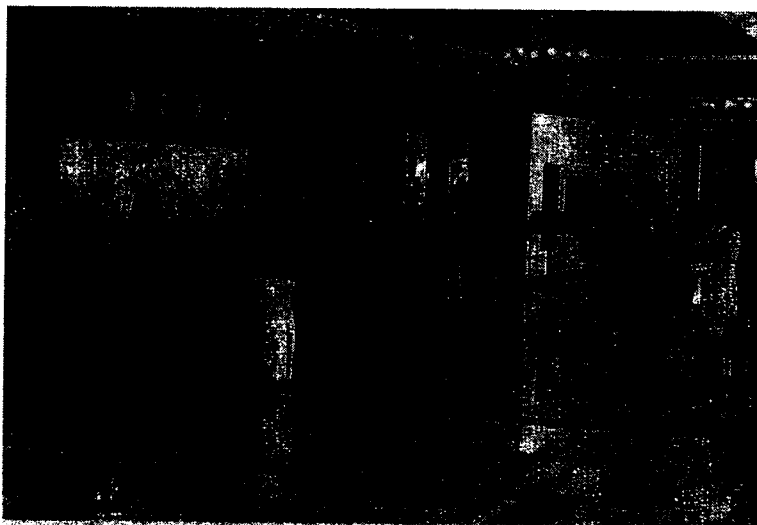
Le temple se trouve au bord de la rivière Nan sur
l'emplacement de l'ancienne école de Phitsanulok
Pittayakom.

Monsieur Lambert : Très bien, Merci Madame.

Nida : De rien, Monsieur.

Réponse : Situation II

1. Il lui demande où se trouve la statue du Roi Naresuan.
où la statue du Roi Naresuan se trouve.
2. Elle lui répond qu'il se trouve au temple du Roi Naresuan le Grand.
3. On peut y voir l'ancien palais et la statue du Roi Naresuan.



Situation III : A l'agence de voyage

Faire une excursion : เดินทาง, ท่องเที่ยว

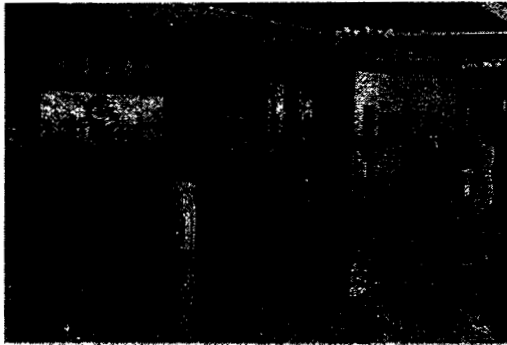
1. Qu'est-ce que le touriste désire faire ?

2. Qu'est-ce que l'hôtesse lui recommande ?

3. Qu'est-ce que c'est que "le grand tour de Phitsanulok" ?

4. Quel est le premier endroit de cette visite ?

5. Quel est la dernière activité de cette visite ?



Situation III : A l'agence de voyage

L'hôtesse : Bonjour Monsieur.

Le touriste : Bonjour Mademoiselle.

L'hôtesse : Est-ce que je peux vous aider ?

Le touriste : Oui, s'il vous plaît.

Je voudrais faire une excursion dans Phitsanulok.

Est-ce que vous pouvez me conseiller ?

L'hôtesse : Bien sûr, Monsieur. Je vous recommande "Le grand tour de Phitsanulok." Voilà le programme. On commence par le Wat Yai, puis on passe par cette route pour aller au Musée folklorique du Sergent-major Thawee. Enfin, on termine la visite par un dîner au restaurant flottant.

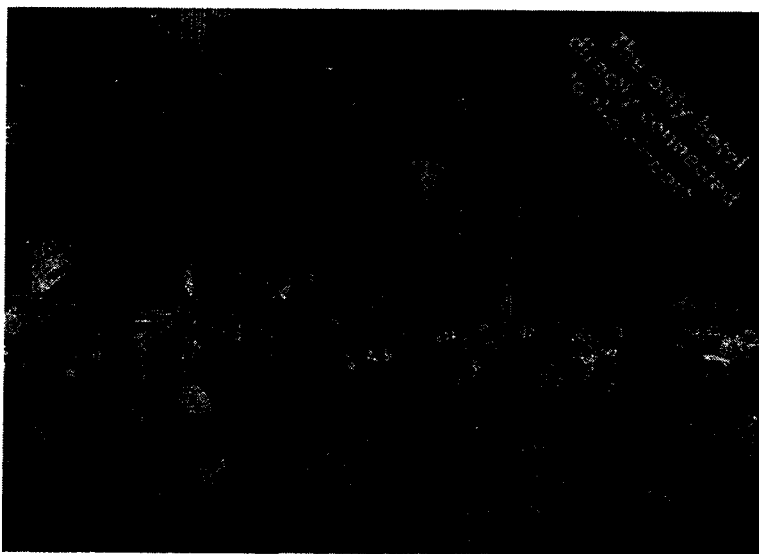
Le touriste : Ah, c'est très intéressant. Merci beaucoup.

Réponse : Situation III

1. Il désire faire une excursion dans Phitsanulok.
2. Elle lui recommande "Le grand tour de Phitsanulok".
3. C'est la visite des endroits importants de Phitsanulok.
4. C'est le Wat Yai.
5. C'est un dîner dans un restaurant flottant.

กิจกรรมที่ 5 ให้นักเรียนแบ่งกลุ่มการทำงาน แต่งบทสนทนาและแสดงบทบาทสมมุติ ตามสถานการณ์ที่กำหนดให้ดังนี้

1. เพื่อนชาวฝรั่งเศสของนักเรียนมาเที่ยวเมืองไทยเป็นครั้งแรก ให้นักเรียนให้คำแนะนำ
2. นักท่องเที่ยวชาวฝรั่งเศส ต้องการไปเที่ยวชมจังหวัดพิษณุโลก นักเรียนเป็นพนักงานโรงแรม จงให้คำแนะนำ
3. ที่เคาน์เตอร์ทัวร์ ให้นักเรียนแนะนำนักท่องเที่ยวไปชมการแสดง ที่บ้านมังคละ
4. ที่เคาน์เตอร์ทัวร์ ให้นักเรียนแนะนำนักท่องเที่ยวไปรับประทานอาหารไทย และชมการแสดง
5. นักท่องเที่ยวมีเวลาเพียงครึ่งวันเท่านั้น ขอให้นักเรียนแนะนำ การไปเที่ยวชมวัดใหญ่และศาลสมเด็จพระนเรศวร
6. นักท่องเที่ยวสนใจเรื่องวัดมาก และได้ไปชมวัดจุฬามณีและ วัดพระศรีรัตนมหาธาตุในรายการทัวร์แล้ว ขอให้นักเรียนแนะนำวัดอื่นๆ ในจังหวัดพิษณุโลกที่น่าสนใจให้นักท่องเที่ยวไปชม



Activité de Renforcement : กิจกรรมเสริมแรงท้ายบท หน่วยที่ 1

Consigne : ฟังบทสนทนาแล้วตอบคำถาม

Situation 1 : A l'agence de voyage

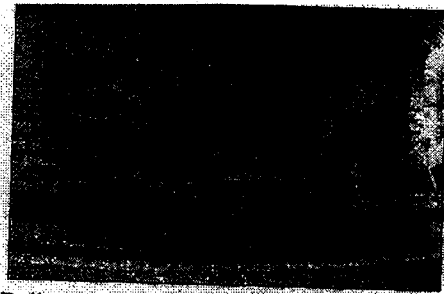
1. Est-ce que cette dame vient d'arriver à Phitsanulok ?

2. Quand quittera-t-elle Phitsanulok ?

3. Qu'est-ce qu'elle a vu à Phitsanulok ?

4. Qu'est-ce qu'elle désire faire ?

5. Qu'est-ce que la jeune fille lui recommande ?



• Daily tours
• Tourism Authority of Thailand
licence no.34/0206.
Tel. 292 329

Situation : A l'agence de voyage

L'hôtesse : Bonjour, Monsieur.

Le touriste : Bonjour, Mademoiselle.

L'hôtesse : Est-ce que je peux vous aider ?

Le touriste : Oui, s'il vous plaît. Je voudrais un petit conseil.

J'ai déjà visité quelques endroits à Phitsanulok.

L'hôtesse : Oui, Monsieur.

Le touriste : Mais j'ai encore une journée à y passer, et comme je m'intéresse beaucoup aux temple bouddhiques, j'aimerais en visiter d'autres.

Pourriez-vous me conseiller?

L'hôtesse : Certainement Monsieur. Nous avons beaucoup de temples à Phitsanulok. Je vous recommande d'aller au Wat Ratburana.

Tenez ! regardez ce dépliant.....

C'est beau, n'est ce pas ?

Le touriste : Oh oui ! J'aimerais bien y aller.

L'hôtesse : Ensuite, vous pouvez aller au temple Chulamani.

Il y a quelques moulures en plâtre exceptionnellement élaborées.

Le touriste : Cela semble très intéressant, merci beaucoup.

L'hôtesse : Je vous en prie, Monsieur.

Vocabulaire :

conseil	n.m.	:	คำแนะนำ
endroit	n.m.	:	สถานที่
s'intéresser à	v.	:	สนใจใน
quitter	v. tr.	:	จากไป
dépliant	n.m.	:	แผ่นพับโฆษณา
moulure	n.f.	:	รูปแกะสลัก
plâtre	n.m.	:	ปูน, รูปหล่อ
bouddhiques	adj.	:	เกี่ยวกับศาสนาพุทธ

Choisissez la meilleure réponse pour le dialogue

1 – 5

L'hôtesse :1.....

Le touriste :2.....

L'hôtesse :3.....

Le touriste :4.....

L'hôtesse :5.....

1. a. Est-ce que je peux vous aider ?
b. Vous voulez quelque chose ?
c. Qu'est-ce qu'il y a ?
d. Qu'est-ce que vous cherchez ?

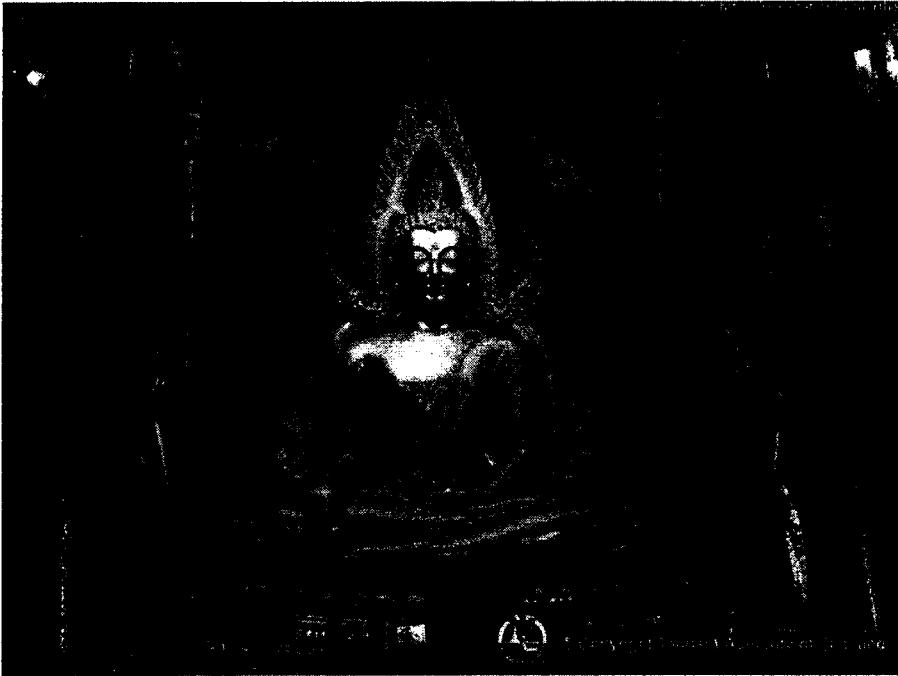
2. a. De rien, Madame.
b. Oui, j'aimerais bien voir les temples.
c. Merci beaucoup.
d. Je pars demain.

3. a. Certainement, Monsieur. Mais il y en a beaucoup à Phisanulok.
b. Désolé, Monsieur.
c. Près de l'hôtel.
d. Je suis à votre disposition.

4.
 - a. Pourriez-vous me vendre ?
 - b. Pourriez-vous me passer ?
 - c. Pourriez-vous me commander ?
 - d. Pourriez-vous me conseiller ?

5.
 - a. Je vous conseille le temple de l'Aurore.
 - b. Je vous conseille le tissu en soie.
 - c. Je vous conseille le Wat Phra Sri Ratana Mahathat.
 - d. Je vous conseille l'objet en bois.

UNITE II



**DONNER DES RENSEIGNEMENTS SUR
LES SITES TOURISTIQUES IMPORTANTS
DE PHITSANULOK**

Taradporn BUNDIT

แผนการสอน

วิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว เรื่อง การนำชมจังหวัดพิษณุโลก
เวลา 6 คาบ

หน่วยที่ 2

ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว เรื่อง “การนำชมจังหวัดพิษณุโลก” การให้ชื่อข้อมูลของสถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญ และความหมายที่มาของสถานที่นั้นๆ”

(Donner des renseignements sur les sites touristiques importants et l'histoire des sites importants)

มโนทัศน์/หลักการ

การแนะนำนักท่องเที่ยวชาวต่างชาติให้รู้จักศิลปวัฒนธรรมไทยที่สำคัญ และนำเสนอใจของประเทศเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่งในการเผยแพร่วัฒนธรรม และเอกลักษณ์ของชาติ การนำชมวัดและสถานที่สำคัญต่างๆ จะปรากฏอยู่ในรายการนำเที่ยวของแทบทุกบริษัท สถานที่ทั้งที่เป็นธรรมชาติและที่เกิดขึ้นเพื่อใช้ในการท่องเที่ยวหรือสถานที่ตามประวัติศาสตร์ล้วนแสดงให้เห็นถึงทัศนคติ ค่านิยม และวัฒนธรรมของคนไทยรวมถึงการแสดงมังคละซึ่งเป็นการแสดงพื้นบ้านที่สำคัญ

วัตถุประสงค์

1. สามารถบอกชื่อสถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญเป็นภาษาฝรั่งเศสได้
2. สามารถให้ข้อมูลโดยสังเขปเกี่ยวกับสถานที่สำคัญนั้นๆ ได้
3. สามารถใช้คำศัพท์ สำนวน แนะนำเรื่องการชมสถานที่นั้นๆ ได้
4. สามารถใช้ศัพท์ สำนวน เรียก และอธิบายสถานที่ต่างๆได้
5. สามารถให้ข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ที่เป็นธรรมชาติและสถานที่ตามประวัติศาสตร์ได้
6. สามารถใช้ศัพท์ สำนวน อธิบาย และนำชมการแสดงมังคละได้

เนื้อหา

ตอนที่ 1 การบอกชื่อ ข้อมูลของสถานที่ท่องเที่ยวในจังหวัดพิษณุโลก
(Donner les renseignements sur les sites touristiques importants)

ตอนที่ 2 สถานที่ท่องเที่ยวตามธรรมชาติและสถานที่ท่องเที่ยวตามประวัติศาสตร์
(Des sites naturels et des sites historiques)

ตอนที่ 3 การนำชมมังคละรำเต้น การแสดงพื้นบ้านของจังหวัดพิษณุโลกและสุโขทัย
(La visite du dîner spectacle, la danse folklorique Mungkhala)

ตอนที่ 1 การบอกชื่อ ข้อมูล ของสถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญในจังหวัดพิษณุโลก

จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

1. สามารถบอกชื่อสถานที่ท่องเที่ยวสำคัญๆ เป็นภาษาฝรั่งเศสได้
2. สามารถให้ข้อมูลรายละเอียดโดยสังเขปเกี่ยวกับสถานที่ที่สำคัญนั้นๆ ได้

เนื้อหา

1. ชื่อสถานที่ท่องเที่ยวสำคัญๆ เป็นภาษาฝรั่งเศส
2. ลักษณะสำคัญ ข้อมูลโดยสังเขปของสถานที่ท่องเที่ยวสำคัญนั้นๆ

สื่อการสอน

- วิดีโอสถานที่สำคัญในจังหวัดพิษณุโลก
- ภาพสถานที่ต่างๆ

การประเมินผล

1. จากการตรวจแบบฝึกหัด
2. จากการสังเกตพฤติกรรมการแสดงออกของนักเรียนในขณะที่ทำการสอน

กิจกรรมการเรียนรู้การสอน

1. การนำเข้าสู่บทเรียน ตามนักเรียนว่าถ้าเพื่อนชาวฝรั่งเศสมาเที่ยวจังหวัดพิษณุโลก นักเรียนจะแนะนำให้เขาไปเที่ยวที่ไหนบ้าง แล้วให้นักเรียนดูภาพสถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญๆ และถามนักเรียนว่ารู้จักสถานที่เหล่านี้หรือไม่
2. แจ้งจุดประสงค์ หลังจากนักเรียนได้เรียนจบบทนี้แล้ว นักเรียนจะสามารถบอกชื่อสถานที่ต่างๆ เหล่านี้เป็นภาษาฝรั่งเศส สามารถให้ข้อมูล และบรรยายเกี่ยวกับสถานที่นั้นๆ ได้

3. ลำดับขั้นการสอน

1) ให้นักเรียนทำแบบฝึกหัดที่ 1 ให้นักเรียนจับคู่หาชื่อสถานที่เป็นภาษา

ฝรั่งเศส

2) ครูตรวจและเฉลยคำตอบทันที โดยการถามนักเรียนทีละคนเพื่อตรวจสอบความเข้าใจของนักเรียน และตรวจสอบการออกเสียง ถ้านักเรียนมีปัญหาออกเสียงไม่ถูกต้อง ครูช่วยแนะนำและแก้ไขทันที

3) เพื่อเป็นการฝึกความจำ และประเมินผล ครูให้นักเรียนดูภาพสถานที่ที่ท่องเที่ยวทีละภาพจากวิดีโอ แล้วให้นักเรียนบอกชื่อสถานที่นั้นทีละคน โดยนำไปใส่ในโครงสร้างประโยคแนะนำ

4) เพื่ออธิบายรายละเอียดของสถานที่แต่ละที่ในแบบฝึกหัดที่ 2 ครูให้นักเรียนดูวิดีโอภาพสถานที่ แล้วถามนักเรียนเป็นภาษาไทย หรือภาษาฝรั่งเศสว่า นักเรียนรู้จักสถานที่นี้ไหม เคยไปเที่ยวหรือไม่ มีอะไรน่าสนใจบ้าง

Ex : ภาพที่ 1 "Wat Phra Sri Ratana Mahathat"

- Vous connaissez ce site ?
- Comment s'appelle-t-il ?
- Vous avez déjà vu ce site ?
- Quelle est sa particularité ?
- etc.

รวมถึงในกรณีที่นักเรียนสามารถให้ข้อมูลได้มากกว่านี้ เช่น เป็นวัดอารามหลวงประจำจังหวัดพิษณุโลก เป็น วัดที่มีพระพุทธรชินราชประดิษฐาน เป็นต้น

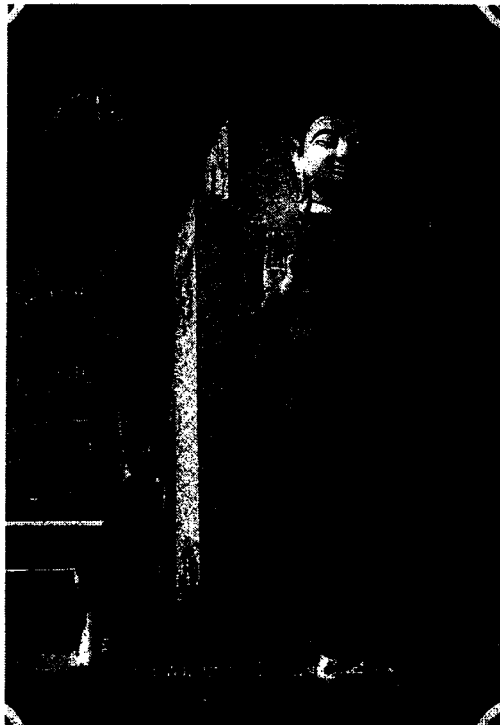
ตอนที่ 1 การบอกชื่อข้อมูลของสถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญในจังหวัดพิษณุโลก

จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

1. สามารถบอกชื่อสถานที่ท่องเที่ยวในจังหวัดพิษณุโลกสำคัญๆ เป็นภาษาฝรั่งเศสได้
2. สามารถให้ข้อมูลรายละเอียดโดยสังเขปเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญนั้นๆ ได้

ข้อเสนอแนะ

ให้นักเรียนดูภาพประกอบ เพื่อเห็นภาพและเอกลักษณ์ของแต่ละสถานที่ท่องเที่ยวในจังหวัดพิษณุโลก



ตอนที่ 2 สถานที่ท่องเที่ยวตามธรรมชาติและสถานที่ท่องเที่ยว ตามประวัติศาสตร์ในจังหวัดพิษณุโลก

จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

1. สามารถเรียกชื่อสถานที่ที่เป็นธรรมชาติเป็นภาษาฝรั่งเศสได้
2. สามารถใช้ศัพท์ สำนวนอธิบายสถานที่ที่เป็นธรรมชาติเป็นภาษาฝรั่งเศสได้

เนื้อหา

1. ชื่อสถานที่ที่เป็นธรรมชาติ
2. ลักษณะของสถานที่ที่เป็นธรรมชาติ

สื่อการสอน

- วิดีทัศน์ การนำชมจังหวัดพิษณุโลก
- เทป
- รูปภาพ
- เอกสาร

การประเมินผล

1. จากการตรวจสอบแบบฝึกหัด
2. จากการสังเกตพฤติกรรมการแสดงออกของนักเรียนทั้งเรื่องของความเข้าใจและการใช้ภาษา ตลอดจนการออกเสียง

กิจกรรมการเรียนรู้การสอน

1. การนำเข้าสู่บทเรียน

- ครูถามนักเรียนว่า เคยไปเที่ยวไหม ที่ไหน
- อาจจะได้คำตอบ ที่น้ำตก
- ครูถามต่อ เวลาไปเที่ยวน้ำตก มีอะไรที่น่าสนใจบ้าง
- นักเรียนตอบ เล่นน้ำ รับประทานอาหาร
- ครูถามต่อ มีน้ำตกชื่ออะไรบ้างในจังหวัดพิษณุโลก เป็นต้น

2. แจ้งจุดประสงค์ เมื่อนักเรียนเรียนบทนี้จบแล้วจะารู้จักความหมายของสถานที่ท่องเที่ยว ประวัติ ที่มา และสามารถเรียกและอธิบายเป็นภาษาฝรั่งเศสได้

3. ลำดับขั้นการสอน

- 1) ให้นักเรียนอ่านเนื้อเรื่อง (Texte) 1 ถึง 3 ประกอบกับรูปภาพ, วิดีโอ แล้วทำแบบฝึกหัด
- 2) ครูอาจจะถามคำถามโดยรูปภาพในวิดีโอ ให้นักเรียนตอบเป็นการตรวจสอบความเข้าใจและฝึกความจำ ครูระวังการออกเสียงของนักเรียน โดยเฉพาะคำศัพท์ใหม่ๆ ซึ่งค่อนข้างยาก ควรให้นักเรียนฝึกออกเสียง
- 3) ครูให้นักเรียนฟังเทป “แบบฝึกพูด” เพื่อเรียนรู้สำนวน ซึ่งนักเรียนจะได้ฝึกความจำ ทั้งคำศัพท์ สำนวน และข้อมูลเกี่ยวกับเรื่องความหมายของสถานที่ท่องเที่ยวเป็นธรรมชาติได้ดียิ่งขึ้น ตัวอย่างคำถามเพื่อตรวจสอบความเข้าใจของนักเรียน
 - Quelle est la particularité de ces chutes ?
- 4) ครูทบทวนศัพท์ยากและฝึกการออกเสียงอีกครั้งหนึ่ง

ความหมายของสถานที่ท่องเที่ยวตามประวัติศาสตร์

จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

1. สามารถเรียกชื่อสถานที่ตามประวัติศาสตร์เป็นภาษาฝรั่งเศสได้
2. สามารถใช้ศัพท์สำนวน อธิบายสถานที่ท่องเที่ยวตามประวัติศาสตร์ เป็นภาษาฝรั่งเศสได้

เนื้อหา

- Les noms des sites historiques
- L'histoire des sites historiques

สื่อการสอน - รูปภาพ

- เทป
- วิดีทัศน์

การประเมินผล

1. จากการตรวจสอบแบบฝึกหัด
2. จากการสังเกตพฤติกรรมการแสดงออกของนักเรียนทั้งเรื่องของความเข้าใจ และการใช้ภาษา ตลอดจนการออกเสียง

กิจกรรมการเรียนการสอน

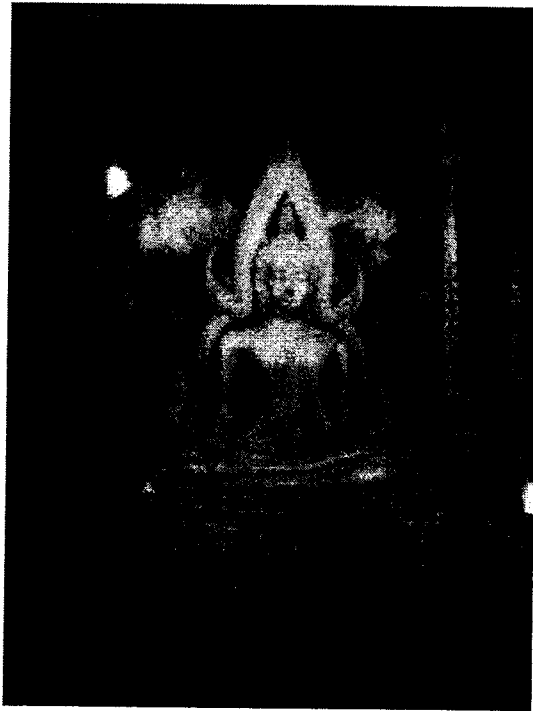
1. การนำเข้าสู่บทเรียน ให้นักเรียนดูรูปภาพของวิดิทัศน์ ของสถานที่ท่องเที่ยวพร้อมทั้งให้นักเรียนบอกความหมาย เท่าที่นักเรียนทราบ
2. แจ้งจุดประสงค์ เมื่อนักเรียนเรียนจบแล้วจะรู้ความหมาย เข้าใจถึงสถานที่ท่องเที่ยวตามประวัติศาสตร์
3. ลำดับชั้นการสอน ให้นักเรียนอ่าน Texte พร้อมทั้งดูภาพจากวิดิทัศน์ แล้วตอบคำถาม ครูควรจะถามนักเรียนทีละคนอีกครั้ง เป็นการตรวจสอบความเข้าใจและการออกเสียง พร้อมทั้งอธิบายคำศัพท์

กิจกรรมที่ 1 ให้นักเรียนดูวิดีโอภาพสถานที่ท่องเที่ยวในจังหวัดพิษณุโลก แล้วจงบอกชื่อสถานที่นั้นๆ เป็นภาษาฝรั่งเศส

กิจกรรมที่ 2 ให้นักเรียนดูภาพสถานที่ท่องเที่ยว ตอบคำถามของครู แล้วทำแบบฝึกหัดที่ 1

Exercice 1 Selon ces images, répondez aux questions.

1)



1. Quel est le nom de cette statue de Bouddha ?

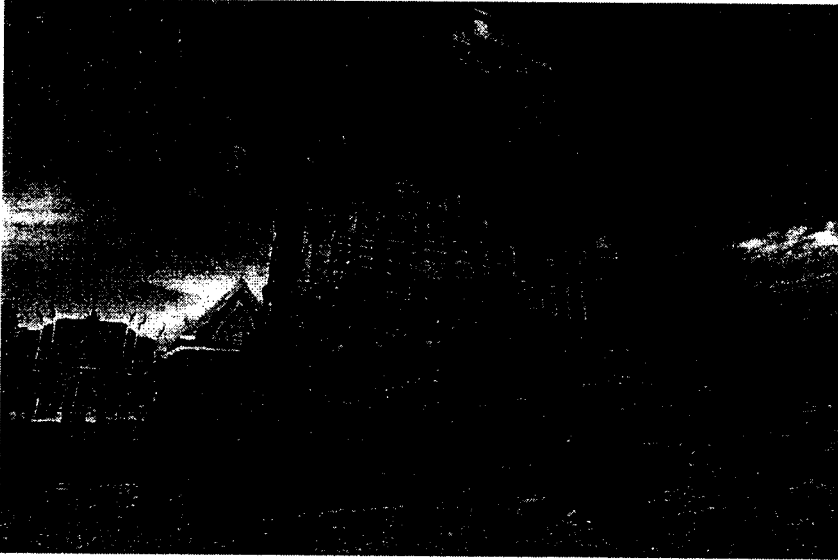
2. Où est-ce qu'on peut la voir ?

3. Quelle est la particularité de cette statue?

Réponse 1)

1. Pra Bouddha Chinarat.
2. Au Wat Pra Sri Ratana Mahathat.
3. C'est la plus belle statue de Bouddha de Thaïlande.

2)



Exercice 2

1. Qu'est-ce que c'est comme site ?

2. Quelle est son histoire ?

3. Quelle est la particularité de ce site ?

Réponse 2)

1. C'est le temple Chulamani.
2. C'est le plus ancien site historique de Phitsanulok.
3. Le roi Somdej Phra Borom Trailoknat y aurait été moine.

3)



Exercice 3

1. Quel est le nom de ce site ?

2. Comment les étrangers l'appellent-ils ?

Réponse 3)

1. Le Wat Vihar Thong.
2. Le vieux Palais.

4)



Exercice 4

1. Quel est le nom de ce site ?

2. Où est-ce qu'on peut le voir ?

3. Quelle est la particularité de ce site ?

Réponse 4)

1. Le Musée folklorique du Sergent-major Thawee.
2. A Phitsanulok.
3. Ce musée a été créé par le Sergent-major Thawee, un homme qui a choisi de consacrer sa vie à la préservation du patrimoine de son pays.

5)



Exercice 5

1. Quel est le nom de ces chutes ?

2. Pourquoi ces chutes sont remarquables ?

3. Quelle est la distance entre la ville et les chutes ?

Réponse 5)

1. Les Chutes de Kaeng Sopha.
2. Parce que ce sont les plus grandes chutes de la province de Phitsanulok.
3. 70 kilomètres.

Vocabulaire :	particularité	n.f.	สิ่งที่เป็นลักษณะพิเศษ
	patrimoine	n.m.	มรดก
	folklorique	adj.	พื้นบ้าน

กิจกรรมที่ 3

ให้นักเรียนจับคู่กัน ถาม-ตอบคำถามจากวิดีโอสถานที่ท่องเที่ยวที่ครูฉายให้ดู โดยกำหนดบทบาทสมมุติต่างๆ กัน เช่น ระหว่างครูกับนักศึกษา นักท่องเที่ยวเกี่ยวกับไกด์ นักท่องเที่ยวด้วยกัน เป็นต้น

Wat Phra Si Rattana Mahathat (วัดใหญ่)

Ce temple en bordure du fleuve est le plus beau site de la ville. Il

abrite l'une des plus belles images de Bouddha de Thaïlande, Le Phra Buddha Chinnarat, qui fut fabriqué en 1357. Les éblouissantes portes de nacre ont été réalisées en 1756 par le Roi Borommakot d'Ayutthaya. Le musée, qui se trouve dans l'enceinte du temple, abrite une collection d'œuvres d'art de l'époque de Sukhothai.



Vocabulaire : A SAVOIR

bordure	n.f.	ริมฝั่ง
fleuve	n.m.	แม่น้ำ
fabriqué	adj.	ทำ, สร้าง
éblouissante	adj.	ที่ทำให้ตาพร่า
porte de nacre	n.f.	ประดุมุกแกะสลัก
abriter	v.	มีอยู่, อาศัยอยู่

Expressions : A Utiliser

Quel est le nom de ?

Qu'est-ce qu'on peut voir ?

Quelle est la particularité de ?

Comment appelle-t-on ?

Quelle est la distance entre..... et ?

Quelle est son histoire ?

ตอนที่ 2 สถานที่ท่องเที่ยวตามธรรมชาติและสถานที่ท่องเที่ยว
ตามประวัติศาสตร์ในจังหวัดพิษณุโลก

จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

1. สามารถเรียกชื่อสถานที่ท่องเที่ยวที่เป็นธรรมชาติและสถานที่ท่องเที่ยวตามประวัติศาสตร์เป็นภาษาฝรั่งเศสได้
2. สามารถใช้ศัพท์ สำนวน อธิบายสถานที่ที่เป็นธรรมชาติ และสถานที่ท่องเที่ยวตามประวัติศาสตร์เป็นภาษาฝรั่งเศสได้

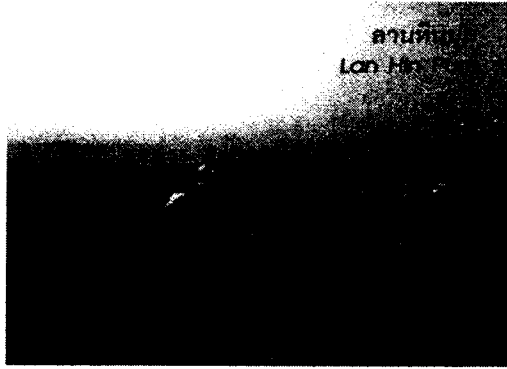
กิจกรรมที่ 1

ให้นักเรียนดูวิดีโอสถานที่ที่เป็นธรรมชาติต่าง ๆ ศึกษาคำศัพท์ที่ใช้เรียกสถานที่นั้น ๆ เป็นภาษาฝรั่งเศส แล้วทำแบบฝึกหัด



รูปสถานที่ท่องเที่ยวในจังหวัดพิษณุโลก

สถานที่ท่องเที่ยวตามธรรมชาติ



Le Parc National Phu Hin Rong Kla



Les Chutes de Kaeng Sopha

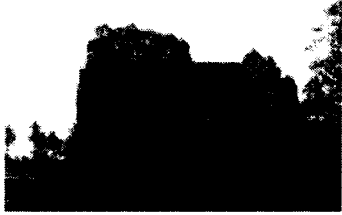


Le Parc National de Thung Salaeng Luang



La rivière Nan

รูปสถานที่ท่องเที่ยวในจังหวัดพิษณุโลก
สถานที่ท่องเที่ยวตามประวัติศาสตร์



Le temple Chulamani



Wat Vihar Thong



Wat Ratburana



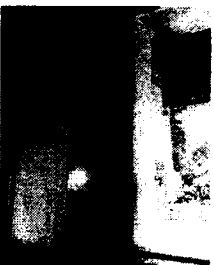
Wat Phra Sri Ratana Mahathat



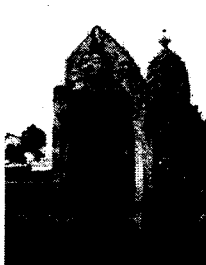
Phra Prang



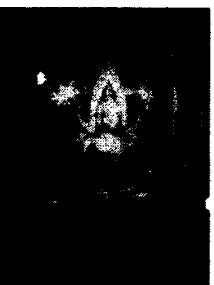
Le temple du Roi Naresuan le Grand



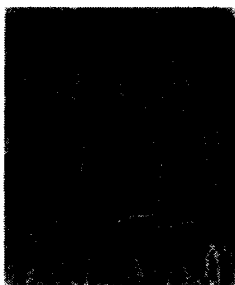
De superbes portes incrustées de nacre



Phra Attarot



Phra Bouddha Chinarat



Phra Bouddha Chinnasri



Phra Sri Sasada

Structure de la phrase :

C'est

Voilà

Je vous présente.....

กิจกรรมที่ 2

ให้นักเรียนอ่าน Texte แล้วทำแบบฝึกหัด

Wat Chulamani

(วัดจุฬามณี)

Le *prang* (tour en forme d'épi de maïs) du Wat Chulamani constitue

une autre curiosité de la ville. Ce temple est considéré comme étant le site

historique le plus ancien de Phitsanulok et arbore quelques moulures en plâtre

exceptionnellement élaborées.



Exercice 1 Répondez aux questions

1. Quelle est la forme du Prang ?

2. Qu'est-ce qu'il y a au temple ?

Vocabulaire :	tour	n.f.	หอ, รูปทรง
	épi de maïs	n.m.	ฝักข้าวโพด
	curiosité	n.f.	ความอยากรู้อยากเห็น
	moulure	n.f.	รูปแกะสลัก
	plâtre	n.m.	ปูน, รูปหล่อ
	exceptionnellement	adv.	ยกเว้น, เหลือเชื่อ
	élaboré	v.	สร้างขึ้น
	constituer	v.	ทำให้เกิดขึ้น

Réponse : Exercice 1

1. Le *prang* (tour en forme d'épi de maïs).
2. Quelques moulures en plâtre exceptionnellement élaborées.

กิจกรรมที่ 3 ให้นักเรียนอ่าน texte แล้วทำแบบฝึกหัด

Phra Prang (พระปรางค์)

Sous le règne du Roi Trailoknat, il est fort possible que le chédi ait été remplacé par le *prang*, ce qui était à la mode à l'époque. Le *prang* mesure 36 mètres de haut avec un escalier menant jusqu'à la niche qui abrite les reliques du Bouddha. Ce *prang* est considéré comme l'un des plus grands et des plus importants de cette région.

Exercice 2 Répondez aux questions

1. Sous le règne de quel roi, le chédi a-t-il été remplacé par le *prang*?

2. Quelle est la hauteur de ce *prang* ?

3. Quelle est la particularité de ce *prang* ?

Réponse : Exercice 2

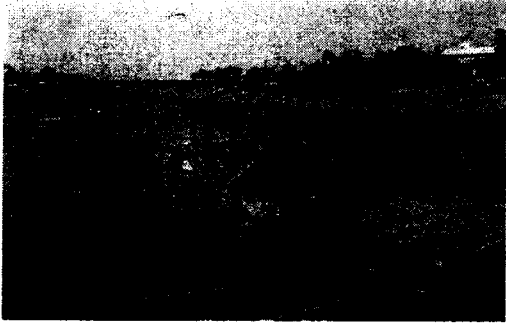
1. Sous le règne du Roi Trailoknat.
2. 36 mètres de haut.
3. Ce *prang* est l'un des plus grands et des plus importants de la région.



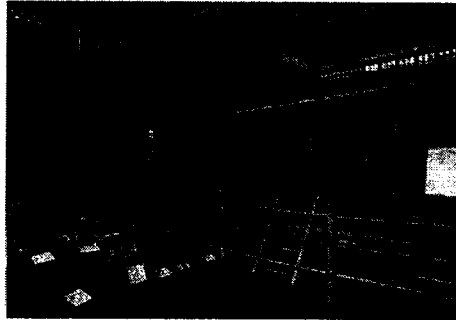
กิจกรรมที่ 4

ให้นักเรียนดูวิดีโอ ศึกษาคำศัพท์ที่ใช้เรียกสถานที่นั้นๆ เป็นภาษาฝรั่งเศส แล้วทำแบบฝึกหัด

Des Sites touristiques à Phitsanulok



Quelques maisons flottantes pittoresques



Le Musée folklorique du Sergent-major Thawee



Un marché de nuit



Le restaurant flottant Fahthai



Un massage thaïlandais

Vocabulaire :	flottant	adj.	ลอย
	pittoresque	adj.	น่าเพลิดเพลิน
	marché	n.m.	ตลาด
	folklorique	adj.	พื้นบ้าน

Exercice 3 จงให้ชื่อสถานที่ท่องเที่ยวในจังหวัดพิษณุโลกเป็นภาษาฝรั่งเศส

1. แพ
2. ตลาดไนท์บาร์ซาร์.....
3. นวดแผนไทย.....
4. ร้านอาหารแพปลาไทย.....
5. พิพิธภัณฑ์พื้นบ้านจันทวี

Réponse : Exercice 3

1. Quelques maisons flottantes pittoresques.
2. Un marché de nuit.
3. Un massage thaïlandais
4. Le restaurant flottant Fahthai
5. Le Musée folklorique du Sergent-major Thawee

ตอนที่ 3 เรื่อง การนำชมมังคละรำเต้น การแสดงพื้นบ้านของจังหวัดพิษณุโลก และสุโขทัย (la visite au diner spectacle)

จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

1. สามารถเล่าประวัติการแสดงพื้นบ้าน "มังคละรำเต้น" ได้
2. สามารถนำชมการแสดงมังคละได้
3. สามารถแสดงบทบาทสมมุติได้

เนื้อหา

การนำชมมังคละรำเต้น

สื่อการสอน เทปบทสนทนา

รูปภาพ

วิดิทัศน์ของศูนย์วัฒนธรรมจังหวัดพิษณุโลก

การประเมินผล

1. จากการตรวจแบบฝึกหัด
2. จากการสังเกตพฤติกรรมการแสดงออกของผู้เรียนในขณะที่ทำการสอนทั้งความเข้าใจ การใช้ภาษา และการออกเสียง ตลอดจนการใช้ Actes de parole

กิจกรรมการเรียนการสอน

1. การนำเข้าสู่บทเรียน ผู้สอนฉายวิดิทัศน์การแสดงมังคละให้ผู้เรียนดูเพื่อเป็นการกระตุ้นความสนใจ พร้อมทั้งบอกว่าวันนี้เราจะไปชมการแสดงนี้กัน
2. แจ้งจุดประสงค์ เมื่อผู้เรียนเรียนจบคาบนี้แล้ว ผู้เรียนจะสามารถนำชาวฝรั่งเศสชมการแสดงมังคละได้
3. ลำดับชั้นการสอน
 - กิจกรรมที่ 1 ให้ผู้เรียนอ่าน texte แล้วตอบคำถาม

- กิจกรรมที่ 2 ให้ผู้เรียนดูวิดีโอแล้วตอบคำถาม (ผู้สอนอาจฉายวิดีโอให้ผู้เรียนดู ในกรณีที่ผู้เรียนยังไม่รู้จักหรือไม่เคยชมเลย พร้อมทั้งฝึกออกเสียง คำศัพท์ใหม่)
- กิจกรรมที่ 3 ให้ผู้เรียนดูวิดีโอแล้วบรรยาย (ผู้สอนอาจจะให้ผู้เรียนดูวิดีโอประกอบการฟังเทปบทสนทนา 2 ครั้ง แล้วตอบคำถาม แล้วให้ผู้เรียนทำกิจกรรมที่ 4 พร้อมกันไป ทำเช่นนี้ทุกสถานการณ์)
- กิจกรรมที่ 4 ให้ผู้เรียนดูวิดีโอแล้วบรรยาย (ผู้สอนอาจจะให้ผู้เรียนช่วยกันทั้งชั้นก่อน แล้วเรียกให้บรรยายทีละคน)
- กิจกรรมที่ 5 แบ่งผู้เรียนออกเป็นกลุ่ม เลือกสถานการณ์จากภาพที่ให้มา ผู้เรียนช่วยกันแต่งบทสนทนาโดยอิสระ ผู้สอนอาจจะช่วยเหลือตามความจำเป็น
- กิจกรรมที่ 6 ผู้สอนอาจจะพาผู้เรียนไปชมการแสดงมังคละและฝึกพูดกับฝรั่งนักท่องเที่ยว อันเป็นสถานการณ์จริงเพื่อประเมินผลครั้งสุดท้าย

ตอนที่ 3 การนำชมม้งคละรำเต๋น

จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

1. สามารถเล่าประวัติการแสดงพื้นบ้าน “ม้งคละรำเต๋น” ได้
สามารถนำชมการแสดงม้งคละได้
2. สามารถแสดงบทบาทสมมติได้

กิจกรรมที่ 1 จงอ่าน texte แล้วตอบคำถามในแบบฝึกหัดที่ 1

La danse folklorique Mungkhala fut inventée en 1968 par Madame Anong NAKSAWAT qui était professeur de danse à l'Institut de Rajabhat Pibulsongkam Phitsanulok. En ce temps-là on jouait seulement au tambon Wat Sakatnamman (วัดสะกัตน้ำมัน) à Phitsanulok.

Madame Anong NAKSAWAT a inventé des gestes qui expriment le fait de draguer. Il y a 4 gestes, draguer avec la force ทำเจ้าชู้ยักษ์, draguer impoliment ทำเจ้าชู้โก้แจ้, draguer follement ทำบ้อ, laisser tomber son amour ทำเมิน

Mungkhala est le nom du tambour. Les gestes de la danse sont très amusants.

(จากโครงการศึกษาค้นคว้าทางวัฒนธรรม ศูนย์ศิลปวัฒนธรรม 2535)

Vocabulaire : fut inventé (e) : ถูกคิดขึ้น , ถูกประดิษฐ์
(fut เป็น passé simple ของ verbe être)
V. exprimer : แสดงถึง

Exercice I Répondez aux questions

1. Qui a inventé la danse folklorique Mangkhala ?
Et quand ?

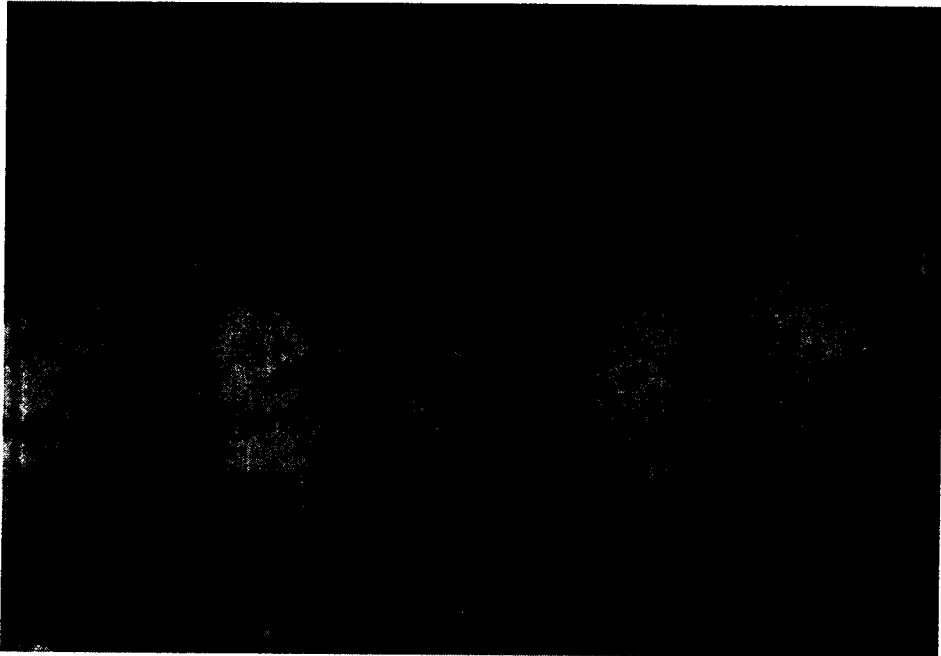
2. Où est-ce qu'on peut la voir ?

3. Qu'est-ce que les gestes expriment ?



Réponse : Exercice I

1. Mme Anong NAKSAWAT en 1968.
2. A Phitsanulok
3. Les gestes expriment le fait de draguer.



กิจกรรมที่ 2 ให้ผู้เรียนดูสไลด์ประกอบการฟังเทปบทสนทนา 2 ครั้ง แล้วตอบคำถาม

คำแนะนำ ผู้เรียนควรอ่านคำถาม และศึกษาคำศัพท์ที่ให้ไว้ก่อนฟังเทป (บทสนทนาทั้งหมดมี 4 สถานการณ์ ให้ผู้เรียนศึกษาและทำกิจกรรมที่ 3 และ 4 ที่ละสถานการณ์เป็นลำดับไป)

Situation 1

1. Quel est le nom de cette danse ?

2. Quelle est la signification de ce geste ?



รำมั่งคละท่าเจ้าชู้ยักษ์

กิจกรรมที่ 3 ให้ผู้เรียนฟังเทปทบสนทนาอีก 1 ครั้ง พร้อมทั้งดูบทสนทนา
ประกอบการฟังไปพร้อม ๆ กัน แล้วให้ผู้เรียนจับคู่ฝึกสนทนา ให้แต่ละ
กลุ่มส่งตัวแทนมาแสดงบทบาทสมมุติหน้าชั้น โดยผู้สอนฉายสไลด์
ประกอบการสนทนา

Situation I

Touriste	: C'est magnifique ! Qu'est-ce que c'est comme danse ?
Guide	: C'est une danse folklorique de Phitsanulok. On l'appelle "Mungkhala". En effet, "Mungkhala" C'est le nom du tambour.
Touriste	: Qu'est-ce que ce geste exprime ?
Guide	: On l'appelle "ท่าเจ้าชู้ยักษ์" Les danseurs draguent les filles avec la force.

Réponse : Situation I

1. La danse folklorique "Mangkhala"
2. Les hommes draguent les filles avec la force.

Situation 2

1. Quel est le nom de ce geste ?

2. Qu'est-ce que les danseuses pensent ?



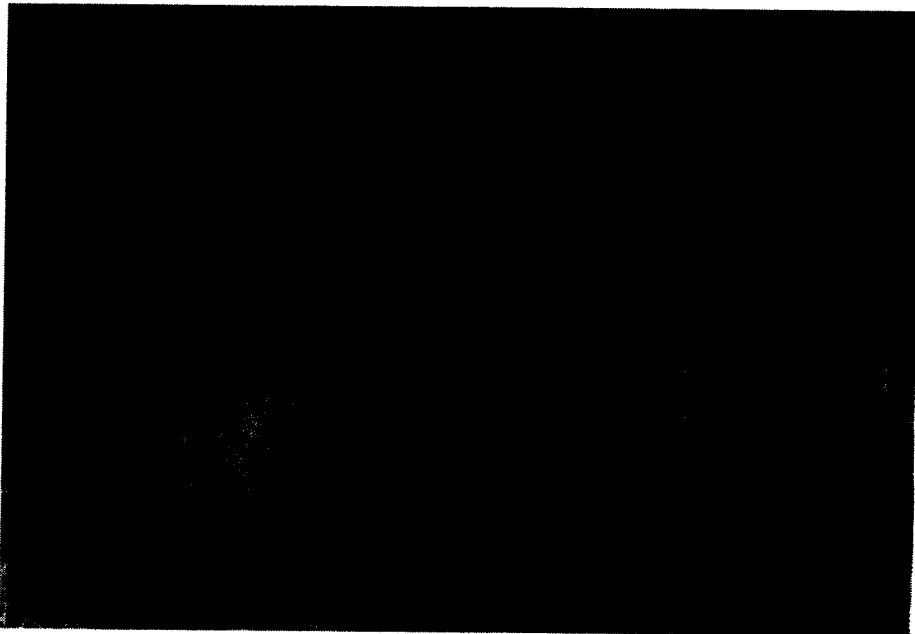
รำมั่งคละท่าเจ้าชูไก่อัจ

Situation 2

- | | |
|----------|--|
| Touriste | : Oh là là ! Qu'est-ce que c'est ça ? |
| Guide | : C'est le geste "เจ้าชู้ไก่แจ้" Les danseurs touchent les danseuses sans politesse (impoliment) et ce n'est pas la tradition thaïe. |
| Touriste | : Et les danseuses ne l'aiment pas, c'est ça ? |
| Guide | : Oui, Monsieur. |

Réponse : Situation 2

1. C'est un geste qu'on appelle เจ้าชู้ไก่แจ้.
2. Elles pensent que ce n'est pas poli.



Situation 3

1. Quelle est la signification de ce geste ?

2. Est-ce que les hommes réussissent à obtenir l'amour des filles ?



รำมั่งคละทำป้อ

Situation 3

Guide : Et là, le troisième geste de cette danse. C'est le geste qui exprime la faiblesse des hommes.

Touriste : Et les filles ne l'aiment pas ?

Guide : Non Monsieur, C'est trop idiot.
Regardez les hommes les saluent par terre pour obtenir leur amour.

Réponse : Situation 3

1. Ce geste exprime la faiblesse des hommes.
2. Non.



Situation 4

1. Quelle est la signification de ce geste ?

2. Est-ce que les danseurs ne s'intéressent plus aux filles ?



รำมั่งคละท่าเมิน

Situation 4

Touriste	: Mademoiselle, qu'est-ce que c'est ce geste ? Pourquoi les danseurs ne s'intéressent-ils plus aux filles ?
Guide	: Ils prétendent que comme ça les filles leur donneront l'amour.
Touriste	: Ah oui, je comprends, les filles aiment quel qu'un qui peut les protéger.

Réponse : Situation 4

1. Ce geste exprime le leadership des hommes.
2. Si, mais ils prétendent que comme ça les filles leur donneront l'amour.

กิจกรรมที่ 4 ให้ผู้เรียนบรรยายภาพสไลด์ การรำมังคละ

กิจกรรมที่ 5 ให้ผู้เรียนแบ่งกลุ่ม เลือกภาพสถานการณ์เพื่อแต่งบทสนทนา และแสดงบทบาทสมมุติ การนำชมมังคละรำเต้น

แบบฝึกหัดท้ายบท หน่วยที่ 2

Exercice I

Associez chacun des sites touristiques de la colonne B au nom français qui lui correspond dans la colonne A

A

1. Le temple Chulamani
2. Les chutes de Kaeng Sopha
3. La rivière Nan
4. Le temple Phra Sri Ratana Mahathat
5. Un marché de nuit

B

- a. Kaeng Sopha Water Fall
- b. Nan River
- c. Night Bazaar
- d. Wat Yai
- e. Wat Chulamani

Associez chaque lettre au numéro qui convient :

Réponse : 1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____

Exercice 2 Répondez aux questions



1. Quel est le nom de ce site ?

2. Comment les étrangers l'appellent-ils ?

Vocabulaire :	marché	n.m.	ตลาด
	nuit	n.f.	กลางคืน

Exercice 3 Ecrivez les noms de ces lieux touristiques en français

จงเขียนชื่อสถานที่เหล่านี้เป็นภาษาฝรั่งเศส

1. วัดจุฬามณี
2. วัดวิหารทอง
3. ประตุมุกแคะสลัก
4. พระอัฐจารส
5. วัดราชบูรณะ

Exercice 4 Répondez aux questions

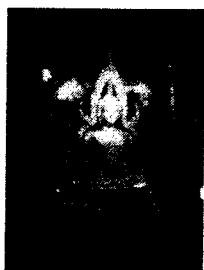
1. Quel est le nom du Bouddha le plus important de Phitsanulok ?

2. Quel est le nom de la rivière qui traverse Phitsanulok ?

Vocabulaire :	bouddha	n.m.	พระพุทธรูป
	important	adj.	สำคัญ
	rivière	n.f.	แม่น้ำ
	nom	n.m.	ชื่อ

Exercice 5

Choisissez la meilleure réponse



N°1



N°2



N°3



N°4



N°5

1. C'est le Phra Bouddha Chinnarat.

- a. N°1
- b. N°2
- c. N°3
- d. N°4

2. C'est le Phra Bouddha Chinnasri.

- a. N°1
- b. N°2
- c. N°3
- d. N°4

3. C'est le Phra Sri Sasada.

- a. N°1
- b. N°2
- c. N°3
- d. N°4

4. C'est le Phra Attarot.

- a. N°1
- b. N°2
- c. N°3
- d. N°4

5. C'est le Phra Prang.

- a. N°2
- b. N°3
- c. N°4
- d. N°5

Exercice 6

จงอ่าน texte แล้วตอบคำถามในแบบฝึกหัด

Les 5 choses importantes de la danse Mungkhala

1. Les vêtements simples comme ceux des gens de la campagne
2. Les fleurs que les filles tiennent.
3. Le lieu (à l'extérieur), en plein air
4. L'occasion ; accueillir les invités ou les jours fériés
5. Il n'y a pas de limite au nombre de personnages.

[Plus de danseurs, plus de joie]

ให้ผู้เรียนอ่าน texte แล้วตอบคำถามในแบบฝึกหัด

Exercice 6 Répondez aux questions

1. Comment sont les vêtements des danseurs ?

2. Où est-ce qu'on joue ?

3. Quand va-t-on danser ?

UNITE III



ACCUEILLIR LA CLIENTELE D'UN HÔTEL

Taradporn BUNDIT

ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว เรื่อง “การนำชมจังหวัดพิษณุโลก”

หน่วยที่ 3

คำศัพท์และสำนวนของการบริการในโรงแรม
(ACCUEILLIR LA CLIENTELE D'UN HÔTEL)

มโนทัศน์

เพื่อต้อนรับและให้บริการนักท่องเที่ยวชาวฝรั่งเศสได้ นักเรียนควรจะ
รู้จักคำศัพท์และสำนวนของการบริการในโรงแรม

วัตถุประสงค์

1. สามารถใช้ศัพท์ สำนวน อธิบายงานบริการในโรงแรมได้
2. สามารถแสดงบทบาทสมมติในการให้บริการได้

เนื้อหา

ศัพท์และสำนวนในแผนกต้อนรับ การจองห้อง – จ่ายห้อง

แผนการสอน

วิชาภาษาฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว เรื่อง การนำชมจังหวัดพิษณุโลก
เวลา 3 คาบ

หน่วยที่ 3

เรื่อง “คำศัพท์และสำนวนของการบริการในโรงแรม”
(ACCUEILLIR LA CLIENTELE D'UN HÔTEL)

มโนทัศน์

การจองห้องพักในโรงแรมเป็นบริการหนึ่งของอุตสาหกรรมการท่องเที่ยว
นักเรียนควรจะรู้คำศัพท์และสำนวนสำคัญๆ ของแผนกต้อนรับ

วัตถุประสงค์

1. สามารถบอกคำศัพท์และสำนวนในการบริการในโรงแรม
2. สามารถให้ข้อมูลโดยสังเขปเกี่ยวกับการบริการนั้นๆ ได้
3. สามารถใช้คำศัพท์ สำนวน แนะนำนักท่องเที่ยวได้

เนื้อหา

คำศัพท์และสำนวนในการบริการ

จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

1. สามารถบอกศัพท์และสำนวนสำคัญๆ เป็นภาษาฝรั่งเศสได้
2. สามารถให้ข้อมูลรายละเอียดโดยสังเขปที่สำคัญในการบริการนั้นๆ ได้

สื่อการสอน

- วิดีโอ
- เทป
- เอกสาร

การประเมินผล

1. จากการตรวจแบบฝึกหัด
2. จากการสังเกตพฤติกรรมการแสดงออกของนักเรียนในขณะที่ทำการสอน

กิจกรรมการเรียนรู้การสอน

1. การนำเข้าสู่บทเรียน ถามนักเรียนว่าถ้าเพื่อนชาวฝรั่งเศสมาเที่ยวจังหวัดพิษณุโลก นักเรียนจะแนะนำให้เขาไปพักที่ไหนบ้าง แล้วให้นักเรียนดูภาพโรงแรมที่สำคัญๆ ในจังหวัดพิษณุโลกและถามนักเรียนว่ารู้จักโรงแรมเหล่านี้หรือไม่
2. แจ้งจุดประสงค์ หลังจากนักเรียนได้เรียนจบบทนี้แล้ว นักเรียนจะสามารถบอกศัพท์และสำนวนในโรงแรมเป็นภาษาฝรั่งเศส สามารถให้ข้อมูล และบรรยายเกี่ยวกับการจองห้องพักได้
3. ลำดับขั้นการสอน

1) เพื่อเป็นการฝึกความจำ และประเมินผล ครูให้นักเรียนดูภาพแผนกงานในโรงแรมที่ละภาพจากวิดีโอ แล้วให้นักเรียนบอกชื่อโรงแรมที่ละคน

2) เพื่ออธิบายรายละเอียดของโรงแรมแต่ละแห่งในกิจกรรมที่ 1 ครูให้นักเรียนดูภาพแล้วถามนักเรียนเป็นภาษาไทย หรือภาษาฝรั่งเศสว่า นักเรียนรู้จักโรงแรมนี้ไหม เคยไปหรือไม่ มีอะไรน่าสนใจบ้าง

Ex : ภาพที่ 1 "L'hôtel Pailyn"

- Vous connaissez cet hôtel ?
 - Quel est son nom ?
 - Vous êtes déjà allé à cet hôtel ?
 - Où se trouve cet hôtel ?
- etc.....

คำศัพท์และสำนวนของการบริการในโรงแรม

จุดประสงค์เชิงพฤติกรรม

1. สามารถบอกคำศัพท์และสำนวนในการให้บริการในโรงแรม เป็นภาษาฝรั่งเศสได้
2. สามารถให้ข้อมูล รายละเอียดโดยสังเขปเกี่ยวกับการบริการในโรงแรมได้

กิจกรรมที่ 1

จงอ่านบทสนทนาแล้วตอบคำถาม

Dialogue 1

M. Souchon : Bonjour, j'ai une réservation.

La réceptionniste : Bonjour, monsieur.
A quel nom, s'il vous plaît ?

M. Souchon : Souchon.

La réceptionniste : (...) C'est exact. Bienvenue, monsieur Souchon !

Vocabulaire :	réservation	n.f.	การจอง
	nom	n.m.	ชื่อ
	exact	adj.	ถูกต้อง
	Bienvenue	n.f.	ยินดีต้อนรับ



กิจกรรมที่ 2

ให้นักเรียนดูภาพประกอบจากวิดีโอบทสนทนา 2 ครั้ง แล้วตอบคำถาม

คำแนะนำ

นักเรียนควรอ่านคำถาม และศึกษาคำศัพท์ที่ให้ไว้ก่อนฟังเทป (ให้นักเรียนศึกษาและทำกิจกรรมที่ 2 และ 3 ที่ละสถานการณ์เป็นลำดับ)

Dialogue 2

- M. Laporte : Bonjour, je m'appelle François Laporte
J'ai une réservation.
- La réceptionniste : Excusez-moi, monsieur. Est-ce que vous pouvez épeler
votre nom de famille ?
- M. Laporte : Oui, bien sûr. L.A.P.O.R.T.E.
- La réceptionniste : C'est exact. Bienvenue M. Laporte.

A comme Albert	J comme Jean	S comme Sophie
B comme Bordeaux	K comme kilo	T comme Thomas
C comme Charles	L comme Louis	U comme Ursule
D comme Daniel	M comme Michel	V comme Victor
E comme Étienne	N comme Nicolas	W comme wagon
F comme François	O comme Oscar	X comme xylophone
G comme Gérard	P comme Paul	Y comme Yves
H comme Hector	Q comme Quimper	Z comme zoo
I comme Italie	R comme Rome	

กิจกรรมที่ 3

ให้นักเรียนฟังเทปสนทนาอีก 1 ครั้ง พร้อมทั้งดูบทสนทนาประกอบการฟังไปพร้อมๆ กัน แล้วให้นักเรียนจับคู่ฝึกสนทนาให้แต่ละกลุ่มส่งตัวแทนมาแสดงบทบาทสมมติหน้าชั้น

Dialogue 3

- La réceptionniste : Bonjour, monsieur Montredon.
- M. Montredon : Bonjour. Est-ce que ma voiture est ici ?
- La réceptionniste : Excusez-moi, monsieur. Est-ce que vous pouvez répéter votre question ?
- M. Montredon : Est-ce que la voiture est là ?
- La réceptionniste : Oui, monsieur. Voilà votre chauffeur.
- M. Montredon : Merci. Au revoir.
- La réceptionniste : A votre service, monsieur. Bonne journée.



Exercice 1

Lisez les affirmations, puis écoutez les 3 dialogues. Indiquez si elles sont vraies ou fausses.

- | | | |
|--|---|---|
| a. L'employé vérifie si M. Souchon a une réservation. | V | F |
| b. Françoise Laporte n'a pas de réservation. | V | F |
| c. L'employé a un petit problème de compréhension avec Mme. Laporte. | V | F |
| d. La voiture n'est pas là. | V | F |

Vocabulaire :

un nom	n.m.	ชื่อ
une réservation	n.f.	การจอง(ห้องในโรงแรม)
une question	n.f.	คำถาม
avoir	v.	มี
épeler	v.	สะกดชื่อ
pouvoir	v.	สามารถ
répéter	v.	พูดซ้ำ
ici	adv.	ที่นี่
là	adv.	ที่นั่น

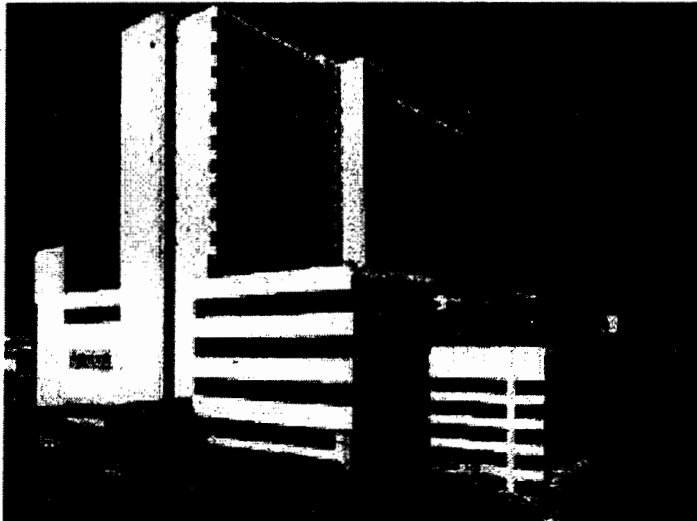
Avoir, présent de l'indicatif	
j'ai	nous avons
tu as	vous avez
il, elle a	ils, elles ont

Pouvoir, présent de l'indicatif	
je peux	nous pouvons
tu peux	vous pouvez
il, elle peut	ils, elles peuvent

Attention !

* Vous pouvez téléphoner. → Est-ce que vous pouvez téléphoner ?

Expressions	Utilisation & signification
A quel nom...?	Pour demander à quel nom une réservation a été faite.
...,s'il vous plaît	pour demander quelque chose poliment.
C'est exact...	Pour confirmer quelque chose.
Excusez-moi...	Pour s'excuser ou pour demander poliment (à quelqu'un de faire quelque chose.)
Est-ce que vous pouvez...	pour demander à quelqu'un de faire quelque chose.
Au revoir...	Pour quitter quelqu'un.
Bonne journée...	Pour souhaiter une bonne journée en quittant quelqu'un.



Exercice 2

Retrouvez six mots des dialogues, puis recopiez-les.

V	O	I	T	U	R	E
B	I	C	R	E	M	P
U	E	I	D	X	L	E
C	U	O	I	A	E	L
M	E	E	A	C	U	E
P	O	D	F	T	E	R

Exercice 3

Complétez les dialogues. Ecoutez et vérifiez, puis jouez-les.

Alternez les rôles.

Dialogue 1

à, c'est, plaît, quel, s'il, exact, j'ai, vous

- Bonjour _____ une réservation.
- _____ nom _____ ?
- Renard.
- _____. Bienvenue, monsieur Renard.

Dialogue 2

épeler, que, est-ce, je, pouvez, suis

- Bonsoir. _____ Marie Dulphy. J'ai une réservation.
- Excusez-moi, _____ vous _____ votre nom ?

Dialogue 3

à, au revoir, journée, là, service, votre, ma

- Bonjour. Est-ce que _____ voiture est _____ ?
- Oui, mademoiselle. Voilà _____ chauffeur.
- Merci. _____.
- _____ votre _____, mademoiselle. Bonne _____.

Dialogue 4

- M. Dulphy : Bonjour. Nous avons une réservation.
La réceptionniste : Bonjour, monsieur. A quel nom, s'il vous plaît ?
M. Dulphy : Dulphy.
La réceptionniste : Un instant, s'il vous plaît ! (...) C'est exact.
Une chambre double pour trois nuits ?
M. Dulphy : Oui. On voudrait une chambre calme.
La réceptionniste : Bien. (...) Vous avez la chambre n°4, côté piscine.
Mme. Dulphy : Ah, il y a une piscine ! Est-ce que la chambre est climatisée ?
La réceptionniste : Oui, bien sûr !

Exercice 4 Lisez les affirmations, puis écoutez le dialogue. Indiquez si les affirmations sont vraies ou fausses.

- a. M. et Mme Dulphy ont une réservation. V F
b. Ils veulent rester deux nuits. V F
c. La chambre n°4 est climatisée. V F
d. L'hôtel a une piscine. V F

une chambre	n.f.	ห้องนอน	calme	adj.	สงบเงียบ
une nuit	n.f.	คืน	climatisé(e)	adj.	ติดเครื่องปรับอากาศ
une piscine	n.f.	สระว่ายน้ำ	double	adj.	เตียงคู่
vouloir	v.	ต้องการ			

Vouloir, présent du conditionnel

je voudrais	nous voudrions
tu voudrais	vous voudriez
il, elle voudrait	ils, elles voudraient
on voudrait	

Pouvoir, présent du conditionnel

je pourrais	nous pourrions
tu pourrais	vous pourriez
il, elle pourrait	ils, elles pourraient
on pourrait	

COMMENT LE DIRE

ให้นักเรียนศึกษาการใช้สำนวนภาษาเกี่ยวกับการอธิบายลักษณะของการบริการ

ในโรงแรม

- * une heure, un jour/ une nuit, une semaine, un mois
- * une chambre simple/double, climatisée/non-climatisée/avec ventilateur, claire, calme/bruyante

Expressions	Utilisation & signification
Un instant...	Pour faire patienter un court moment.
C'est exact.	pour indiquer que quelque chose est correct.
...pour...nuits	Pour indiquer une durée.
On voudrait...	Pour demander poliment.
Bien.	Pour indiquer l'approbation.
Vous avez la chambre	Pour indiquer quelle chambre on attribue.
...côté piscine	Pour indiquer la position d'une chambre.
Il y a...	Pour indiquer qu'une chose ou une personne existe, est là.
Bien sûr...	Pour indiquer que quelque chose est évident.
Ah !	Pour exprimer la surprise.

Retrouvez 10 mots du dialogue, puis recopiez-lez.

A	T	U	B	A	I	N	D	E
I	R	C	E	G	A	N	O	P
S	O	L	H	E	R	O	U	I
P	I	X	M	A	E	M	B	S
E	S	I	T	A	M	I	L	C
O	X	E	K	T	I	B	E	I
I	H	A	P	Z	E	O	R	N
B	O	U	C	A	L	M	E	E
A	F	E	J	T	N	U	I	T

แบบฝึกหัดท้ายบท หน่วยที่ 3

Exercice 1 **Construisez des dialogues. Ecoutez et vérifiez, puis jouez-les.**

Alternez les rôles.

a. madame, réservation

- **Bonjour, madame, j'ai votre réservation.**

- **Merci.**

- **A votre service.**

b. monsieur, n° de téléphone

- _____

- _____

- _____

c. madame Babu, confirmation

- _____

- _____

- _____

d. monsieur Lebaud, billet

- _____

- _____

- _____

e. madame, passeport

- _____

- _____

- _____

f. messieurs-dames, programme

- _____

- _____

- _____

Exercice 2

Construisez des phrases à partir des mots donnés. Ecoutez et vérifiez, puis prononcez-les.

a. nom, épeler

Excusez-moi. Est-ce que vous pouvez épeler votre nom ?

b. question, répéter

c. chèque, signer

d. nom, écrire

e. réservation, confirmer

f. adresse, écrire

g. passeport, laisser

Exercice 3 **Construisez des dialogues à l'aide de mots suivants. Ecoutez et vérifiez, puis jouez-les. Alternez les rôles.**

a. une statue du Bouddha

Le touriste : **Est-ce que c'est une statue du Bouddha ?**

Le guide : **Oui, c'est exact.**

b. une statue du Roi Naresuan le Grand

Le touriste : _____

Le guide : _____

c. votre passeport

Le touriste : _____

Le guide : _____

d. Le restaurant flottant

Le touriste : _____

Le guide : _____

e. Notre hôtel

Le touriste : _____

Le guide : _____

f. Votre appareil de photo

La réceptionniste. : _____

Le client : _____

g. Votre clé

Le serveur : _____

Le client : _____

Exercice 4

Complétez les phrases suivantes en mettant les verbes à la forme qui convient. Ecoutez et vérifiez, puis prononcez-les.

avoir, être, pouvoir, s'appeler

- a. Est-ce que vous _____ français ?
- b. Non. Nous _____ thaïlandais.
- c. Est-ce que vous _____ des bagages ?
- d. Je _____ Pornpen.
- e. Je _____ de Wang Thong.
- f. Est-ce que je _____ téléphoner ?
- g. Vous _____ téléphoner ici.

Exercice 5

Construisez des dialogues à l'aide de mots suivants. Ecoutez et vérifiez, puis jouez-les. Alternez les rôles.

a. une voiture, monsieur

Le client : **Est-ce que ma voiture est ici ?**

L'employé : **Oui, monsieur. Elle est là.**

b. un chauffeur, madame

Le client : **Est-ce que mon chauffeur est ici ?**

L'employé : **Oui, madame. Il est là.**

c. un guide, madame

Le client : _____

L'employé : _____

d. un taxi, mademoiselle

Le client : _____

L'employé : _____

e. une collègue, madame

Le client : _____

L'employé : _____

f. une veste, monsieur

Le client : _____

L'employé : _____

g. un interprète, madame

Le client : _____

L'employé : _____

Exercice 6**Construisez des phrases. Ecoutez et vérifiez, puis prononcez-les.**

- a. messieurs-dames, suite, 4

Vous avez la suite n°4, messieurs-dames.

- b. monsieur, chambre, 7
- _____

- c. madame, chambre, 3
- _____

Exercice 7**Complétez les phrases avec les verbes donnés, en les mettant à la forme qui convient.****vouloir, être, avoir**

- a. J'_____ une réservation.
- b. La chambre_____ climatisée.
- c. Est-ce que vous_____ une chambre ?
- d. On_____ une chambre calme.
- e. Nous_____ une réservation.
- f. C'_____ exact.
- g. Il y_____ une piscine.



Exercice 8 **Reconstituez les phrases.**

- a. instant/ s'il / plaît / un / vous _____
- b. nuits / une chambre / trois / pour _____
- c. sûr / oui / bien _____

Exercice 9 **Complétez le dialogue avec les mots en italique qui conviennent.**

- Bonsoir. Nous *avons/ voudrions* une réservation.
- Bonsoir, monsieur. *Quel nom/ A quel nom* s'il vous plaît ?
- Bernard... On *voudrait / a* une chambre calme.
- Bien, monsieur. Vous *êtes / avez* la chambre n°3.
- Est-ce qu'elle est *climatisée / conditionnée* ?
- Oui, *c'est sûr / bien sûr*.

Exercice 10 **Construisez des dialogues. Ecoutez et vérifiez, puis jouez-les.**

Alternez les rôles.

- a. une piscine
 - **Est-ce qu'il y a / vous avez une piscine ?**
 - **Oui, bien sûr.**
- b. une chambre
 - _____
 - _____
- c. un garage
 - _____
 - _____
- d. une salle de remise en forme
 - _____
 - _____
- e. une suite
 - _____
 - _____
- f. un court de tennis
 - _____
 - _____

Exercice 11

Construisez des dialogues. Ecoutez et vérifiez, puis jouez-les.

Alternez les rôles.

a. une pellicule photo

- **Je voudrais une pellicule photo.**

- **Oui, un instant s'il vous plaît !**

b. un plan

- _____

- _____

c. une brochure

- _____

- _____

d. une carte de la région

- _____

- _____

e. une voiture

- _____

- _____

f. un guide

- _____

- _____

Exercice 12

Construisez des dialogues. Ecoutez et vérifiez, puis jouez-les.

Alternez les rôles.

a. une suite, deux nuits

- Bonsoir, monsieur.
- Je voudrais une suite pour deux nuits.

b. madame, un bungalow, cinq nuits

- _____
- _____

c. monsieur, un interprète, une semaine

- _____
- _____

d. monsieur, une voiture, deux jours

- _____
- _____

e. madame, une chambre simple, six nuits

- _____
- _____

Exercice 13 **Reconstituez les deux dialogues.**

- a. Bonsoir, madame.
- b. J'ai une réservation.
- c. J'ai une chambre simple, côté jardin. Est-ce que cela vous convient ?
- d. Non.
- e. Bonjour, Madame.
- f. Je voudrais une chambre pour une nuit.
- g. A quel nom, s'il vous plaît ?
- h. Yvonne Leroy.
- i. Une chambre simple pour une nuit ?
- j. Est-ce que vous avez une réservation ?

Dialogue 1

La cliente : Bonjour.
L'employé : _____
La cliente : _____
L'employé : _____
La cliente : _____
L'employé : _____
La cliente : C'est exact.

Dialogue 2

La cliente : Bonsoir.
L'employé : _____
La cliente : _____
L'employé : _____
La cliente : _____
L'employé : _____
La cliente : Oui, c'est parfait. Merci.

Exercice 14

Reconstituez le dialogue. Ecoutez et vérifiez, puis jouez-le.

- a. Bienvenue, monsieur Partdieu.
- b. C'est exact.
- c. A quel nom, s'il vous plaît ?
- d. P.A.R.T.D.I.E.U.
- e. Partdieu.
- f. Est-ce que vous pouvez épeler votre nom, s'il vous plaît ?
- g. Bonjour, j'ai une réservation.

Client : - _____

Récept. : - _____

Client : - _____

Récept. : - _____

Client : - _____

Récept. : - _____

ภาคผนวก ข

สูตรทางสถิติที่ใช้ในการวิจัย

และ

การวิเคราะห์ข้อมูล

สถิติที่ใช้ในการวิจัย

1. การวิเคราะห์ข้อสอบแบบปรนัย

1.1 หาค่าดัชนีความง่าย โดยใช้สูตร

$$P = \frac{RU + RL}{NU + NL} \quad (\text{บุญเรียง, 2534 : 116})$$

P = ค่าดัชนีความง่ายของข้อสอบ

RU = จำนวนคนที่ตอบถูกในกลุ่มสูง

RL = จำนวนคนที่ตอบถูกในกลุ่มต่ำ

NU = จำนวนคนที่ตอบข้อสอบในกลุ่มสูง

NL = จำนวนคนที่ตอบข้อสอบในกลุ่มต่ำ

1.2 หาค่าดัชนีอำนาจจำแนก โดยใช้สูตร

$$r = \frac{RU - RL}{n} \quad (\text{บุญเรียง, 2534 : 116})$$

r = ค่าดัชนีอำนาจจำแนกของข้อสอบ

RU = จำนวนคนที่ตอบถูกในกลุ่มสูง

RL = จำนวนคนที่ตอบถูกในกลุ่มต่ำ

n = จำนวนคนในกลุ่มสูงหรือต่ำ

2. หาค่าความเที่ยงของแบบทดสอบ โดยใช้สูตร K-R 20

$$rtt = \frac{K}{K-1} \left[\frac{1 - \sum pq}{S^2} \right] \quad (\text{บุญเรียง, 2534 : 163})$$

rtt = ค่าดัชนีความเที่ยงของแบบทดสอบ

K = จำนวนข้อสอบในแบบทดสอบ

p = สัดส่วนของคนที่ตอบถูก

q = 1 - p

S^2 = ความแปรปรวนของคะแนนที่ได้จากแบบทดสอบทั้งฉบับ
ของคนที่ทำแบบทดสอบ

หาค่า S^2 โดยใช้สูตร

$$S^2 = \frac{n \sum fx^2 - (\sum fx)^2}{n(n-1)} \quad (\text{บุญเรียง, 2534 : 163})$$

3. หาค่าประสิทธิภาพเชื่อถือได้ตามเกณฑ์มาตรฐาน 80 ตัวแรก โดยใช้สูตร

$$E^1 = \frac{\sum x}{\frac{N}{A}} \times 100 \quad (\text{ชัยขงค์, 2521 : 136})$$

E^1 = ประสิทธิภาพของกระบวนการ

$\sum x$ = คะแนนรวมของแบบฝึกหัด

A = คะแนนเต็มของแบบฝึกหัด

N = จำนวนผู้เรียน

4. หาค่าประสิทธิภาพเชื่อถือได้ตามเกณฑ์มาตรฐาน 80 ตัวหลัง โดยใช้สูตร

$$E_2 = \frac{\sum F}{\frac{N}{B}} \times 100$$

E_2 = ประสิทธิภาพของผลลัพธ์

$\sum F$ = คะแนนรวมของผลลัพธ์หลังเรียน

B = คะแนนเต็มของแบบทดสอบหลังเรียน

n = จำนวนผู้เรียน

5. การเปรียบเทียบความแตกต่างของผลลัพธ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียน

$$t = \frac{\frac{\sum D}{n}}{\sqrt{\frac{\sum D^2 - (\sum D)^2}{n-1}}}$$

t = ตัวทดสอบสถิติ

D = คะแนนความก้าวหน้าของนักเรียนแต่ละคน

ΣD = ผลรวมของคะแนนความก้าวหน้า

ΣD^2 = ผลรวมของคะแนนความก้าวหน้าแต่ละตัวยกกำลังสอง

n = จำนวนผู้เรียน

ตารางภาคผนวกที่ 1

ผลการวิเคราะห์ดัชนีความง่าย และดัชนีอำนาจจำแนกของ
แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน

ข้อ	ดัชนีความง่าย	ดัชนีอำนาจจำแนก
1	0.70	0.36
2	0.78	0.36
3	0.56	0.24
4	0.56	0.64
5	0.68	0.32
6	0.32	0.32
7	0.50	0.20
8	0.48	0.64
9	0.52	0.40
10	0.44	0.40
11	0.40	0.24
12	0.74	0.36
13	0.76	0.48
14	0.52	0.48
15	0.44	0.40
16	0.72	0.24
17	0.78	0.20
18	0.62	0.28
19	0.66	0.44
20	0.48	0.48

**ตารางภาคผนวกที่ 1 (ต่อ) ผลการวิเคราะห์ดัชนีความง่าย และดัชนีอำนาจจำแนกของ
แบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน**

ข้อ	ดัชนีความง่าย	ดัชนีอำนาจจำแนก
21	0.58	0.36
22	0.60	0.56
23	0.44	0.56
24	0.64	0.48
25	0.56	0.32
26	0.60	0.72
27	0.62	0.44
28	0.38	0.52
29	0.52	0.64
30	0.42	0.36
31	0.78	0.36
32	0.34	0.24
33	0.28	0.24
34	0.60	0.48
35	0.70	0.52
36	0.32	0.08
37	0.32	0.16
38	0.48	0.56
39	0.32	0.24
40	0.40	0.08

ตารางภาคผนวกที่ 2**ผลการวิเคราะห์ค่าความเชื่อมั่น (reliability) ของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน**

ข้อ	p	q	pq
1	0.70	0.30	.21
2	0.78	0.22	.1716
3	0.56	0.44	.2464
4	0.56	0.44	.2464
5	0.68	0.32	.2176
6	0.32	0.68	.2176
7	0.50	0.50	.25
8	0.48	0.52	.2496
9	0.52	0.48	.2496
10	0.44	0.56	.2464
11	0.40	0.60	.24
12	0.74	0.26	.1924
13	0.76	0.24	.1824
14	0.52	0.48	.2496
15	0.44	0.56	.2464
16	0.72	0.28	.2016
17	0.78	0.22	.1716
18	0.62	0.38	.2356
19	0.66	0.34	.2244
20	0.48	0.52	.2496

ตารางภาคผนวกที่ 2 (ต่อ) ผลการวิเคราะห์ค่าความเชื่อมั่น (reliability) ของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน

ข้อ	p	q	pq
21	0.58	0.42	.2436
22	0.60	0.40	.24
23	0.44	0.56	.2464
24	0.64	0.36	.2304
25	0.56	0.44	.2464
26	0.60	0.40	.24
27	0.62	0.38	.2356
28	0.38	0.62	.2356
29	0.52	0.48	.2496
30	0.42	0.58	.2436
31	0.78	0.22	.1716
32	0.34	0.66	.2244
33	0.28	0.72	.2016
34	0.60	0.40	.24
35	0.70	0.30	.21
36	0.32	0.68	.2176
37	0.32	0.68	.2176
38	0.48	0.52	.2496
39	0.32	0.68	.2176
40	0.40	0.60	.24

$\Sigma pq = 9.10$

ตารางภาคผนวกที่ 3

คะแนนจากการทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนชุดการสอนภาษา
ฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดิโอช่วยสอน
สำหรับพนักงาน โรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยว ของจังหวัด
พิษณุโลก จำนวนนักเรียน 55 คน คะแนนเต็ม 40 คะแนน

คะแนน (x)	ความถี่ (f)	fx	fx ²
34	1	34	1156
33	1	33	1089
32	3	96	3072
30	5	150	4500
29	3	87	2523
28	8	224	6272
27	4	108	2916
26	4	104	2704
25	5	125	3125
24	7	168	4032
23	4	92	2116
22	2	44	968
21	1	21	441
20	3	60	1200
18	2	36	648
17	1	17	289
14	1	14	196
$n = 55$		$\sum fx = 1413$	$\sum fx^2 = 37247$

การคำนวณหาค่าความแปรปรวนของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ชุดการสอนภาษา
ฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงาน โรงแรมและ
ธุรกิจบริการท่องเที่ยว ของจังหวัดพิษณุโลก

$$\begin{aligned} \text{สูตร } S^2 &= \frac{n \sum fx^2 - (\sum fx)^2}{n(n-1)} \\ S^2 &= \frac{55(37247) - (1413)^2}{55(55-1)} \\ &= \frac{2,048,585 - 1,996,569}{2,970} \\ S^2 &= 17.51 \end{aligned}$$

การวิเคราะห์ค่าสัมประสิทธิ์ความเชื่อมั่นของแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ ชุดการ
สอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงาน
โรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยว ของจังหวัดพิษณุโลก

$$\begin{aligned} r_{tt} &= \frac{k}{k-1} \left[\frac{1 - \sum pq}{S^2} \right] \\ r_{tt} &= \frac{40}{40-1} \left[\frac{1 - 9.10}{17.51} \right] \\ &= \frac{40}{39} \left[1 - 0.51970 \right] \\ &= 1.025 \times 0.4803 \\ &= 0.49 \end{aligned}$$

ตารางภาคผนวกที่ 4

ผลการทดลองชุดการสอนหน่วยที่ 1 จำนวนผู้เรียน 30 คน

นักเรียนคนที่	คะแนนแบบฝึกหัด (คะแนนเต็ม 20)	คะแนนแบบทดสอบหลังเรียน (คะแนนเต็ม 10)
1	18	9
2	19	7
3	20	9
4	18	7
5	19	8
6	18	8
7	20	9
8	17	8
9	18	8
10	18	9
11	18	7
12	19	7
13	19	7
14	20	7
15	19	9
16	19	6
17	14	9
18	20	9
19	17	7
20	19	9
21	18	9
22	19	9
23	20	9
24	18	9
25	20	7

ตารางภาคผนวกที่ 4 (ต่อ) ผลการทดลองชุดการสอนหน่วยที่ 1 จำนวนผู้เรียน 30 คน

นักเรียนคนที่	คะแนนแบบฝึกหัด (คะแนนเต็ม 20)	คะแนนแบบทดสอบหลังเรียน (คะแนนเต็ม 10)
26	18	5
27	19	7
28	19	7
29	19	9
30	17	9
คะแนนรวม	556	239
คะแนนเฉลี่ย	18.53	7.97
คะแนนเฉลี่ยร้อยละ	92.66	79.67

วิธีการคำนวณหาประสิทธิภาพของชุดการสอน

$$\begin{aligned}
 E_1 &= \frac{\sum x}{N} \times 100 \quad (\text{ชัยขงค์, 2521 : 136}) \\
 &= \frac{556}{30} \times 100 = 92.66 \\
 &20
 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
 E_2 &= \frac{\sum F}{N} \times 100 \quad (\text{ชัยขงค์, 2521 : 136}) \\
 &= \frac{239}{30} \times 100 = 79.67 \\
 &10
 \end{aligned}$$

ตารางภาคผนวกที่ 5

ผลการทดลองชุดการสอนหน่วยที่ 2 จำนวนผู้เรียน 30 คน

นักเรียนคนที่	คะแนนแบบฝึกหัด (คะแนนเต็ม 20)	คะแนนแบบทดสอบหลังเรียน (คะแนนเต็ม 20)
1	19	18
2	18	18
3	19	20
4	19	17
5	19	18
6	18	20
7	19	20
8	17	20
9	18	20
10	19	20
11	19	20
12	18	19
13	20	19
14	20	18
15	17	18
16	17	20
17	18	4
18	18	20
19	18	20
20	19	12
21	19	18
22	19	20
23	19	17
24	19	12
25	18	20

ตารางภาคผนวกที่ 5 (ต่อ) ผลการทดลองชุดการสอนหน่วยที่ 2 จำนวนผู้เรียน 30 คน

นักเรียนคนที่	คะแนนแบบฝึกหัด (คะแนนเต็ม 20)	คะแนนแบบทดสอบหลังเรียน (คะแนนเต็ม 20)
26	18	11
27	18	18
28	20	13
29	17	20
30	20	20
คะแนนรวม	556	530
คะแนนเฉลี่ย	18.53	17.67
คะแนนเฉลี่ยร้อยละ	92.66	88.33

วิธีการคำนวณหาประสิทธิภาพของชุดการสอน

$$E1 = \frac{\sum x}{N} \times 100 \quad (\text{ชัยขงค์, 2521 : 136})$$

$$= \frac{556}{30} \times 100 = 92.66$$

$$E2 = \frac{\sum F}{N} \times 100 \quad (\text{ชัยขงค์, 2521 : 136})$$

$$= \frac{530}{30} \times 100 = 88.33$$

ตารางภาคผนวกที่ 6

ผลการทดลองชุดการสอนหน่วยที่ 3 จำนวนผู้เรียน 30 คน

นักเรียนคนที่	คะแนนแบบฝึกหัด (คะแนนเต็ม 10)	คะแนนแบบทดสอบหลังเรียน (คะแนนเต็ม 10)
1	9	10
2	9	9
3	10	8
4	9	9
5	9	10
6	10	10
7	10	9
8	9	9
9	9	8
10	9	9
11	9	9
12	9	9
13	9	9
14	9	9
15	10	6
16	10	9
17	7	9
18	9	8
19	10	9
20	9	8
21	10	8
22	8	9
23	10	9
24	9	9
25	9	6

ตารางภาคผนวกที่ 6 (ต่อ) ผลการทดลองชุดการสอนหน่วยที่ 3 จำนวนผู้เรียน 30 คน

นักเรียนคนที่	คะแนนแบบฝึกหัด (คะแนนเต็ม 10)	คะแนนแบบทดสอบหลังเรียน (คะแนนเต็ม 10)
26	9	7
27	9	7
28	9	5
29	10	6
30	9	7
คะแนนรวม	276	249
คะแนนเฉลี่ย	9.20	8.30
คะแนนเฉลี่ยร้อยละ	92	83

วิธีการคำนวณหาประสิทธิภาพของชุดการสอน

$$E_1 = \frac{\sum x}{N} \times 100 \quad (\text{ชัยขงศ์, 2521 : 136})$$

$$= \frac{276}{30} \times 100 = 92$$

$$E_2 = \frac{\sum F}{N} \times 100 \quad (\text{ชัยขงศ์, 2521 : 136})$$

$$= \frac{249}{30} \times 100 = 83$$

ตารางผนวกที่ 7

ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและ
หลังการเรียนเมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 1

ผู้เรียน คนที่	คะแนนสอบ ก่อนเรียน (X)	คะแนนสอบ หลังเรียน (Y)	ผลต่างของ คะแนน (Y-X) = D	(ผลต่าง) ² D ²	t
1	8	9	1	1	
2	2	7	5	25	
3	4	9	5	25	
4	6	7	1	1	
5	4	8	4	16	
6	7	8	1	1	
7	4	9	5	25	
8	4	8	4	16	
9	4	8	4	16	
10	4	9	5	25	
11	4	7	3	9	
12	3	7	4	16	
13	5	7	2	4	
14	1	7	6	36	
15	5	9	4	16	
16	6	6	0	0	
17	2	9	7	49	
18	0	9	9	81	
19	6	7	1	1	
20	2	9	7	49	
21	3	9	6	36	
22	2	9	7	49	
23	3	9	6	36	

ตารางผนวกที่ 7

ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและ
หลังการเรียนเมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 1

ผู้เรียน คนที่	คะแนนสอบ ก่อนเรียน (X)	คะแนนสอบ หลังเรียน (Y)	ผลต่างของ คะแนน (Y-X) = D	(ผลต่าง) ² D ²	t
24	6	9	3	9	
25	3	7	4	16	
26	3	5	2	4	
27	3	7	4	16	
28	2	7	5	25	
29	4	9	5	25	
30	4	9	5	25	
คะแนนรวม	114	239	125	653	
คะแนนเฉลี่ย	3.8	7.79	4.17	21.77	10.69

$$t (.01, 29) = 2.756$$

$$\begin{aligned}
 & \Sigma D \\
 & \hline
 t &= \sqrt{\frac{n \Sigma D^2 - (\Sigma D)^2}{n-1}} \\
 &= \frac{125}{29} \\
 &= \frac{19590 - 15625}{29} \\
 &= \frac{125}{11.69} \\
 &= 10.69
 \end{aligned}$$

ตารางผนวกที่ 8

ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและ
หลังการเรียนเมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 2

ผู้เรียน คนที่	คะแนนสอบ ก่อนเรียน (X)	คะแนนสอบ หลังเรียน (Y)	ผลต่างของ คะแนน (Y-X) = D	(ผลต่าง) ² D ²	t
1	15	18	3	9	
2	15	18	3	9	
3	13	20	7	49	
4	13	17	4	16	
5	13	18	5	25	
6	18	20	2	4	
7	20	20	0	0	
8	20	20	0	0	
9	19	20	1	1	
10	20	20	0	0	
11	20	20	0	0	
12	17	19	2	4	
13	18	19	1	1	
14	16	18	2	4	
15	18	18	0	0	
16	18	20	2	4	
17	1	4	3	9	
18	14	20	6	36	
19	17	20	3	9	
20	12	12	0	0	
21	10	18	8	64	
22	12	20	8	64	
23	13	17	4	16	

ตารางผนวกที่ 8(ต่อ) ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียนเมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 2

ผู้เรียน คนที่	คะแนนสอบ ก่อนเรียน (X)	คะแนนสอบ หลังเรียน (Y)	ผลต่างของ คะแนน (Y-X) = D	(ผลต่าง) ² D ²	t
24	11	12	1	1	
25	13	20	7	49	
26	9	11	2	4	
27	15	18	3	9	
28	10	13	3	9	
29	15	20	5	25	
30	9	20	11	121	
คะแนนรวม	434	530	96	542	
คะแนนเฉลี่ย	14.47	17.67	3.2	18.07	6.16

$$t (.01, 29) = 2.756$$

$$\Sigma D$$

$$\begin{aligned}
 t &= \frac{n \Sigma D^2 - (\Sigma D)^2}{n-1} \\
 &= \frac{16260 - 9216}{29} \\
 &= \frac{7044}{29} \\
 &= 243.24 \\
 &= 6.16
 \end{aligned}$$

ตารางผนวกที่ 9

ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและ
หลังการเรียนเมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 3

ผู้เรียน คนที่	คะแนนสอบ ก่อนเรียน (X)	คะแนนสอบ หลังเรียน (Y)	ผลต่างของ คะแนน (Y-X) = D	(ผลต่าง) ² D ²	t
1	10	10	0	0	
2	7	9	2	4	
3	7	8	1	1	
4	8	9	1	1	
5	10	10	0	0	
6	8	10	2	4	
7	8	9	1	1	
8	8	9	1	1	
9	6	8	2	4	
10	9	9	0	0	
11	8	9	1	1	
12	8	9	1	1	
13	6	9	3	9	
14	8	9	1	1	
15	3	6	3	9	
16	6	9	3	9	
17	5	9	4	16	
18	6	8	2	4	
19	8	9	1	1	
20	4	8	4	16	
21	4	8	4	16	
22	7	9	2	4	
23	6	9	3	9	

ตารางผนวกที่ 9(ต่อ) ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียนเมื่อใช้ชุดการสอนหน่วยที่ 3

ผู้เรียน คนที่	คะแนนสอบ ก่อนเรียน (X)	คะแนนสอบ หลังเรียน (Y)	ผลต่างของ คะแนน (Y-X) = D	(ผลต่าง) ² D ²	t
24	6	9	3	9	
25	2	6	4	16	
26	5	7	2	4	
27	6	7	1	1	
28	2	5	3	9	
29	3	6	3	9	
30	3	7	4	16	
คะแนนรวม	187	249	62	176	
คะแนนเฉลี่ย	6.23	8.3	2.07	5.87	8.81

$$t (.01, 29) = 2.756$$

$$\begin{aligned}
 t &= \frac{\sum D}{\sqrt{\frac{n \sum D^2 - (\sum D)^2}{n-1}}} \\
 &= \frac{62}{\sqrt{\frac{5280 - 3844}{29}}} \\
 &= \frac{62}{\sqrt{48.4483}} \\
 &= \frac{62}{6.8883} \\
 &= 9.00
 \end{aligned}$$

ตารางผนวกที่ 10

ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและ
หลังการเรียนเมื่อใช้ชุดการสอนทั้ง 3 หน่วย

ผู้เรียน คนที่	คะแนนสอบ ก่อนเรียน (X)	คะแนนสอบ หลังเรียน (Y)	ผลต่างของ คะแนน (Y-X) = D	(ผลต่าง) ² D ²	t
1	33	37	4	16	
2	24	34	10	100	
3	24	37	13	169	
4	27	33	6	36	
5	27	36	9	81	
6	33	38	5	25	
7	32	38	6	36	
8	32	37	5	25	
9	29	36	7	49	
10	33	38	5	25	
11	32	36	4	16	
12	28	35	7	49	
13	29	35	6	36	
14	25	34	9	81	
15	26	33	7	49	
16	30	35	5	25	
17	8	22	14	196	
18	20	37	17	289	
19	31	36	5	25	
20	18	29	11	121	
21	17	35	18	324	
22	21	38	17	289	
23	22	35	13	169	

ตารางผนวกที่ 10(ต่อ) ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของผลสัมฤทธิ์ก่อนการเรียนและหลังการเรียนเมื่อใช้ชุดการสอนทั้ง 3 หน่วย

ผู้เรียน คนที่	คะแนนสอบ ก่อนเรียน (X)	คะแนนสอบ หลังเรียน (Y)	ผลต่างของ คะแนน (Y-X) = D	(ผลต่าง) ² D ²	t
24	23	30	7	49	
25	18	33	15	225	
26	17	23	6	36	
27	24	32	8	64	
28	14	25	11	121	
29	22	35	13	169	
30	16	36	20	400	
คะแนนรวม	735	1018	283	3295	
คะแนนเฉลี่ย	24.5	33.93	9.43	109.83	11.12

$$t (.01, 29) = 2.756$$

$$\Sigma D$$

$$t = \frac{n \Sigma D^2 - (\Sigma D)^2}{n-1}$$

$$= \frac{283}{29}$$

$$= \frac{98850 - 80089}{29}$$

$$= \frac{18761}{29}$$

$$= \frac{647}{29}$$

$$= \frac{223}{29}$$

$$= \frac{77}{29}$$

$$= 2.655$$

ภาคผนวก ก

ตำแหน่งหนังสือราชการ

ที่ ศธ ๐๕๒๗.๐๑/ว ๗๗๗๐



มหาวิทยาลัยนเรศวร
ตำบลท่าโพธิ์ อำเภอเมือง
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๗ พฤศจิกายน ๒๕๔๗

เรื่อง รอเรียนเชิญเข้าร่วมชี้แจงข้อเสนอโครงการวิจัยเพื่อขอรับทุนของเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง

เรียน ดร. ทวีทัศน์พร นิลนาคิน

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
๑. กำหนดการ
 ๒. แบบตอบรับ

ตามที่เครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง มหาวิทยาลัยนเรศวร ได้เปิดรับข้อเสนอโครงการวิจัยจากนักวิจัยของเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง เพื่อให้ทุนสนับสนุนการวิจัย ประจำปีงบประมาณ ๒๕๔๘ ไปแล้วนั้น บัดนี้ มีนักวิจัยส่งข้อเสนอโครงการทั้งหมด จำนวน ๑๐๕ โครงการ แบ่งออกเป็น ๓ กลุ่มดังนี้ กลุ่มวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี จำนวน ๖๑ โครงการ กลุ่มวิทยาศาสตร์สุขภาพ จำนวน ๔ โครงการ และกลุ่มมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ จำนวน ๓๕ โครงการ

ในกรณี จึงได้กำหนดให้มีการประชุมพิจารณาจัดสรรทุนวิจัยของเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่างขึ้นในวันพุธที่ ๑๗ พฤศจิกายน ๒๕๔๗ ณ ห้องประชุมเอกาทศรุ ๑ สถาบันวิจัยทางวิทยาศาสตร์สุขภาพ มหาวิทยาลัยนเรศวร เวลา ๐๙.๐๐ - ๑๖.๐๐ น เพื่อให้การดำเนินการดังกล่าวเป็นไปด้วยความเรียบร้อยและเพื่อประโยชน์ของท่าน ทางมหาวิทยาลัยนเรศวรจึงขอเรียนเชิญท่านเข้าร่วมชี้แจงในวันและเวลาดังกล่าว ทั้งนี้ อาจมีเพียงบางโครงการเท่านั้นที่จะต้องชี้แจงต่อคณะกรรมการพิจารณาจัดสรรทุนวิจัย ซึ่งการเข้าร่วมในครั้งนี้มีผลต่อคะแนนการพิจารณาไม่ว่าท่านจะได้ชี้แจงต่อคณะกรรมการหรือไม่ก็ตาม และขอความกรุณาส่งแบบตอบรับการเข้าร่วมชี้แจง มายังคุณทับทิม สอนหลวย งานวิจัย กองบริการการศึกษา มหาวิทยาลัยนเรศวร หรือทาง E-mail address : t_joys@yahoo.com ภายในวันจันทร์ที่ ๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๔๗

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิบูลย์ วัฒนารัตน)

รองอธิการบดี ปฏิบัติราชการแทน

อธิการบดีมหาวิทยาลัยนเรศวร

สำนักงานอธิการบดี

กองบริการการศึกษา งานวิจัย



มหาวิทยาลัยนเรศวร
ตำบลท่าโพธิ์ อำเภอเมือง
จ.พิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๒๓ พฤศจิกายน ๒๕๔๗

เรื่อง แจ้งผลการพิจารณาจัดสรรทุนวิจัยของเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง ประจำปีงบประมาณ 2548

เรียน ดร.พีรพันธ์ พันธ์พิท

ตามที่เครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง ได้จัดให้มีการประชุมพิจารณาจัดสรรทุนวิจัย ประจำปีงบประมาณ ๒๕๔๘ ขึ้นในวันพุธที่ ๑๗ พฤศจิกายน ๒๕๔๗ ณ สถาบันวิจัยทางวิทยาศาสตร์สุขภาพ ไปแล้วนั้น

บัดนี้ การพิจารณาจัดสรรทุนวิจัยได้เสร็จสิ้นลงแล้ว โดยมีโครงการวิจัยที่มีโอกาสจะได้รับ ทุนสนับสนุนในปีงบประมาณ ๒๕๔๘ ดังนี้ กลุ่มวิทยาศาสตร์สุขภาพ จำนวน ๖ โครงการ กลุ่มวิทยาศาสตร์ และเทคโนโลยี จำนวน ๒๐ โครงการ และกลุ่มมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ จำนวน ๑๕ โครงการ และที่ ประชุมมีมติให้โครงการวิจัยของท่านปรับแก้ในส่วนของงบประมาณ โดยมีวงเงินไม่เกิน.....๗๕,๐๐๐ บาท ทั้งนี้ ต้องรวมค่าบริหารจัดการเครือข่าย ๑๐% และค่าตอบแทนนักวิจัยไม่เกิน ๑๕% เรียบร้อยแล้ว และส่ง ข้อเสนอโครงการวิจัยพร้อมทั้งแนบไฟล์กลับมายังงานวิจัย กองบริการการศึกษา ภายในวันที่ ๑ ธันวาคม ๒๕๔๗ เพื่อที่จักได้ดำเนินการแจ้งสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษาต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

Dr. W. W. W.

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิบูลย์ วัฒนาร)

รองอธิการบดี ปฏิบัติราชการแทน

อธิการบดีมหาวิทยาลัยนเรศวร

สำนักงานอธิการบดี
กองบริการการศึกษา งานวิจัย



ที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕/๑๓๗

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๓๐ กันยายน ๒๕๕๘

เรื่อง ขอบความอนุเคราะห์เป็นผู้เชี่ยวชาญ

เรียน คณบดีคณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ บางเขน

ด้วย ดร.ทรัดน์พร บัณฑิตย์ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ขณะนี้อยู่ระหว่างการทำวิจัย โดยได้รับทุนวิจัยจาก (สกว.) เครือข่ายภาคเหนือตอนล่าง เรื่อง “ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดีโอ ช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิจารณาแล้วเห็นว่า รองศาสตราจารย์ ดร. มธุรส จงชัยกิจ เป็นผู้เชี่ยวชาญจากภาควิชาภาษาฝรั่งเศส เป็นผู้มีความรู้ความสามารถ และประสบการณ์เหมาะสมที่จะให้การพิจารณาตรวจสอบความถูกต้องในการใช้ภาษาฝรั่งเศสในชุดการสอนและแบบทดสอบ เพื่อนำไปใช้ในการปรับปรุงให้เหมาะสม และจะนำไปใช้ในการวิจัยต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ หวังเป็นอย่างยิ่งว่า คงจะได้รับความร่วมมือจากท่าน และขอขอบคุณล่วงหน้า มา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์เสนาหา บุญขันธ์)

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

โทร. ๐-๕๕๒๖-๓๐๘๘

โทรสาร. ๐-๕๕๒๖-๓๐๘๗

ใบประเมินเครื่องมือวิจัยของคร. ทัศนพร บัณฑิตย์

Unite I	สิ่งที่ต้องแก้ไขในเครื่องมือ
กิจกรรมที่ 1	ควรเพิ่มข้อมูลคำสั่ง (consigne) ในส่วนการพูดโต้ตอบ ให้มีการสลับบทบาทระหว่างนักท่องเที่ยวนักชื้อ-เจ้าหน้าที่ด้วยเพื่อความสมบูรณ์ในการฝึกใช้ภาษา ถาม-ตอบ
กิจกรรมที่ 2	ควรเพิ่มข้อมูลบัตรคำ แบบที่ไม่ต้องมีตัวอย่างคำถามคำตอบให้ด้วย เพื่อให้เห็นภาพรวม และ ความมีน้ำหนักของชุดกิจกรรม
กิจกรรมที่ 3 และ 4	เพิ่มภาพในแต่ละ situation เพิ่ม consigne 1 -2 -3 ให้กับแต่ละสถานการณ์ในตำแหน่งเดียวกันตลอดเช่นเหนือชื่อสถานการณ์ ให้คู่เป็นชุดกัน และ เพิ่มกิจกรรมเสริมสอดรับกับการสังเกตในกิจกรรมที่ 4 ทุกสถานการณ์ เพื่อให้กิจกรรมมีน้ำหนัก และ ผนึกการนำไปใช้มากยิ่งขึ้น
หมายเหตุเพิ่มเติมทั่วไป	<p>1. พบว่า มีการจัดลำดับเอกสารแต่ละหน่วย โดยเอาการฝึกกิจกรรมขึ้นก่อนข้อมูลแผนการสอน (ชุดที่ 1 หน้าที่ 13-15) ควรลำดับใหม่ ดังนี้</p> <ul style="list-style-type: none"> - แผนการสอน (13-15) - กิจกรรม (2-12) และ กิจกรรมเสริมแรง (16-19) - แบบทดสอบท้ายบท <p>2. ควรเพิ่มความสมบูรณ์ให้แก่ชุดการสอน ด้วยการจัดทำคู่มือการใช้ชุดการสอน</p> <ul style="list-style-type: none"> - ชุดคำตอบ / เฉลย ตลอดจนเกณฑ์การให้คะแนนกิจกรรมคู่ / กิจกรรมกลุ่ม ในรูปของ Performance-Based Assessment เช่น Rubrics และ เกณฑ์การสอบผ่านแต่ละชุด ที่เป็น Rubrics หรือ การประมาณค่าตลอดแนวไว้ด้วย เช่น - กิจกรรมในแบบฝึก 30 % - กิจกรรมคู่/กลุ่ม 30 % - กิจกรรมแบบทดสอบท้ายชุด 30 % - การเข้าเรียน 10 % เป็นต้น <p>(ควรเปลี่ยนน้ำหนักให้อยู่ที่แบบทดสอบตอนท้ายน้อยกว่าระหว่างฝึกตามแนวคิดแบบ Performance-Based ด้วย)</p>

ใบประเมินเครื่องมือวิจัยของคร.ทวัฒน์พร บัณฑิตย์

Unite II	สิ่งที่ต้องแก้ไขในเครื่องมือ
<p>แผนการสอน กิจกรรม แบบฝึกหัดท้ายบท แบบทดสอบชุดที่ 2</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. ปรับลำดับตามชุดที่ 1 2. เพิ่ม Transcription ของวิดีโอ 3. จัดลำดับการใส่เฉลยใหม่ ให้อยู่ท้ายแต่ละ Exercices เพื่อไม่ให้ดูสับสนกับอีกแบบฝึก โดยอาจเป็นหน้าใหม่ก็ได้ถ้าไม่ต้องการให้เห็นทันที 4. ปรับกิจกรรมที่ 3 ในด้าน consigne เพิ่มเกณฑ์การให้คะแนน และประเมินคำตอบผู้เรียน 5. บทอ่านในกิจกรรมที่ 2 และ คำถาม ไม่สัมพันธ์กัน 6. ปรับคำสั่งให้เป็นภาษาฝรั่งเศส ใน Exercice3 ของแบบฝึกท้ายบท เพื่อเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับคำสั่งอื่น ๆ นะคะ 7. เพิ่มแบบทดสอบที่เกี่ยวกับ expressions ที่ใช้ในการ donner des renseignements เพื่อความครอบคลุมตามจุดประสงค์
<p>หมายเหตุ</p>	<p>เพิ่มคู่มือการใช้งานลักษณะเดียวกับชุดที่ 1 เพื่อมีเฉลย และ เกณฑ์การประเมินเช่นกันค่ะ</p>

ใบประเมินเครื่องมือวิจัยของดร.ทศน์พร บัณญัติย์

Unite III	สิ่งที่ต้องแก้ไขในเครื่องมือ
แผนการสอน กิจกรรม แบบฝึกหัดท้ายบท แบบทดสอบชุดที่ 3	1. ปรับลำดับตามชุดที่ 1 และ เพิ่มแบบทดสอบชุดที่ 3 (หรือปรับชื่อ) 2. เพิ่มเฉลย และ Transcription de Dialogue / Video/ Sons 3.ปรับ consigne และรายละเอียดบางส่วน ดังระบุไว้ในตัวเอกสาร
หมายเหตุ	เพิ่มคู่มือการใช้งานลักษณะเดียวกับกับชุดที่ 1 เพื่อมีเฉลย และ เหน้กซ์ การประเมินเช่นกันค่ะ

โดยรวม ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยวโดยการใช้วิดีโอ
 ช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก เป็นการ
 ริเริ่มที่ดีมาก มีแนวคิดชัดเจนในการวางองค์ประกอบต่าง ๆ ของชุดการสอน นับตั้งแต่

- แผนการสอน
- กิจกรรมฝึกทักษะ
- กิจกรรมเสริมแรงในรูปแบบฝึกหัด และ
- แบบทดสอบประจำชุด

ถ้าได้ปรับเพิ่มคู่มือการใช้ชุดการสอน ที่มีรายละเอียดการเฉลย และเกณฑ์การประเมินใน
 ลักษณะของการประเมินความสามารถ (**Performance-Based
 Assessment**) ก็จะเป็นชุดการสอนที่สมบูรณ์ นำนำไปใช้ในการเรียนการสอน
 อย่างยิ่งค่ะ



(รศ.ดร.มธุรส จงชัยกิจ)



ที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕/๑๓๘

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๓๐ กันยายน ๒๕๕๘

เรื่อง ขอบความอนุเคราะห์เป็นผู้เชี่ยวชาญ

เรียน คณบดีคณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ วิทยาเขตปัตตานี

ด้วย คร.ทรัตน์พร บัณฑิตย์ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ขณะนี้อยู่ระหว่างการทำวิจัย โดยได้รับทุนวิจัยจาก (สกว.) เครือข่ายภาคเหนือตอนล่าง เรื่อง “ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดีโอ ช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิจารณาแล้วเห็นว่า ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อัจฉรา สัปพันท์ เป็นผู้เชี่ยวชาญจากภาควิชาภาษาฝรั่งเศส เป็นผู้มีความรู้ความสามารถ และประสบการณ์เหมาะสมที่จะให้การพิจารณาตรวจสอบความถูกต้องในการใช้ภาษาฝรั่งเศสในชุดการสอนและแบบทดสอบ เพื่อนำไปใช้ในการปรับปรุงให้เหมาะสม และจะนำไปใช้ในการวิจัยต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ หวังเป็นอย่างยิ่งว่าคงจะได้รับความร่วมมือจากท่าน และขอขอบคุณล่วงหน้า มา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์เสนาหา บุญยรักษ์)
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

โทร. ๐-๕๕๒๖-๗๐๘๘

โทรสาร. ๐-๕๕๒๖-๗๐๘๗

ข้อคิดเห็นและข้อเสนอแนะ

แบบทดสอบชุดที่ 1

1. คำสั่งอาจใช้คำว่า Choisissez la meilleure réponse.
2. คิดว่าแบบสอบถามชุดที่ 1 จากที่อ่านคิดว่าเป็นแบบสอบถามเรื่องการรู้ภาษาในสถานการณ์การถามและให้ข้อมูลเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยวเมืองพิษณุโลก
ข้อ 1-7 เน้นการใช้ภาษาให้ถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ มากกว่าการใช้ภาษาเพื่อถามและให้ข้อมูล
ไม่ได้เน้น Fonction de communication (demander et donner des informations pratiques concernant les sites touristiques à Pittsanulok)
3. จาก ข้อ 6 Receptionniste ตอบไม่ตรงคำถาม นักท่องเที่ยวถามว่าจะไปที่ใด แต่ Receptionniste ให้ข้อมูลเกี่ยวกับพระนเรศวร และ บอกรัชสมัย อาจมีข้อความต่อมา เรื่องการถามและให้ข้อมูล ไปที่ไหน ไปอย่างไร เวลาเข้าชม ราคาเข้าชมเท่าไร
4. ในข้อ 9-10 มีคำตอบ ที่นักศึกษาสามารถใช้ คำข้ออื่นๆ ได้ เช่น คำว่า Je vous recommande.
5. ข้อ 10 คำตอบที่ถูกน่าจะเป็น Je me promène. อาจมี contexte ให้บ้างว่าเป็นวัดที่สวยงามนำไปเดินเล่น จากข้อมูลในโจทย์คิดว่าสถานที่เดินเล่นน่าจะเป็นสวนสาธารณะ

แบบทดสอบชุดที่ 2

คำสั่ง : Associez les images aux endroits touristiques de la ville de Pittsanulok.

- รูปพระพุทธรูปคล้ายกันหลายรูป
- อาจจะให้ภาพอยู่ในหน้าเดียวกัน และชื่อสถานที่อยู่ในหน้าเดียวกัน
อีกแผ่นหนึ่ง จะได้ดูง่ายไม่ต้องพลิกหาจากหลายหน้า
- Les maisons flottantes dans la riviere Kwai
- Le massage thai
- Le restaurant flottant "Fathai"
- Kaeng Sopha Cascade

แบบทดสอบชุดที่ 3

1. คิดว่าเป็น แบบทดสอบความรู้เกี่ยวกับคำศัพท์ และสำนวนที่ใช้ในการจองที่พัก
2. ข้อ 3 จะมีคำตอบที่นักศึกษาสามารถทำได้ เช่น
Bonjour, j'ai.....(une réservation)
ข้อ 2 Bonjour, je m'appelle Françoise Laporte.
J'ai une réservation.
- ข้อ 4 ตัวลวงข้อ b ควรเป็นคำศัพท์เกี่ยวกับที่พัก
3. Dialogue 4 ไม่ควรมี (...) ควรเป็นบทสนทนาต่อเนื่อง ผู้อ่านจะมีความรู้สึกว่าเป็นบทสนทนาที่สมจริง
A : Est-ce que vous pouvez remplir cette fiche, s'il vous plait?
B : La voilà.
A : Merci. Excuse-moi, est-ce que je peux voir votre _____ ?
Merci. Est-ce que vous pouvez _____ ici, s'il vous plait?



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

ที่ คมส. ๑ ๑๔๔ / ๒๕๔๔

วันที่ ๓๐ กันยายน ๒๕๔๔

เรื่อง ขอบความอนุเคราะห์เป็นผู้เชี่ยวชาญ

เรียน อาจารย์ฉัตรแก้ว ทองสุข

ด้วย ดร.ทวัฒน์พร บัณฑิตย์ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส คณะมนุษยศาสตร์ และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ขณะนี้อยู่ระหว่างการทำวิจัย โดยได้รับทุนวิจัย จาก (สกว.) เครือข่ายภาคเหนือตอนล่าง เรื่อง "ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช่วิดีโอ ช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัด พิษณุโลก

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิจารณาแล้วเห็นว่า อาจารย์ฉัตรแก้ว ทองสุข เป็นผู้เชี่ยวชาญจากภาควิชาภาษาฝรั่งเศส เป็นผู้มีความรู้ความสามารถ และประสบการณ์เหมาะสมที่จะให้การพิจารณาตรวจสอบความถูกต้องในการใช้ภาษาฝรั่งเศสในชุดการสอนและแบบทดสอบ เพื่อนำไปใช้ในการปรับปรุงให้เหมาะสม และจะนำไปใช้ในการวิจัยต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ หวังเป็นอย่างยิ่งว่า คงจะได้รับความร่วมมือจากท่าน และขอขอบคุณล่วงหน้า มา ณ โอกาสนี้

๑๔๕ ๕.๒๕

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์เสนาหา บุญยรักษ์)

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์



ที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕/ ๑๓๘

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๓๐ กันยายน ๒๕๕๘

เรื่อง ขอบความอนุเคราะห์เป็นผู้เชี่ยวชาญ

เรียน คณบดีคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

ด้วย ดร.ทนต์พร บัณฑิตย์ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ขณะนี้อยู่ระหว่างการทำวิจัย โดยได้รับทุนวิจัยจาก (สกว.) เครือข่ายภาคเหนือตอนล่าง เรื่อง “ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดีโอ ช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิจารณาแล้วเห็นว่า Monsieur Philippe BABU เป็นผู้เชี่ยวชาญจากภาควิชาภาษาฝรั่งเศส เป็นผู้มีความรู้ความสามารถ และประสบการณ์เหมาะสมที่จะให้การพิจารณาตรวจสอบความถูกต้องในการใช้ภาษาฝรั่งเศสในชุดการสอนและแบบทดสอบ เพื่อนำไปใช้ในการปรับปรุงให้เหมาะสม และจะนำไปใช้ในการวิจัยต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ หวังเป็นอย่างยิ่งว่า จะได้รับความร่วมมือจากท่าน และขอขอบคุณล่วงหน้า มา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์เสนา นวนชรัณย์)
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

โทร. ๐-๕๕๒๖-๓๐๘๘

โทรสาร. ๐-๕๕๒๖-๓๐๘๓



คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
รับที่ 1231
วันที่ 17 พ.ย. 2548
เวลา 10.00 น.

ที่ ศธ ๐๕๒๗.๐๓.๐๑(๔)/๑๙๘๐

คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยนเรศวร
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๑๕ พฤศจิกายน ๒๕๔๘

เรื่อง อนุญาตบุคลากรเป็นผู้พิจารณาและตรวจความถูกต้องในการใช้ภาษาฝรั่งเศส

เรียน คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

อ้างถึง หนังสือที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕/๑๓๙ ลงวันที่ ๓๐ กันยายน ๒๕๔๘

ตามหนังสือที่อ้างถึง คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ได้ขอความอนุเคราะห์คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร ให้ Mr. Jean Phillippe BABU อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส เป็นผู้พิจารณาและตรวจความถูกต้องในการใช้ภาษาฝรั่งเศสในชุดการสอนและแบบทดสอบของ ดร.ทพันธ์พร บัณฑิตย์ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ซึ่งอยู่ระหว่างการทำวิจัย เรื่อง "ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วิดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก" ตามความทราบแล้ว นั้น

คณะมนุษยศาสตร์ มีความยินยอมอนุญาตให้ Mr. Jean Phillippe BABU เป็นผู้พิจารณาและตรวจความถูกต้องในการใช้ภาษาฝรั่งเศสในชุดการสอนและแบบทดสอบของบุคคลดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(รองศาสตราจารย์พูนพงษ์ งามเกษม)

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์

1 ก.น.
๑๐๓ ทวีศักดิ์ นานะศรี
ดร.พ.น.น.น.
129
18 พ.ย. 48

งานบริการการศึกษา

โทร. ๐-๕๕๒๖-๑๐๐๐ ต่อ ๒๐๔๘

โทรสาร. ๐-๕๕๒๖-๑๐๓๕



ที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕ / ๑๘๖

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๒๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๘

เรื่อง ขอบขอบคุณ

เรียน คณะศึกษามนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

ตามที่ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ได้มีหนังสือขอความอนุเคราะห์ให้ Mr. Jean Phillippe BABU เป็นผู้พิจารณาและตรวจสอบความถูกต้องในการใช้ภาษาฝรั่งเศสชุดการสอนและแบบทดสอบ ของ ดร. ทรันน์พร บัณฑิตย์ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส ซึ่งอยู่ระหว่างการทำวิจัย เรื่อง ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก และได้รับความอนุเคราะห์จากท่านเป็นอย่างดี

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ขอขอบพระคุณท่านเป็นอย่างสูง และหวังว่าจะได้รับโอกาสเช่นนี้อีกในโอกาสต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์เสนาหา บุญขันธ์)
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

สำนักงานคณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

โทรศัพท์ ๐-๕๕๒๖-๓๐๘๘ หรือ ๐-๕๕๒๖-๓๐๐๑-๒ ต่อ ๓๒๔

โทรสาร ๐-๕๕๒๖-๓๐๘๗



ที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕ / ๒๐๘

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๔ ธันวาคม ๒๕๕๘

เรื่อง ขออนุญาตพื้นที่สำรวจข้อมูลงานวิจัย

เรียน ผู้อำนวยการ โรงเรียนเฉลิมขวัญสตรีพิษณุโลก

ด้วย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม โดยนางสาวทรีรัตน์ บัณญัติ กำลังดำเนินการโครงการวิจัย เรื่อง ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดิโอช่วยสอน สำหรับพนักงานโรงแรมในจังหวัดพิษณุโลก

ในการนี้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โดยนางสาวทรีรัตน์ บัณญัติ จึงใคร่ขอความอนุเคราะห์ พื้นที่สำรวจข้อมูลงานวิจัย ณ โรงเรียนเฉลิมขวัญสตรี

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาให้ความอนุเคราะห์ จักขอบพระคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

(นางพรรณทิพา มั่นตะสูตร)

รองคณบดี รักษาราชการแทน

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

สำนักงานคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

โทรศัพท์ ๐-๕๕๒๖-๗๐๘๘ หรือ ๐-๕๕๒๖-๗๐๐๑-๒ ต่อ ๓๒๔

โทรสาร ๐-๕๕๒๖-๗๐๘๗



ที่ ศธ 0513.109/1998

มหาวิทยาลัย	จุฬาลงกรณ์
รับที่	158
วันที่	1-0-ค.ศ. 2549
เวลา	15.30

คณะศึกษาศาสตร์
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
50 ถนนพหลโยธิน แขวงลาดยาว
เขต จตุจักร กทม. 10900

๒ ธันวาคม 2548

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์	
รับที่	028
วันที่	11 ค.ศ. 2549
เวลา	17.00 น.

เรื่อง อนุญาตให้บุคลากรเป็นผู้เชี่ยวชาญ
เรียน อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
อ้างถึง หนังสือที่ ศธ 0538.05/ว 137 ลงวันที่ 30 กันยายน 2548

ตามหนังสือที่อ้างถึง มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ขอเชิญ รองศาสตราจารย์ ดร.มธุรส
จงชัยกิจ เป็นผู้เชี่ยวชาญตรวจความถูกต้องในการใช้ภาษาฝรั่งเศสในชุดการสอนและแบบทดสอบ
ของ ดร.ทวัฒน์พร บัณฑิตย์ ซึ่งทำวิจัยเรื่อง ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว
ความละเอียดแจ้งแล้วนั้น

คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พิจารณาแล้วยินยอมอนุญาตให้ รศ.ดร.มธุรส
จงชัยกิจ เป็นผู้เชี่ยวชาญ ตามที่ขอมาได้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(ผศ.ดร.นิต เข้มทอง)
คณบดีคณะศึกษาศาสตร์

โดย อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
เพื่อโปรด () ทราบ (/) ทราบและสั่งการ
เห็นสมควรให้

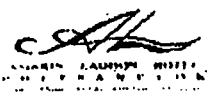
1. 1/5) อ.ม.ร.พ.
2.
3.

Sap
10/11/49

1. อ.น.อ.ค.
2. แฉอ.ค.ค./ค.ศ.ท.อ.ค.

11 ต.ค. 49

สำนักงานเลขานุการคณะฯ
โทร. 02-9428268-69
โทรสาร 02-5795559



โรงเรียนอริยวิมล กรุงเทพมหานคร

52/299 อ.พระองค์ขาว ต.อรัญญิก อ.เมือง จ.พิษณุโลก 65000

โทร. 0-5522-0999 โทรสาร. 0-5522-0944

TO :
 ATTN :
 DATE :
 SUBJECT :

FAX :
 FROM :
 DATE :
 SUBJECT :

รายชื่อพนักงานโรงแรมที่ต้องการอบรมภาษาฝรั่งเศส ฟรี
20 - 24 มีนาคม 2549 (20 ชั่วโมง)

รอบเช้า (09.00 - 13.00 น.)

- | | |
|----------------|-----------|
| 1. นายอินยอง | โรงแรม |
| 2. น.ส.อังคณา | บุญยืน |
| 3. น.ส.นิตา | หูกบุญมี |
| 4. น.ส.พิชิตกร | โรชานะ |
| 5. น.ส.กรรณิกา | โงทครบุรี |

รอบบ่าย (12.00 - 16.00 น.)

- | | |
|-------------------|-----------|
| 1. น.ส.ดำควน | พันทะวงษ์ |
| 2. น.ส.แสงอาทิตย์ | กิ่งเพชร |

ลจ.กรังด์ปอร์ บัญชี (โทร. 0-1039-2831)



ที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕ / ๖ ๐๘๕

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏทิพย์สงคราม
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕

เรื่อง ขอเชิญเข้าอบรมภาษาฝรั่งเศส

เรียน ผู้จัดการโรงแรมท็อปแลนด์

ด้วย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โดย คร.ทรีศน์พร บัณฑิตย์ ประธานสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส กำลังดำเนินการ โครงการวิจัย เรื่อง ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีซีดีช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมในจังหวัดพิษณุโลก

ในการนี้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ จึงใคร่ขอเชิญพนักงานต้อนรับโรงแรมของท่านเข้าร่วมอบรมภาษาฝรั่งเศส ในวันที่ ๒๐ - ๒๔ มีนาคม ๒๕๕๕ เป็นเวลา ๕ วัน ๆ ละ ๔ ชั่วโมง ณ ศูนย์ภาษา อาคาร ๖ มหาวิทยาลัยราชภัฏทิพย์สงคราม ฝั่งวังจันทน์ (ติดแม่น้ำน่าน) โดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ ทั้งสิ้น โดยส่งรายชื่อพนักงานต้อนรับที่ประสงค์เข้ารับการอบรมภาษาฝรั่งเศส ได้ที่ คร.ทรีศน์พร บัณฑิตย์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏทิพย์สงคราม อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐ โทร ๐๑๐ ๓๕๒ ๘๓๑

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุญาต ให้พนักงานของท่านเข้าร่วมการอบรมดังกล่าวด้วย จักขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์เสนาหา บุญรักษ์)
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

สำนักงานคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

โทร ๐๕๕ ๒๖๓ ๐๘๓ - ๘๘

โทรสาร ๐๕๕ ๒๖๓ ๐๘๓



ที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕ / ๖๐๘๕

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕

เรื่อง ขอเชิญเข้าอบรมภาษาฝรั่งเศส

เรียน ผู้จัดการโรงแรมไพลิน

ด้วย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โดย คร.ทรีศรินทร์ บัณฑิตย์ ประธานสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส กำลังดำเนินการ โครงการวิจัย เรื่อง ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วิธีไอชัวสอนสำหรับพนักงานโรงแรมในจังหวัดพิษณุโลก

ในการนี้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ จึงใคร่ขอเชิญพนักงานต้อนรับโรงแรมของท่านเข้าร่วมอบรมภาษาฝรั่งเศส ในวันที่ ๒๐ - ๒๔ มีนาคม ๒๕๕๕ เป็นเวลา ๕ วัน ๆ ละ ๔ ชั่วโมง ณ ศูนย์ภาษา อาคาร ๖ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ฝั่งวังจันทน์ (ติดแม่น้ำน่าน) โดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ ทั้งสิ้น โดยส่งรายชื่อพนักงานต้อนรับที่ประสงค์เข้ารับการอบรมภาษาฝรั่งเศส ได้ที่ คร.ทรีศรินทร์ บัณฑิตย์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐ โทร ๐๑๐ ๓๕๒ ๘๓๑

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุญาต ให้พนักงานของท่านเข้าร่วมการอบรมดังกล่าวด้วย จักขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์เสนาห์หา บุญศรีภักษ์)
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

สำนักงานคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

โทร ๐๕๕ ๒๖๗ ๐๘๗ - ๘๘

โทรสาร ๐๕๕ ๒๖๗ ๐๘๗



ที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕/๖๐๘๕

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๕

เรื่อง ขอเชิญเข้าอบรมภาษาฝรั่งเศส

เรียน ผู้จัดการโรงแรมแกรนด์ริเวอร์ไซด์

ด้วย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ โดย คร.ทรีศน์พร บัณฑิตย์ ประธานสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส กำลังดำเนินการโครงการวิจัย เรื่อง ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมในจังหวัดพิษณุโลก

ในการนี้ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ จึงใคร่ขอเชิญพนักงานต้อนรับโรงแรมของท่านเข้าร่วมอบรมภาษาฝรั่งเศส ในวันที่ ๒๐ - ๒๔ มีนาคม ๒๕๕๕ เป็นเวลา ๕ วัน ๆ ละ ๔ ชั่วโมง ณ ศูนย์ภาษา อาคาร ๖ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ฝั่งวังจันทน์ (ติดแม่น้ำน่าน) โดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ ทั้งสิ้น โดยส่งรายชื่อพนักงานต้อนรับที่ประสงค์เข้ารับการอบรมภาษาฝรั่งเศส ได้ที่ คร.ทรีศน์พร บัณฑิตย์ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐ โทร ๐๑๐ ๓๕๒ ๘๓๑

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาอนุญาต ให้พนักงานของท่านเข้าร่วมการอบรมดังกล่าวด้วย จักขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์เสนาหา บุญยรักษ์)
คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

สำนักงานคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

โทร ๐๕๕ ๒๖๗ ๐๘๗ - ๘๘

โทรสาร ๐๕๕ ๒๖๗ ๐๘๗

แบบประเมินผลการฝึกอบรมภาษาฝรั่งเศสเพื่อการโรงแรม

1. ข้อมูลเบื้องต้น

1.1 เพศ ชาย หญิง

1.2 ตำแหน่งในการทำงาน Lobby bar - F/B

2. ด้านความรู้และทักษะ

ขอให้ท่านประเมินความรู้และทักษะทางภาษาฝรั่งเศสของท่าน ก่อน และหลังการเข้ารับการอบรม

รายการ	ก่อนอบรม					หลังอบรม				
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1. ทักษะด้านการฟัง				✓			✓			
2. ทักษะด้านการพูด					✓		✓			
3. ทักษะด้านการอ่าน				✓			✓			
4. ทักษะด้านการเขียน				✓			✓			

3. ด้านความพึงพอใจ

ท่านมีความพึงพอใจในเรื่องต่อไปนี้ ระหว่างการอบรมเพียงใด

รายการ	ระดับความพึงพอใจ				
	5	4	3	2	1
1. วิทยากร	✓				
2. สถานที่	✓				
3. เครื่องดื่ม	✓				
4. ระยะเวลาการอบรม				✓	

คำถามเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสที่ต้องการทราบ

.....
 อยากรู้ว่าเกี่ยวข้องกับกรมาทอว เกี่ยวของชาว ฝรั่งเศส
 ว่าเขาอยากมาเที่ยว เมืองไทยทำไม

ข้อเสนอแนะสำหรับครั้งต่อไป
 อยากรู้เกี่ยวกับการอบรมของ โรงแรมเดอะ กานัน

(5 = มากที่สุด, 4 = มาก, 3 = ปานกลาง, 2 = น้อย, 1 = น้อยที่สุด)

แบบประเมินผลการฝึกอบรมภาษาฝรั่งเศสเพื่อการโรงแรม

1. ข้อมูลเบื้องต้น

1.1 เพศ ชาย หญิง

1.2 ตำแหน่งในการทำงาน LOBBY BAR ~~BAR~~ CAPTAIN

2. ด้านความรู้และทักษะ

ขอให้ท่านประเมินความรู้และทักษะทางภาษาฝรั่งเศสของท่าน ก่อน และหลังการเข้ารับการอบรม

รายการ	ก่อนอบรม					หลังอบรม				
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1. ทักษะด้านการฟัง				<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
2. ทักษะด้านการพูด				<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>				<input checked="" type="checkbox"/>	
3. ทักษะด้านการอ่าน					<input checked="" type="checkbox"/>			<input checked="" type="checkbox"/>		
4. ทักษะด้านการเขียน									<input checked="" type="checkbox"/>	

3. ด้านความพึงพอใจ

ท่านมีความพึงพอใจในเรื่องต่อไปนี้ ระหว่างการอบรมเพียงใด

รายการ	ระดับความพึงพอใจ				
	5	4	3	2	1
1. วิทยากร	<input checked="" type="checkbox"/>				
2. สถานที่		<input checked="" type="checkbox"/>			
3. เครื่องดื่ม			<input checked="" type="checkbox"/>		
4. ระยะเวลาการอบรม					<input checked="" type="checkbox"/>

คำถามเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสที่ต้องการทราบ

เขียนกับทรนทร น้อยสุด เกี่ยวกับทรนทร ว่าท่านพึงพอใจหรือไม่
ปร.กับใจ เกี่ยวกับทรนทร หล.ขอบ เมื่อไรจะจบหรือไม่

ข้อเสนอแนะสำหรับครั้งต่อไป

อยากได้ 60 นาที 60 นาที 60 นาที

(5 = มากที่สุด, 4 = มาก, 3 = ปานกลาง, 2 = น้อย, 1 = น้อยที่สุด)

แบบประเมินผลการฝึกอบรมภาษาฝรั่งเศสเพื่อการโรงแรม

1. ข้อมูลเบื้องต้น

- 1.1 เพศ ชาย หญิง
- 1.2 ตำแหน่งในการทำงาน พนักงานเสิร์ฟห้องอาหาร

2. ด้านความรู้และทักษะ

ขอให้ท่านประเมินความรู้และทักษะทางภาษาฝรั่งเศสของท่าน ก่อน และหลังการเข้ารับการอบรม

รายการ	ก่อนอบรม					หลังอบรม				
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1. ทักษะด้านการฟัง			✓	✓	✓				✓	
2. ทักษะด้านการพูด			✓	✓	✓			✓		
3. ทักษะด้านการอ่าน				✓	✓				✓	
4. ทักษะด้านการเขียน				✓	✓				✓	

3. ด้านความพึงพอใจ

ท่านมีความพึงพอใจในเรื่องต่อไปนี้ ระหว่างการอบรมเพียงใด

รายการ	ระดับความพึงพอใจ				
	5	4	3	2	1
1. วิทยากร	✓				
2. สถานที่		✓			
3. เครื่องดื่ม			✓		
4. ระยะเวลาการอบรม			✓		

คำถามเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสที่ต้องการทราบ

สิ่งที่ใช้ในห้องพัก ใช้ภาษาแขก. ตอนแรก.

สิ่งที่เกี่ยวข้องกับอาชีพที่พำนักอยู่ตอนนี้

ข้อเสนอแนะสำหรับครั้งต่อไป

เพิ่มอบรมภาษาฝรั่งเศสอีก.

(5 = มากที่สุด, 4 = มาก, 3 = ปานกลาง, 2 = น้อย, 1 = น้อยที่สุด)

แบบประเมินผลการฝึกอบรมภาษาฝรั่งเศสเพื่อการโรงแรม

1. ข้อมูลเบื้องต้น

1.1 เพศ ชาย
 1.2 ตำแหน่งในการทำงาน 11 กศ. 11003 หญิง

2. ด้านความรู้และทักษะ

ขอให้ท่านประเมินความรู้และทักษะทางภาษาฝรั่งเศสของท่าน ก่อน และหลังการเข้ารับการอบรม

รายการ	ก่อนอบรม					หลังอบรม				
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1. ทักษะด้านการฟัง				✓				✓		
2. ทักษะด้านการพูด				✓				✓		
3. ทักษะด้านการอ่าน					✓			✓		
4. ทักษะด้านการเขียน					✓			✓		

3. ด้านความพึงพอใจ

ท่านมีความพึงพอใจในเรื่องต่อไปนี้ ระหว่างการอบรมเพียงใด

รายการ	ระดับความพึงพอใจ				
	5	4	3	2	1
1. วิทยากร	✓				
2. สถานที่	✓				
3. เครื่องดื่ม	✓				
4. ระยะเวลาการอบรม				✓	

คำถามเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสที่ต้องการทราบ

..... นอนหลับฝันดี ประเทศไหนเป็นอย่างไร ออกกำลังกายไปกี่ครั้งในหนึ่งสัปดาห์
 ดนตรีไทยสมัยใหม่ บุคคลที่รักประเทศไทย บุคคลที่รักประเทศไทย

ข้อเสนอแนะสำหรับครั้งต่อไป

..... ออกกำลังกายทุกวัน บุคคลที่รักประเทศไทย บุคคลที่รักประเทศไทย
 ไปดูหนังที่โรงภาพยนตร์ บุคคลที่รักประเทศไทย บุคคลที่รักประเทศไทย

(5 = มากที่สุด, 4 = มาก, 3 = ปานกลาง, 2 = น้อย, 1 = น้อยที่สุด)

แบบประเมินผลการฝึกอบรมภาษาฝรั่งเศสเพื่อการโรงแรม

1. ข้อมูลเบื้องต้น

- 1.1 เพศ ชาย หญิง
- 1.2 ตำแหน่งในการทำงาน Waitress

2. ด้านความรู้และทักษะ

ขอให้ท่านประเมินความรู้และทักษะทางภาษาฝรั่งเศสของท่าน ก่อน และหลังการเข้ารับการอบรม

รายการ	ก่อนอบรม					หลังอบรม				
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1. ทักษะด้านการฟัง					/			/		
2. ทักษะด้านการพูด					/			/		
3. ทักษะด้านการอ่าน					/				/	
4. ทักษะด้านการเขียน				/				/		

3. ด้านความพึงพอใจ

ท่านมีความพึงพอใจในเรื่องต่อไปนี้ ระหว่างการอบรมเพียงใด

รายการ	ระดับความพึงพอใจ				
	5	4	3	2	1
1. วิทยากร	/				
2. สถานที่		/			
3. เครื่องดื่ม	/	/			
4. ระยะเวลาการอบรม	/				

คำถามเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสที่ต้องการทราบ

.....
 ฉันคิดว่าได้รู้ جيد หวังว่า ครูอาจแนะนำคำใหม่ เพิ่มเติมอีกครั้ง

ข้อเสนอแนะสำหรับครั้งต่อไป

.....
 น่าจะมีคำอ่าน ของ ภาษาไทย ในบทอ่าน ภาษาฝรั่งเศส เพราะ
 อ่านไม่เข้าใจ ของ ภาษา อังกฤษ

(5 = มากที่สุด, 4 = มาก, 3 = ปานกลาง, 2 = น้อย, 1 = น้อยที่สุด)

แบบประเมินผลการฝึกอบรมภาษาฝรั่งเศสเพื่อการโรงแรม

1. ข้อมูลเบื้องต้น

1.1 เพศ ชาย หญิง
 1.2 ตำแหน่งในการทำงาน SUPERVISOR LABUNA

2. ด้านความรู้และทักษะ

ขอให้ท่านประเมินความรู้และทักษะทางภาษาฝรั่งเศสของท่าน ก่อน และหลังการเข้ารับการอบรม

รายการ	ก่อนอบรม					หลังอบรม				
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1. ทักษะด้านการฟัง				✓				✓		
2. ทักษะด้านการพูด					✓			✓		
3. ทักษะด้านการอ่าน					✓			✓		
4. ทักษะด้านการเขียน					✓			✓		

3. ด้านความพึงพอใจ

ท่านมีความพึงพอใจในเรื่องต่อไปนี้ ระหว่างการอบรมเพียงใด

รายการ	ระดับความพึงพอใจ				
	5	4	3	2	1
1. วิทยากร	✓				
2. สถานที่	✓				
3. เครื่องดื่ม	✓				
4. ระยะเวลาการอบรม			✓		

คำถามเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสที่ต้องการทราบ

..... 6 ถึง 20 กิ่ง อาณาเขต 6689 6 เครื่องดื่ม และ 909 ที่ ร ฝั่ง ชีวิตประจำวัน

ข้อเสนอแนะสำหรับครั้งต่อไป

..... อดจากใจ สักครู่ ล้อมน อดจากฝรั่งเศส อีก วันละ 6 ชั่วโมง และ ล้อมน อดจาก ฝรั่งเศส 6 ฟล 6 ชั่วโมง

(5 = มากที่สุด, 4 = มาก , 3 = ปานกลาง, 2 = น้อย, 1 = น้อยที่สุด)

แบบประเมินผลการฝึกอบรมภาษาฝรั่งเศสเพื่อการโรงแรม

1. ข้อมูลเบื้องต้น

1.1 เพศ ชาย หญิง

1.2 ตำแหน่งในการทำงาน จ. นักร้านอาหาร

2. ด้านความรู้และทักษะ

ขอให้ท่านประเมินความรู้และทักษะทางภาษาฝรั่งเศสของท่าน ก่อน และหลังการเข้ารับการอบรม

รายการ	ก่อนอบรม					หลังอบรม				
	5	4	3	2	1	5	4	3	2	1
1. ทักษะด้านการฟัง					/			/		
2. ทักษะด้านการพูด					/	/				
3. ทักษะด้านการอ่าน					/		/			
4. ทักษะด้านการเขียน					/				/	

3. ด้านความพึงพอใจ

ท่านมีความพึงพอใจในเรื่องต่อไปนี้ ระหว่างการอบรมเพียงใด

รายการ	ระดับความพึงพอใจ				
	5	4	3	2	1
1. วิทยากร	/				
2. สถานที่	/				
3. เครื่องดื่ม	/				
4. ระยะเวลาการอบรม		/			

คำถามเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสที่ต้องการทราบ

.....

.....

.....

ข้อเสนอแนะสำหรับครั้งต่อไป

.....

.....

(5 = มากที่สุด, 4 = มาก, 3 = ปานกลาง, 2 = น้อย, 1 = น้อยที่สุด)

ที่ ศธ 0527.014 ว. 1504



มหาวิทยาลัยนเรศวร
ตำบลท่าโพธิ์ อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก 65000

๕๖ กุมภาพันธ์ 2549

เรื่อง ขอเชิญเข้าร่วมนำเสนอความก้าวหน้าของโครงการวิจัยจากเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง ประจำปี 2548

เรียน

สิ่งที่ส่งมาด้วย กำหนดการการติดตามความก้าวหน้าและประเมินผลการดำเนินงานด้านการวิจัยของโครงการวิจัยจากเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง ประจำปีงบประมาณ พ.ศ. 2548

ด้วยเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง (มหาวิทยาลัยนเรศวร) ได้กำหนดจัดโครงการติดตามความก้าวหน้าและประเมินผลการดำเนินงานด้านการวิจัยของโครงการวิจัยจากเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง ประจำปีงบประมาณ พ.ศ. 2548 ขึ้นในวันพุธที่ 29 มีนาคม 2549 ณ โรงพยาบาลมหาวิทยาลัยนเรศวร (สิ่งที่ส่งมาด้วย) นั้น

ในการนี้ มหาวิทยาลัยนเรศวรจึงใคร่ขอเรียนเชิญท่าน ซึ่งเป็นผู้ได้รับทุนอุดหนุนการวิจัยจากเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง ประจำปีงบประมาณ พ.ศ. 2548 เข้าร่วมนำเสนอความก้าวหน้าของโครงการวิจัยในวันและสถานที่ดังกล่าว

ในเบื้องต้นขอให้ท่านเตรียมการนำเสนอความก้าวหน้าของโครงการวิจัยในรูปแบบของ Power Point Presentation ในเวลา 10 นาที และตอบข้อซักถาม 5 นาที ทั้งนี้มหาวิทยาลัยได้กำหนดให้ท่านทำการประเมินตนเองในเบื้องต้นก่อน ซึ่งรายละเอียดและแบบประเมินตนเองจะจัดส่งมาให้ท่านในโอกาสต่อไป อนึ่งหากท่านติดราชการในช่วงของการนำเสนอ (วันที่ 29 มีนาคม 2549) ขอให้หาผู้รับผิดชอบแทนและแจ้งรายชื่อผู้รับผิดชอบแทน ได้ที่นางสาวมินาสุนันดา งานวิจัย กองบริการการศึกษา โทรศัพท์ 0 5526 1000-4 ต่อ 1647,1663

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและเตรียมการในเบื้องต้น

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชาติ ทองเรือง)

รองอธิการบดีฝ่ายกิจการนิสิต ปฏิบัติราชการแทน
อธิการบดีมหาวิทยาลัยนเรศวร

สำนักงานอธิการบดี
กองบริการการศึกษา

โทร. 0 5526 1000 ต่อ 1647,1663

โทรสาร. 0 5526 1107

ด่วนที่สุด

ที่ ศธ 0527.01/ @ พิเศษ



มหาวิทยาลัยนเรศวร

ตำบลท่าโพธิ์ อำเภอเมืองพิษณุโลก

จังหวัดพิษณุโลก 65000

มีนาคม 2549

เรื่อง แจ้งกำหนดการนำเสนอความก้าวหน้าและแบบประเมินตนเอง

เรียน ดร.ทริศนพร บัณฑิตย์

อ้างถึง หนังสือที่ ศธ 0527.01 / ว 1504 ลงวันที่ 23 กุมภาพันธ์ 2549

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. กำหนดการนำเสนอความก้าวหน้าของโครงการวิจัย
 2. แบบประเมินตนเอง

ตามหนังสือที่อ้างถึง เครือข่ายการการวิจัยภาคเหนือตอนล่างได้ขอเชิญเข้าร่วมนำเสนอความก้าวหน้าของโครงการวิจัย ประจำปี 2548 ซึ่งกำหนดจัดขึ้นในวันพุธที่ 29 มีนาคม 2549 และได้กำหนดให้นักวิจัยทำการประเมินตนเองด้วยนั้น

ในการนี้งานวิจัย มหาวิทยาลัยนเรศวร จึงขอแจ้งกำหนดการนำเสนอความก้าวหน้าของโครงการวิจัยพร้อมกับแบบประเมินตนเอง เพื่อให้ นักวิจัย ได้ทำการประเมินตนเองก่อนรับการประเมินจริงในวันพุธที่ 29 มีนาคม 2549

ยนี้ หากนักวิจัยประสงค์ที่จะสับเปลี่ยนเวลานำเสนอขอให้สับเปลี่ยนกับนักวิจัยที่อยู่ในหน่วยงานเดียวกันและแจ้งให้แก่งานวิจัยรับทราบถึงการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวด้วย ส่วนข้อมูลการนำเสนอให้นักวิจัยนำไปเองในวันนำเสนอผลงานและมอบให้แก่เจ้าหน้าที่ของงานวิจัย มหาวิทยาลัยนเรศวรในช่วงของการลงทะเบียน

จึงเรียนมาเพื่อ โปรดทราบและโปรดส่งคืนแบบประเมินตนเอง ให้แก่งานวิจัย มหาวิทยาลัยนเรศวร ภายในวันพฤหัสบดีที่ 23 มีนาคม 2549 ทางโทรสารหมายเลข 0 5526 1107

วิบูลย์ วัฒนาร

ขอแสดงความนับถือ

วิบูลย์ วัฒนาร

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิบูลย์ วัฒนาร)

รองอธิการบดีฝ่ายวิจัยและประกันคุณภาพ ปฏิบัติราชการแทน

อธิการบดีมหาวิทยาลัยนเรศวร

สำนักงานอธิการบดี

กองบริการการศึกษา งานวิจัย

โทร. 0 5526 1000 ต่อ 1647, 1663

โทรสาร. 0 5526 1107

ตารางการนำเสนอผลงานวิจัย

กลุ่มวิทยาศาสตร์สุขภาพและกลุ่มมนุษยศาสตร์ ณ ห้องเอกาทศรถ 1

(นำเสนอโครงการละ 10 นาที ตอบข้อซักถาม 5 นาที)

เวลา	ลำดับ	โครงการ
09.00 – 12.00	1	การคัดเลือกพืชผลทางการเกษตรที่เหมาะสมเพื่อผลิตเป็นอาหารเลี้ยงเชื้อฟังไจ ศศ.ดร.ศิริพรรณ สารินทร์ คณะวิทยาศาสตร์การแพทย์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	2	โครงการศึกษาและพัฒนาผลิตภัณฑ์ปลาต้ม นางวิลาวัลย์ ภูมิคอนมิ่ง คณะวิทยาศาสตร์การแพทย์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	3	การพัฒนาชุดผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดผิวหนังที่ผสมสารสกัดจากเนื้อมะขาม และการศึกษาทดสอบผลของผลิตภัณฑ์ที่พัฒนาขึ้น ต่อคุณสมบัติของผิวหนังในอาสาสมัคร ศศ.ดร.จางภา วิไลรัมย์ คณะเภสัชศาสตร์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	4	การพัฒนาผลิตภัณฑ์ไล่แมลงจากสารสกัดน้ำมันหอมระเหยจากกานพลู ศศ.ดร.วีร คิณะบุญชัย คณะเภสัชศาสตร์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	5	การใช้น้ำมันมะนาวเพื่อกำจัดแบคทีเรียก่อโรค และชะลอการเน่าเสียของผลไม้ ดร.สุภาพร ถ้ำเลิศธน คณะวิทยาศาสตร์การแพทย์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	6	การบำบัดและฟื้นฟูสมรรถภาพผู้ป่วยอัมพาตครึ่งซีก : การประดิษฐ์เครื่องช่วยการเคลื่อนไหวและยึดกล้ามเนื้อให้กับผู้ป่วย อัมพาตครึ่งซีกไว้ใช้ที่บ้าน นางสาวกนกวรรณ ศรีสุภกรกรกุล คณะสหเวชศาสตร์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	7	การศึกษาระดับของสารเคมีกำจัดศัตรูพืชในร่างกายนกเขตรกรสวนผัก ในเขตตำบลบึงพระ อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก ดร.เสมอ อาน้อย คณะวิทยาศาสตร์การแพทย์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	8	การศึกษาดูثرของการกระตุ้นภูมิคุ้มกันในหลอดทดลองของสมุนไพรไทยที่ใช้เป็นยาสมุนไพรบางชนิด ดร.อรุณ ธารพันไชยวิทยา คณะเภสัชศาสตร์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	9	การพัฒนาเครือข่ายเชื่อมโยงข้อมูลสารสนเทศเกษตรชุมชน นายสมพร พูลพงษ์ มหาวิทยาลัยเจ้าพระยา
	10	ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดิโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจ บริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก ดร.ทวีรัตน์ บัณฑิตย์ คณะมนุษยศาสตร์ฯ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิษณุโลกสงคราม
	11	การสร้างรูปแบบของการบริหารจัดการที่ดีในองค์การบริหารส่วนตำบล จังหวัดอุตรดิตถ์ โดยใช้ภูมิปัญญาท้องถิ่น รศ.ดร.สนม คุรุาเมือง คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	12	โครงการวิจัยเชิงปฏิบัติการแบบมีส่วนร่วม : การพัฒนาการนวดไทยอย่างครบวงจร ศศ.ถนัดถนี สันวีจิ คณะมนุษยศาสตร์ฯ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิษณุโลกสงคราม
12.00 น.	พักรับประทานอาหารกลางวัน	
13.00 – 15.00	1	การผลิตสื่อเทคโนโลยีสารสนเทศเพื่อจัดการเรียนรู้แบบบูรณาการ ในการสืบทอดภูมิปัญญาท้องถิ่นทุเรียนหลงลับแล นางสาวสุภาภรณ์ จันจำนงค์ คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุตรดิตถ์
	2	การศึกษาวงศ์ความรู้ในการจัดการแหล่งวัฒนธรรมเพื่อการท่องเที่ยวเชิงวัฒนธรรมโดยชุมชนบ้านโคกหม้อ อำเภอทับทิม จังหวัดอุทัยธานี นายสุทธิพงษ์ ภูมิเมืองปาน คณะมนุษยศาสตร์ฯ มหาวิทยาลัยราชภัฏนครสวรรค์
	3	การพัฒนาองค์ความรู้ของชุมชนเพื่อการพัฒนาการท่องเที่ยวเชิงนิเวศวิทยา บ้านโรงน้ำแข็ง หมู่ที่ 5 ตำบลท่าซุง อ.เมือง จ.อุทัยธานี นายวิวัฒน์ วงศ์รอด คณะมนุษยศาสตร์ฯ มหาวิทยาลัยราชภัฏนครสวรรค์
	4	โครงการฐานข้อมูลภูมิปัญญาท้องถิ่นด้านเอกสารโบราณวัดท่าเคอเงิน ตำบลจอมทอง อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก ศศ.ดร.สุภาพร คงศิริรัตน์ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร

เวลา	ลำดับ	โครงการ
13.00 – 15.00	5	การจัดการการท่องเที่ยวเชิงนิเวศโดยความร่วมมือของชุมชนในพื้นที่สวนนภธรรมชาติป่าชุมชนเขาเหล็ก หมู่ 3 บ้านวังแดง อำเภอครอนจังหวัดอุตรดิตถ์ นายมณฑล ศรีสุข คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุตรดิตถ์
	6	แนวทางการพัฒนาเมืองท่องเที่ยวและการค้าชายแดนอำเภอแม่สอด จังหวัดตาก นางรัชนีวรรณ บุญอนันต์ คณะวิทยาการจัดการ มหาวิทยาลัยราชภัฏกำแพงเพชร
	7	ศักยภาพของประชาชนท้องถิ่น ในการจัดการทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม : กรณีศึกษา หมู่บ้านหนองปิ้งไก่ ตำบลนาบ่อคำอำเภอเมือง จังหวัดกำแพงเพชร ศศ.ธารทิพย์ ธรรมสอน คณะวิทยาการจัดการ มหาวิทยาลัยราชภัฏกำแพงเพชร

กลุ่มวิทยาศาสตร์เทคโนโลยี ณ ห้องเอกาทศรถ 2

(นำเสนอโครงการละ 10 นาที ตอบข้อซักถาม 5 นาที)

เวลา	ลำดับ	โครงการ
09.00 – 12.00	1	การผลิตอาหารเข้าสู่โรงปลูกปลาข้าวเสริมสมุนไพร นางสาวชนิตา หันสวัสดิ์ คณะเกษตรศาสตร์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	2	การพัฒนาระบบเก็บเกี่ยวข้าวโพดในจังหวัดตาก นายจตุรงค์ แป้นพงษ์ คณะวิชาเครื่องกล มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลล้านนา วิทยาเขตตาก
	3	การพัฒนาเทคโนโลยีหลังการเก็บเกี่ยวเพื่อเพิ่มมูลค่าพริกเครื่องเทศ ดร.มธุรี กระจายกลาง คณะเกษตรศาสตร์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	4	การพัฒนาและยกระดับบ้านพลังงานแสงอาทิตย์ให้เป็นระบบผลิตไฟฟ้าผสมผสานระหว่างเซลล์แสงอาทิตย์กับเครื่องยอนต์ การเกษตร นายนิพนธ์ เกตุจ้อย วิทยาลัยพลังงานทดแทน มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	5	การพัฒนามาตรฐานคุณภาพผลิตภัณฑ์กล้วยกวนกลุ่มแม่บ้านป่ากะที ตำบลท่ามะเพียง อำเภอพิชัย จังหวัดอุตรดิตถ์ นายชภัทรรัชต์ พ่วงที คณะเทคโนโลยีอุตสาหกรรม มหาวิทยาลัยราชภัฏอุตรดิตถ์
	6	การสาธิตการใช้เครื่องกำเนิดไฟฟ้าพลังงานน้ำขนาดเล็ก รศ.ดร.วิวัฒน์พงษ์ รัชนีวีชิต วิทยาลัยพลังงานทดแทน มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	7	โครงการวิจัยป้องกันก่อกวนสุขภาพการเลี้ยงผึ้งเพื่อผลิตน้ำผึ้งคุณภาพดีและการถ่ายทอดเทคโนโลยีผลิตภัณฑ์น้ำผึ้งกลุ่ม เลี้ยงผึ้งภาคเหนือตอนล่าง นายสมลักษณ์ สงค์มาโนคน คณะวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร
	8	การศึกษาการใช้บ่อพลังงานแสงอาทิตย์เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพการเลี้ยงปลาชนิด (Oreochromis niloticus) ในฤดูหนาว นายเกรียงไกร สีคะพันธ์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร วิทยาเขตสารสนเทศพะเยา
	9	การคัดเลือกและเพิ่มปริมาณแบคทีเรียตรึงไนโตรเจนที่ทนสภาพสูงที่มีความสัมพันธ์ร่วมกับการปลูกข้าว ใน เขต อ.เวียงคำ จ. พะเยา นายบุญฤทธิ์ สิ้นล้างาม สำนักวิชาเกษตรศาสตร์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร วิทยาเขตสารสนเทศพะเยา
	10	การศึกษาความหลากหลายทางชีวภาพของถลอก การอนุรักษ์และการใช้ประโยชน์แบบยั่งยืน โดยความร่วมมือของชุมชน อ่าบบึงอันภอเมือง จังหวัดเพชรบูรณ์ โครงการย่อยที่ 1 การศึกษาความหลากหลายทางชีวภาพของถลอก นายสิทธิพัฒน์ รัตนเทพพร คณะเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์ โครงการย่อยที่ 2 การขยายพันธุ์ถลอกโดยวิธีต่างๆ นางฉวีพรุษา กุลศรี คณะเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์ โครงการย่อยที่ 3 การผลิตถลอกผงเพื่อลดการใช้ปุ๋ยในชนบท นางคันสนีย์ อุดมอ่าง โครงการย่อยที่ 4 การศึกษาภูมิปัญญาท้องถิ่นในการกำจัดพิษถลอก นางคันสนีย์ อุดมอ่าง คณะเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์ โครงการย่อยที่ 5 การศึกษาการใช้ประโยชน์จากถลอกในการป้องกันกำจัดศัตรูพืช นางสาวปัทมาภรณ์ ไชยโพธิ์ คณะเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์
11	ขั้นตอนการออกแบบกระบวนการจั่นกพรหมพืชสมุนไพร นางสาวสุรารัตนา ระวังศ มหาววิทยาลัยธนเรศวร วิทยาเขตสารสนเทศพะเยา	
12	การพัฒนาคุณภาพและกระบวนการพริกคอง นางสาวปวีระทัศนีย์ ประไพไซ คณะเกษตรศาสตร์ มหาวิทยาลัยธนเรศวร	
12.00 น.		พักรับประทานอาหารกลางวัน

<p>ចម្លងទំព័រ ១ នៃក្របខណ្ឌបច្ចេកទេសសម្រាប់ការស្រាវជ្រាវ និងការអភិវឌ្ឍន៍ផលិតផលកសិកម្ម</p>	<p>8</p>	
<p>ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ អគ្គនាយកដ្ឋានបច្ចេកទេសស្រាវជ្រាវ និងការអភិវឌ្ឍន៍ផលិតផលកសិកម្ម</p>	<p>7</p>	
<p>ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ អគ្គនាយកដ្ឋានបច្ចេកទេសស្រាវជ្រាវ និងការអភិវឌ្ឍន៍ផលិតផលកសិកម្ម មជ្ឈមណ្ឌលបច្ចេកទេសស្រាវជ្រាវ និងការអភិវឌ្ឍន៍ផលិតផលកសិកម្ម</p>	<p>6</p>	
<p>ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ អគ្គនាយកដ្ឋានបច្ចេកទេសស្រាវជ្រាវ និងការអភិវឌ្ឍន៍ផលិតផលកសិកម្ម មជ្ឈមណ្ឌលបច្ចេកទេសស្រាវជ្រាវ និងការអភិវឌ្ឍន៍ផលិតផលកសិកម្ម</p>	<p>5</p>	



ที่ ศธ 0527.01/ว ๕4๕๖

มหาวิทยาลัยนเรศวร

ตำบลท่าโพธิ์ อำเภอเมืองพิษณุโลก

จังหวัดพิษณุโลก 65000

๗ เมษายน 2549

เรื่อง ขอเชิญร่วมนำเสนอผลงานวิจัย ในการประชุมวิชาการ "นเรศวรวิจัย" ครั้งที่ 2

เรียน ดร.ทวัฒน์พร บัณฑิตย์

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. ใบสมัครเข้าร่วมประชุมทางวิชาการฯ จำนวน 1 ฉบับ
 2. ไปสเตอร์ประชาสัมพันธ์ การประชุมทางวิชาการ "นเรศวรวิจัย" ครั้งที่ 2
 3. รายละเอียดของรายงานวิจัยฉบับย่อ

ด้วย มหาวิทยาลัยนเรศวร ได้กำหนดให้มีการจัดประชุมทางวิชาการ "นเรศวรวิจัย" ครั้งที่ 2 : ความสำเร็จของการพัฒนาชุดโครงการวิจัย ในระหว่างวันที่ 28-29 กรกฎาคม 2549 ณ ห้องเอกาทศรถ อาคารสิรินธร โรงพยาบาลมหาวิทยาลัยนเรศวร (รายละเอียด ตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1 และ 2) นั้น

เครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง จึงใคร่ขอเชิญนักวิจัยที่เคยได้รับทุนสนับสนุนการวิจัยจาก เครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง สมัครเข้าร่วมนำเสนอผลงานวิจัยในการประชุมทางวิชาการฯ ตามวันและเวลาดังกล่าว โดยไม่ต้องเสียค่าลงทะเบียน และโปรดส่งใบสมัครพร้อมรายงานวิจัยฉบับย่อและไฟล์ข้อมูล รายงานการวิจัยฉบับย่อ ให้แก่ งานวิจัย กองบริการการศึกษา มหาวิทยาลัยนเรศวร ที่โทรสารหมายเลข 0-5526-1107 และจัดส่งรายงานการวิจัยฉบับย่อ ภายในวันที่ 22 พฤษภาคม 2549 ติดต่อขอรายละเอียดได้ที่ หมายเลขโทรศัพท์ 0-5526-1000-4 ต่อ 1647,1663 หรือสามารถสมัครการเข้าร่วมการนำเสนอโครงการวิจัยได้ที่ www.research.nu.ac.th จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาเข้าร่วมประชุมวิชาการฯ ดังกล่าว

ขอแสดงความนับถือ

วิบูลย์ วัฒนาร

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิบูลย์ วัฒนาร)

ประธานเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง

งานวิจัย กองบริการการศึกษา

โทร. 0-5526-1000-4 ต่อ 1663,1647

โทรสาร. 0-5526-1107

ที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕ / ๑๗๖



คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๒ พฤษภาคม ๒๕๕๕

เรื่อง ขอบความอนุเคราะห์เป็นผู้อ่านบทความผลการวิจัยฉบับย่อ

เรียน คณบดีคณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ บางเขน

ด้วย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม โดย ดร.ทรีตันพร บัณฑิตย์ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส ซึ่งเขียนบทความวิจัย โดยได้รับทุนวิจัยจาก (สกว.) เครือข่ายภาคเหนือตอนล่าง เรื่อง ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดีโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก เพื่อนำลงวารสารวิชาการคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิจารณาแล้วเห็นว่า รองศาสตราจารย์ ดร. มธุรส จงชัยกิจ เป็นผู้เชี่ยวชาญจากภาควิชาภาษาฝรั่งเศส เป็นผู้มีความรู้ความสามารถ และประสบการณ์เหมาะสมที่จะให้การพิจารณาตรวจสอบความถูกต้องของบทความที่จะนำลงวารสารฯ เพื่อปรับปรุงให้เหมาะสมและนำผลการวิจัยเผยแพร่ในวารสารต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ หวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับความร่วมมือจากท่าน และขอขอบคุณล่วงหน้ามา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(นางพรรณทิพา มั่นตะสุต)

รองคณบดี รักษาราชการแทน

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

สำนักงานคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

โทร ๐๕๕ ๒๖๗ ๐๘๗ - ๘๘

โทรสาร ๐๕๕ ๒๖๗ ๐๘๗

ที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕ / ๑๗๗



คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๒ พฤษภาคม ๒๕๕๕

เรื่อง ขอบความอนุเคราะห์เป็นผู้อ่านบทความผลการวิจัยฉบับย่อ

เรียน คณบดีคณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

ด้วย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม โดย ดร.ทรัดน์พร บัณฑิตย์ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส ซึ่งเขียนบทความวิจัย โดยได้รับทุนวิจัยจาก (สกว.) เครื่องข่ายภาคเหนือคอนล่าง เรื่อง ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดิโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก เพื่อนำลงวารสารวิชาการคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม พิจารณาแล้วเห็นว่า ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อัจฉรา สุปพันธ์ เป็นผู้เชี่ยวชาญจากภาควิชาภาษาฝรั่งเศส เป็นผู้มีความรู้ความสามารถ และประสบการณ์เหมาะสมที่จะให้การพิจารณาตรวจสอบความถูกต้องของบทความที่จะนำลงวารสารฯ เพื่อปรับปรุงให้เหมาะสมและนำผลการวิจัยเผยแพร่ในวารสารต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อ โปรดพิจารณา คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ หวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับความร่วมมือจากท่าน และขอขอบคุณล่วงหน้ามา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(นางพรรณทิพา มั่นตะสุตกร)

รองคณบดี รักษาราชการแทน

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

สำนักงานคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

โทร ๐๕๕ ๒๖๗ ๐๘๗ - ๘๘

โทรสาร ๐๕๕ ๒๖๗ ๐๘๗



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สถาบันวิจัยและพัฒนา มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

ที่ สวจ.๑๒๕/๒๕๔๕

วันที่ ๓๐ พฤษภาคม ๒๕๔๕

เรื่อง ขอเชิญร่วมนำเสนอผลงานวิจัย

เรียน ดร. ภัทรพงศ์ นักร้อง

ด้วยสถาบันวิจัยและพัฒนา จะดำเนินการจัดกิจกรรมทางวิชาการ เพื่อร่วมเฉลิมฉลองในวโรกาสที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงครองราชย์ครบ ๖๐ ปี โดยการจัดกิจกรรมจะเป็นการนำเสนอผลงานวิจัยของคณาจารย์ในมหาวิทยาลัยทั้งในรูปแบบการนำเสนอบนเวที และการจัดบอร์ดนิทรรศการ ซึ่งคาดว่าจะจัดกิจกรรมในราวเดือนสิงหาคม ๒๕๔๕

สถาบันวิจัยและพัฒนา พิจารณาเห็นว่าท่านเป็นผู้ที่ได้ดำเนินการวิจัยแล้วเสร็จและผลการวิจัยน่าจะได้มีการนำเสนอเพื่อประโยชน์แก่ชุมชนและท้องถิ่น จึงขอเชิญท่านร่วมนำเสนอผลงานวิจัยของท่าน และเสนอกลุ่มบุคคลที่คาดว่าจะได้รับประโยชน์จากงานวิจัยของท่านมาเข้าร่วมฟังการนำเสนอผลการวิจัย โดยสถาบันวิจัยและพัฒนาจะทำหน้าที่เป็นผู้ประสานและจัดงบประมาณสนับสนุน สำหรับรายละเอียดจะจัดประชุมเตรียมความพร้อมและจะประสานมายังท่านอีกครั้งหนึ่ง และขอความกรุณาให้ท่านส่งแบบตอบรับการร่วมนำเสนอผลงานวิจัย คืนมายังสถาบันวิจัยและพัฒนา ภายในวันพฤหัสบดีที่ ๑๕ มิถุนายน ๒๕๔๕ เพื่อจักได้ดำเนินการต่อไป ขอขอบคุณอย่างยิ่งในการให้ความร่วมมือด้วยดีเสมอมา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการ

(รองศาสตราจารย์ ดร.อุไรวรรณ วิจารณ์กุล)

ผู้อำนวยการสถาบันวิจัยและพัฒนา



บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สถาบันวิจัยและพัฒนา มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

ที่ สวจ. ๑๒๙/ ๒๕๔๕

วันที่ ๒ มิถุนายน ๒๕๔๕

เรื่อง ขอเชิญส่งผลงานวิจัยเข้าร่วมคัดเลือกงานวิจัยดีเด่น

เรียน คร.ทนต์นัพร บัณฑิตย์

ด้วยมหาวิทยาลัยราชภัฏบ้านสมเด็จเจ้าพระยา จะดำเนินการสรรหานักวิจัย และผลงานวิจัยดีเด่นของมหาวิทยาลัย เพื่อยกย่องเชิดชูเกียรติและเพื่อเผยแพร่ผลงานวิจัยของ มหาวิทยาลัยราชภัฏ ซึ่งในการดำเนินการนั้นมอบให้แต่ละมหาวิทยาลัยคัดเลือกนักวิจัยและ ผลงานวิจัยดีเด่นเป็นตัวแทนของมหาวิทยาลัย เสนอไปยังผู้จัดการเครือข่ายการวิจัยภูมิภาค เพื่อคัดเลือก ในระดับภูมิภาคอีกครั้งหนึ่ง และผลงานวิจัยที่ผ่านการคัดเลือกจะนำเข้าร่วมการประชุมวิชาการ “ราชภัฏวิจัย” เพื่อเฉลิมฉลองการครองราชย์ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวครบ ๖๐ ปี ซึ่งจัดใน มหาวิทยาลัยราชภัฏ ๔ ภูมิภาค

ในการนี้ สถาบันวิจัยและพัฒนา จึงขอเชิญชวนให้ท่านส่งผลงานวิจัยของท่าน เข้าร่วมคัดเลือก เพื่อเป็นผลงานวิจัยตัวแทนของมหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม โดยขอให้จัดส่ง ผลงานวิจัยไปยังสถาบันวิจัยและพัฒนา ภายในวันที่ ๗ มิถุนายน ๒๕๔๕ เพื่อจักได้ดำเนินการต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและดำเนินการ

(รองศาสตราจารย์ ดร.อุไรวรรณ วิจารณ์กุล)

ผู้อำนวยการสถาบันวิจัยและพัฒนา

ที่ ศธ 0527.01/ว 54๒7



มหาวิทยาลัยนเรศวร
ตำบลท่าโพธิ์ อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก 65000

๑๗ มิถุนายน 2549

เรื่อง แจ้งกำหนดการการนำเสนอผลงานวิจัย ของนักวิจัยในเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง

เรียน ดร. ภาวิศพันธ์ นัฒนพิทย

สิ่งที่ส่งมาด้วย 1.ตารางกำหนดการการนำเสนอผลงานวิจัย จำนวน 1 ฉบับ

ตามที่ มหาวิทยาลัยนเรศวร ได้กำหนดให้มีการจัดประชุมทางวิชาการ “นเรศวรวิจัย” ครั้งที่ 2 : ความสำเร็จของการพัฒนาชุดโครงการวิจัย และท่านได้สมัครเข้าร่วมการนำเสนอผลงานวิจัยที่เสร็จสมบูรณ์ เพื่อเป็นการปิดโครงการวิจัย ของนักวิจัยในเครือข่ายฯ ในวันที่ 29 กรกฎาคม 2549 ณ ห้องเอกาทศรถ 4 อาคารสิรินธร โรงพยาบาลมหาวิทยาลัยนเรศวร นั้น

ในกรณีนี้ เครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง มหาวิทยาลัยนเรศวร จึงใคร่ขอแจ้งกำหนดการการนำเสนอผลงานวิจัยดังสิ่งที่ส่งมาด้วย ให้แก่นักวิจัยของเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง และเชิญ นำเสนอผลงานวิจัยของท่าน ในวันเสาร์ที่ 29 กรกฎาคม 2549 ณ ห้องเอกาทศรถ 4 อาคารสิรินธร โรงพยาบาลมหาวิทยาลัยนเรศวร หากมีข้อสงสัย หรือต้องการข้อมูลเพิ่มเติม สามารถติดต่อได้ที่ นายวิทยา ปาตาสะ หมายเลขโทรศัพท์ 0-5526-1000-4 ต่อ 1663 โทรสารหมายเลข 0-5526-1107

จึงเรียนมาเพื่อโปรดเข้าร่วมนำเสนอผลงานวิจัยในวันและเวลาดังกล่าว

ขอแสดงความนับถือ

วิบูลย์ วัฒนาร

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วิบูลย์ วัฒนาร)
ประธานเครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง



ที่ ศธ ๐๕๓๘.๐๕ / ๓๐๒

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
อำเภอเมืองพิษณุโลก
จังหวัดพิษณุโลก ๖๕๐๐๐

๑ กรกฎาคม ๒๕๕๕

เรื่อง ขอบขอบคุณ

เรียน รองศาสตราจารย์ ดร. มรุส จงชัยกิจ

ตามที่ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ได้มีหนังสือขอความอนุเคราะห์ให้ท่านเป็นผู้พิจารณาตรวจสอบความถูกต้องของบทความวิจัย เรื่อง ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดิโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก เพื่อนำลงวารสารวิชาการคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ และได้รับความอนุเคราะห์จากท่านเป็นอย่างดี

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ จึงขอขอบพระคุณท่านเป็นอย่างสูงมา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์เสนาหา บุญบริรักษ์)

คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

สำนักงานคณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

โทรศัพท์ ๐-๕๕๒๖-๗๐๘๘ หรือ ๐-๕๕๒๖-๗๐๐๑-๒ ต่อ ๓๒๔

โทรสาร ๐-๕๕๒๖-๗๐๘๗



คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
รับที่ 675 ๕
วันที่ 17 ก.ค. 2549
16.02 ๕.

ที่ ศธ 0513.109/๙๕๖

คณะศึกษาศาสตร์
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
50 ถนนพหลโยธิน แขวงลาดยาว
เขต จตุจักร กทม. 10900

๙ กรกฎาคม 2549

เรื่อง อนุญาตให้บุคลากรเป็นผู้อ่านบทความผลการวิจัยฉบับย่อ
เรียน คณบดีคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
อ้างถึง หนังสือที่ ศธ 0538.05/ 176 ลงวันที่ 2 พฤษภาคม 2549

ตามหนังสือที่อ้างถึง คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏทิพย์สงคราม
ขอเชิญ รองศาสตราจารย์ ดร.มธุรส จงชัยกิจ เป็นผู้เชี่ยวชาญอ่านบทความผลการวิจัยฉบับย่อ ของ
ดร.ทริตน์พร บัณฑิตย์ เรื่อง ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยใช้วีดีโอ
ช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก ความละเอียดแจ้งแล้ว
นี้

คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ พิจารณาแล้วยินดียินยอมให้ รศ.ดร.มธุรส
จงชัยกิจ เป็นผู้เชี่ยวชาญ ตามที่ขอมาได้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(ดร.ดร.พนิต เข้มทอง)
คณบดีคณะศึกษาศาสตร์

เรียน ดร.ทริตน์พร บัณฑิตย์

1/๗๙

19 ก.ค. 49

สำนักงานเลขาธิการคณะฯ

โทร. 02-9428268-69

โทรสาร 02-5795559

ตารางกำหนดการ การนำเสนอผลงานวิจัย
 โครงการวิจัยภายใต้เครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง
 การประชุมทางวิชาการ “นเรศวรวิจัย ครั้งที่ 2”

วันเสาร์ที่ 29 กรกฎาคม 2549 ณ ห้องเอกทศร 4 ชั้น 3 อาคารสิรินธร
 สถาบันวิจัยทางวิทยาศาสตร์สุขภาพ มหาวิทยาลัยนเรศวร จังหวัดพิษณุโลก

(นำเสนอโครงการละ 15 นาที ตอบข้อซักถาม 5 นาที)

ลำดับ	เวลา	ชื่อโครงการ
1	09.00น. – 9.20น.	การใช้น้ำมะนาวเพื่อกำจัดแบคทีเรียก่อโรค และชะลอการเน่าเสียของผลไม้ (ปี 48) ดร.สุภาพร ลำเลิศธน คณะวิทยาศาสตร์การแพทย์ มหาวิทยาลัยนเรศวร
2	9.25 น. - 9.45น.	การจัดการเทคโนโลยีอุตสาหกรรม ความแนวพระราชดำริเศรษฐกิจพอเพียงเพื่อศึกษาขีดความสามารถในการแข่งขันเครือข่ายวิสาหกิจชุมชนพื้นที่ลุ่มแม่น้ำเจ้าพระยาตอนบนอย่างยั่งยืน (ปี 48) นายสุรัช บุญเจริญ คณะเทคโนโลยีอุตสาหกรรม มหาวิทยาลัยราชภัฏนครสวรรค์
3	9.50 น. –10.10 น.	โครงการศึกษาและพัฒนาผลิตภัณฑ์ปลาต้ม (ปี 48) นางวิลาวัลย์ ภูมิคอนมิ่ง คณะวิทยาศาสตร์การแพทย์ มหาวิทยาลัยนเรศวร
4	10.15น. -10.35น.	ชุดการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อการสื่อสารด้านการท่องเที่ยว โดยการใช้วีดิโอช่วยสอนสำหรับพนักงานโรงแรมและธุรกิจบริการท่องเที่ยวของจังหวัดพิษณุโลก (ปี 48) ดร.ทริศนัทร บัณฑิตย์ คณะมนุษยศาสตร์ฯ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม
5	10.40น. -11.00 น.	การศึกษารูปอาหารที่เหมาะสมสำหรับสุกรบนที่สูงบ้านห้วยน้ำไขและบ้านร่องกล้า ต.เนินเพิ่ม อ.นครไทย จ.พิษณุโลก (ปี 48) ดร.ณัฐมา เดฉิมแสน มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลธัญบุรี วิทยาเขตพิษณุโลก
6	11.05น. -11.25น.	การศึกษาระดับความรู้และระดับพฤติกรรมการใช้สารเคมีป้องกันกำจัดศัตรูพืชของเกษตรกร ตำบลฝายขวาง อำเภอเขียงคำ จังหวัดพะเยา (ปี 48) นายบุญฤทธิ์ สันคำงาม น.นเรศวร วิทยาเขตสารสนเทศพะเยา
7	11.30น. -12.00น. (1 ชุดโครงการมี 5 โครงการย่อย)	การศึกษความหลากหลายทางชีวภาพของกบดอกอนุรักษณ์และการใช้ประโยชน์แบบดั้งเดิมโดยการมีส่วนร่วมของชุมชนต้นน้ำบึง อ่างทองเมือง จังหวัดเพชรบูรณ์ (ปี 48) โครงการย่อยที่ 1 การศึกษาความหลากหลายทางชีวภาพของกบดอก นายพิพัฒน์ ชนนาทเทพร คณะเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์ โครงการย่อยที่ 2 การขยายพันธุ์กบดอกโดยวิธีต่าง ๆ นางฉวีธรรษา กุลศรี คณะเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์ โครงการย่อยที่ 3 การผลิตกบดอกเพื่อลดการใช้แป้งในขนมไทย นางคันสนธิ์ อุดมอ่าง โครงการย่อยที่ 4 การศึกษาภูมิปัญญาท้องถิ่นในการกำจัดพิษกบดอก นางคันสนธิ์ อุดมอ่าง คณะเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์ โครงการย่อยที่ 5 การศึกษาการใช้ประโยชน์จากกบดอกในการป้องกันกำจัดศัตรูพืช นางสาวปัทมาภรณ์ ไชโยทธิ คณะเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์
	12.00 น. -13.00 น.	พักรับประทานอาหารกลางวัน

<p style="text-align: center;">ตารางการนำเสนอผลงานวิจัย โครงการวิจัยภายใต้เครือข่ายการวิจัยภาคเหนือตอนล่าง</p>		
8	13.00น.-13.20น.	การผลิตสื่อเทคโนโลยีสารสนเทศเพื่อจัดการเรียนรู้แบบบูรณาการในการสืบทอดภูมิปัญญาท้องถิ่นทุเรียนหลงลับแล นางสาวสุภาภรณ์ อับอ้าย คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจตุรคัคค์ (ปี 48)
9	13.25น.-13.45น.	การวิจัยปฏิบัติการแบบมีส่วนร่วม เพื่อพัฒนาคุณภาพมาตรฐานผลิตภัณฑ์ศิลปประดิษฐ์และของที่ระลึกดอกไม้ใบชาพาราคำปลั่งวังชมภู อําเภอเมือง จังหวัดเพชรบูรณ์ (ปี 48) นางอนงค์พรหม หัตถมาศ คณะเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยราชภัฏเพชรบูรณ์
10	13.50น.-14.10น.	โครงการศึกษาและพัฒนาผลิตภัณฑ์นำพริกปลาร้าและน้ำพริกปลาร้า (ปี 47) อ.ชนสรณ์ ภูคั่นแดน คณะวิทยาศาสตร์การแพทย์ ม.นเรศวร
11	14.15น.-14.35น.	ขั้นตอนการออกแบบกระบวนการจำแนกพรรณพืชสมุนไพร (ปี 48) นางสาวสุรางคณา ระวังยศ มหาวิทยาลัยนเรศวร วิทยาเขตสารสนเทศพะเยา
12	14.40 น.- 15.00น.	การสร้างรูปแบบของการบริการจัดการที่ดีในองค์การบริหารส่วนตำบล จังหวัดจตุรคัคค์ โดยใช้ภูมิปัญญาท้องถิ่น รศ.ดร.สนม ครุฑเมือง คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร (ปี 48)
13	15.05 น.- 15.25 น.	การพัฒนาแหล่งท่องเที่ยวเชิงเกษตรคั้นแบบโคของคักรท้องถิ่นและกลุ่มผู้เลี้ยงปลาในกระชัง ต.วังแดง อ.ตรอน จ.จตุรคัคค์ (ปี 48) นายสุวิยา สัมจันทร์ วิทยาลัยพิษณุโลก
14	15.30 น.- 15.50 น.	การจัดการฟาร์มเลี้ยงกุ้งก้ามกรามเพื่อให้ได้ผลผลิตที่อั่งขึ้นบริเวณพื้นที่อําเภอเทิง จังหวัดเชียงราย (ปี 48) ดร.สันธิวัฒน์ พิทักษ์พล สำนักวิชาเกษตรศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร วิทยาเขตสารสนเทศพะเยา
15	15.55น.-16.15 น.	ฐานข้อมูลภูมิปัญญาท้องถิ่นด้านเอกสาร โบราณวัตถุทำตะเคียน (ปี 48) ผศ.สุภาพร คงศิริรัตน์ ม.นเรศวร
16	16.20 น.-16.40 น.	การพัฒนาศูนย์ผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดผิวหนังที่ผสมสารสกัดจากเนื้อมะขาม และการทดสอบผลของผลิตภัณฑ์ที่พัฒนาขึ้น ต่อคุณสมบัติของผิวหนังในอาสาสมัคร (ปี 48) ผศ.ดร.จารุกา วิโอชน คณะเภสัชศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร
<p>ประกาศผลโครงการวิจัยดีเด่น ของแต่ละกลุ่ม ณ ห้องเอกาทศรถ 9</p>		

หมายเหตุ : ตารางนี้อาจมีการเปลี่ยนแปลงได้ตามความเหมาะสม

***** @@@@*****

